

**Universidad “José Martí Pérez”
Sancti Spíritus**



***Título: Estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de
la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias
Médicas en idioma inglés***

***Tesis presentada en opción al Título Académico de
Máster en Educación Superior. Mención Lengua Inglesa***

***Autora: Lic. Mariolys Yudith Hernández Rodríguez. Profesora Asistente
Tutor: Dr. C. José Alejandro Concepción Pacheco. Profesor Titular***

Año: 2010

“Aprender sobre el mundo extranjero y aprender a usar una lengua extranjera es algo más que "formar hábitos" o reproducir modelos de habla. Comprende una dimensión cognitiva del aprendizaje que se realiza mediante procedimientos de comparación, inferencia, interpretación, discusión y otras formas discursivas similares de negociar el significado de los fenómenos del mundo extranjero”.
(G. Neuner)

A mi familia querida.

A todos aquellos que de una forma u otra contribuyeron a la realización de esta investigación.

RESUMEN

A pesar de múltiples intentos realizados a favor de la superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas, los profesionales de la provincia de Sancti Spíritus no perciben la necesidad de integrar a su formación general en este idioma la información y las habilidades necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua, lo que ha traído como resultado insuficiencias en el aprendizaje de elementos que contribuyen al desarrollo de la competencia sociocultural de los mismos en el idioma inglés. Esta situación problemática, llevó a la autora de esta investigación a redactar el siguiente objetivo general: diseñar una estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés. La propuesta sistematiza los componentes del proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera, enfatizando en el rol activo de los estudiantes y el profesor en la realización de la actividad, sustentada en el uso de métodos activos desde una perspectiva histórico - cultural y del enfoque comunicativo. Constituye una vía que viene a suplir las insuficiencias que presenta la docencia en postgrado con respecto al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de la provincia en el idioma inglés. La validación de los expertos consultados sobre la propuesta favoreció la misma en términos de balance adecuado entre el material teórico que se expone y su ilustración práctica con actividades contextualizadas, su nivel de adaptabilidad a la práctica docente y factibilidad de su introducción, científicidad y posibilidades de generalización de la misma, en la provincia de Sancti Spíritus.

ÍNDICE

	Pág.
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO 1.MARCO TEÓRICO CONTEXTUAL DE LA INVESTIGACIÓN....	11
1.1. <i>La educación postgraduada de los profesionales de la salud en Cuba..</i>	11
1.1.1. <i>La Disciplina Idioma Inglés. Su inserción en la educación postgraduada en los profesionales de la salud en Cuba.....</i>	14
1.1.2. <i>Principales dificultades en el proceso de superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas.....</i>	17
1.2. <i>Fundamentos teóricos acerca de la competencia sociocultural.....</i>	20
1.2.1. <i>El enfoque comunicativo en el tratamiento de los elementos socioculturales en la didáctica del inglés como lengua extranjera.....</i>	30
1.3. <i>El enfoque sistémico en el proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés.....</i>	38
1.3.1. <i>El enfoque estratégico como vía de perfeccionamiento del proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés.....</i>	41
1.3.2. <i>El proceso de activación en la enseñanza - aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera.</i>	45
CAPÍTULO 2. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN. METODOLOGÍA UTILIZADA EN EL PROCEDER INVESTIGATIVO.....	50
2.1. <i>Planificación de la investigación desarrollada.....</i>	50
2.1.1. <i>Primera etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Valoración de los aspectos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés y la competencia sociocultural de los profesionales médicos.....</i>	55
2.1.2. <i>Segunda etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Evaluación del estado de la competencia sociocultural que presentan los profesionales médicos en idioma</i>	

<i>inglés.....</i>	56
<i>2.1.3. Tercera Etapa. Fundamentación metodológica de la estrategia</i>	59
<i>2.1.3.1. Elaboración de la estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos en idioma inglés.....</i>	61
<i>2.1.3.2. Elaboración del sistema de actividades.....</i>	70
<i>2.1.3.3. Ejemplo de una actividad incluida en la estrategia propuesta.....</i>	75
<i>2.1.4. Cuarta etapa. Validación de la estrategia elaborada.....</i>	80
CAPÍTULO 3. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL PROCEDER INVESTIGATIVO.....	82
<i>3.1. Resultados obtenidos en la primera etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Valoración de los aspectos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés y la competencia sociocultural de los profesionales médicos.....</i>	82
<i>3.2. Resultados obtenidos en la segunda etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Evaluación del estado de la competencia sociocultural que presentan los profesionales médicos en idioma inglés.....</i>	85
<i>3.3. Resultados obtenidos en la cuarta etapa o de validación de la estrategia didáctica.....</i>	90
CONCLUSIONES.....	92
RECOMENDACIONES.....	93
BIBLIOGRAFÍA	
ANEXOS	

INTRODUCCIÓN

En el intercambio social, el lenguaje permite recibir y transmitir informaciones de muy diversa naturaleza y, de esta manera, influir sobre las personas interactuando, regulando y orientando su actividad. El lenguaje llega a ser un instrumento privilegiado de comunicación, gracias a su carácter representativo y a su capacidad para representar la realidad de una manera compartida, en mayor o menor grado, por todos los miembros de una comunidad lingüística. De ahí que al aprender una lengua, no se aprende únicamente un sistema de signos sino también los significados culturales que estos signos vehiculan, es decir, los modos en que las personas que utilizan esa lengua entienden e interpretan la realidad.

El aprendizaje de lenguas extranjeras, sobre todo inglés, exige plantearse de forma global y coordinada el tratamiento de una corriente, aparecida en los últimos años, que es el enfoque por competencias orientado a la acción, cuya finalidad es formar individuos competentes en diversas lenguas y en sus respectivas culturas, que pasan así de ser aprendientes a actuar como agentes sociales, capaces de integrar y actualizar sus conocimientos en una lengua extranjera, atendiendo no sólo a sus saberes o competencias lingüísticas y comunicativas, sino el resto de conocimientos y aptitudes que deben poner en práctica para desarrollar en diversas situaciones y contextos sus competencias como hablantes que transitan de una cultura a otra, creando de este modo espacios de diálogo intercultural, superando para ello concepciones caducas y obsoletas de la didáctica de lenguas basadas en una aplicación errónea del principio comunicativo que consideraba como único elemento importante en la enseñanza - aprendizaje de lenguas extranjeras, al componente lingüístico en detrimento de aspectos esenciales como la cultura, meta a la que se accede a través de elementos paralingüísticos y socioculturales que no pueden obviarse en una planificación del proceso educativo en lenguas extranjeras.

García Santa Cecilia expresa al respecto: “Cuando aprendemos una lengua extranjera tenemos acceso a una realidad social nueva, regida por normas y convenciones que pueden ser muy diferentes a las que existen en el grupo social del que formamos parte. Así, el desarrollo del conocimiento comunicativo del alumno puede entenderse como parte de un desarrollo social y personal más amplio. Hay que tener en cuenta que la relación que establecemos con la realidad sociocultural nueva se produce siempre sobre la base de los presupuestos culturales que conforman nuestra propia identidad social, por lo que aprender una lengua no es sólo alcanzar un dominio funcional de un nuevo código lingüístico, sino también ser capaz de interpretar y relacionarse con una realidad sociocultural diferente”. (García, A. 1996)

Los estudios acerca de la Sociología del Lenguaje tienen su campo de acción en la lengua como institución social. Aquí la Sociolingüística gira su atención hacia los países, las ciudades o las regiones con el fin de asociar las estructuras sociales y los grupos sociales a las lenguas y variedades de lengua propias de la sociedad con una proyección más próxima a la Sociología.

Desde el punto de vista pedagógico, las Ciencias de la Sociedad han contribuido desde sus diferentes campos al estudio de las sociedades y sus respectivas culturas como el contexto adecuado para una mejor comprensión de la lengua. De igual manera han centrado la atención en la riqueza de las interacciones comunicativas, cargadas de elementos socioculturales para la enseñanza de la lengua y, en su conjunto, orientan hacia cambios en la planificación curricular de la materia donde los componentes socioculturales y sociolingüísticos han de ocupar un puesto destacado.

El estudio de la lengua en su contexto social parte de la suposición en cuanto a que el habla cambia y se modifica atendiendo a los diferentes ámbitos sociales, de tal manera que el grado de formalidad de la situación, el tema, el lugar, el estatus social y las relaciones entre los participantes determinan en los hablantes el uso de registros o estilos diferentes acordes con cada situación. De ahí que la lengua se encuentre en constante proceso de transformación y estrechamente ligada a la interacción y comportamiento social. (López, G. 1999)

La influencia de los factores sociales en la adquisición de lenguas obedece a diferencias de naturaleza. Mientras en las situaciones de aprendizaje “natural” el aprendiz está en contacto con usuarios de la lengua durante un mayor tiempo de exposición y atendiendo, sobre todo, al significado social de la lengua (caso de segundas lenguas), en situaciones “formales” e institucionales el aprendiz está en circunstancias orientadas al dominio de las estructuras de la lengua, lo cual implica atención consciente a las reglas gramaticales, generalmente descontextualizadas, y un menor tiempo de exposición a la nueva lengua, (caso de la lengua extranjera). Sin embargo, autores como D’Anglejan manifiestan que no parece existir una correspondencia entre contexto y nivel de aprendizaje, sino que éste obedece más bien al enfoque pedagógico. (D’ Anglejan, A.1986)

Este criterio sugiere el uso de nuevas estrategias de enseñanza - aprendizaje donde se potencie la adquisición subconsciente de la lengua a través de situaciones comunicativas semejantes a las de contextos “naturales” y donde se haga un uso de la lengua en transacciones informales mediante la negociación de significados que gradualmente darán paso a otros centrados en la estructura formal de la lengua. (López, G. 1999)

En Cuba, la formación de profesionales y técnicos de la salud es una prioridad del Estado, éstos han sido capaces de llevar la excelencia de un servicio de salud inigualable a muchas naciones del mundo con diversidad de costumbres, idiosincrasia y lenguas. La correcta formación de todo este personal incluye la enseñanza general y especializada de la lengua inglesa a través de cursos de pre y postgrado, y deben ser capaces de desarrollar habilidades y destrezas en el idioma así como apropiarse de elementos culturales y lingüísticos que le faciliten la práctica y el dominio de los conocimientos adquiridos, una vez que los necesiten.

En este sentido, una primera revisión de investigaciones sociolingüísticas sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras del adulto, basadas en la identificación y descripción de fenómenos que caracterizan su propio aprendizaje, revela que éste utiliza las siguientes vías para la adquisición de la nueva lengua:

- Construye un sistema de reglas lingüísticas abstractas que se basan en la comprensión y producción de un segundo idioma.
- Presta mayor atención a la competencia gramatical, discursiva, estratégica, no ocurriendo así con la competencia sociolingüística. De aquí que se escuchen expresiones como; “me fue difícil adaptarme, me sentí como si no supiera nada”.
- La producción, de sonidos no existentes en la lengua materna, es más correcta cuando usa la palabra aislada y no en el contexto.
- Tiende a hacer análisis comparativos con la lengua materna cuando aprende.
- Centra su aprendizaje de vocabulario en el verbo, conjugándolo en presente, pasado y futuro. Sin tomar en cuenta las inflexiones de los mismos. (Pérez, G. 2008)

Estas vías, le impiden organizar la lengua de una manera comprensible y significativa con el fin de producir mensajes en las diversas formas de interacción comunicativa en las que se encuentra inmerso, de modo que, solamente a través de la reacción del entorno y las posibilidades de contraste que éste le ofrece pueden ir modificando, enriqueciendo y afinando las habilidades implícitas en el uso efectivo de la lengua.

Una segunda investigación de corte lingüístico demuestra como la situación en que se ha encontrado un considerable número de profesionales cubanos que han viajado al extranjero en cumplimiento de misiones internacionalistas, o para participar en fórum científicos u otros eventos, ha estado limitada por el uso del idioma inglés. Algunos de los problemas que han tenido los profesionales cubanos en países de habla inglesa o donde se exige el uso del idioma inglés en las universidades son:

- No poseen un desarrollo armónico e integral de sus cuatro habilidades (comprensión, expresión oral, lectura y escritura)
- Durante el período de adaptación, comprenden lo que escuchan, pero no pueden hablarlo. No logran comunicarse.

- Los que participan como docentes planifican sus clases en español para luego traducirlas al inglés.
- Otros reciben la ayuda de un traductor que transcribe las conferencias al inglés o colabora como intermediario. Es decir, el profesional imparte su conferencia en español al traductor y luego, sin tener conocimiento de la materia, lo comunica a la audiencia a la cual va dirigido ese contenido. Por esa razón las conferencias son monologadas. No hay intercambio de experiencia.
- Aquellos que logran comunicarse sólo poseen un vocabulario pobre, y por tanto, toda la información que pretenden brindar, debe adaptarse a su nivel en el idioma. (Duran, D. 2008)

La carencia de construcción creativa y actividades receptivas en las aulas de postgrado obstaculizan el aprendizaje de una lengua extranjera. Mediante las actividades receptivas, se puede contribuir a desarrollar las competencias concretas de comprensión, pero también, es necesario crear y consolidar las destrezas expresivas, de modo que el alumnado llegue a ser capaz de producir mensajes orales y escritos con la fluidez y corrección necesarias para una comunicación eficaz.

En evaluación de los recientes cursos de la Disciplina Idioma Inglés para la superación postgraduada en la educación médica de la provincia de Sancti Spíritus, se ha apreciado que muchos de los profesionales médicos no perciben la necesidad de integrar a su formación general en idioma inglés, la información y las habilidades necesarias para abordar la dimensión sociocultural del uso de la lengua; lo que ha traído como resultado insuficiencias en el aprendizaje de elementos que contribuyan al desarrollo de la competencia sociocultural de los mismos en idioma inglés.

A partir de los fundamentos transitados, se plantea el siguiente **PROBLEMA CIENTÍFICO** ¿Cómo contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés?

Se seleccionó como **OBJETO DE ESTUDIO** el proceso de superación postgraduada y como **CAMPO DE ACCIÓN** el proceso de superación postgraduada para el desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma inglés en las Ciencias Médicas.

Se establece como **OBJETIVO GENERAL**: Diseñar una estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés.

Las **PREGUNTAS CIENTÍFICAS** de la investigación, se identifican con:

- 1-¿Cuáles son los fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan la introducción en la enseñanza del inglés de la competencia sociocultural?
- 2- ¿Cuál es el estado de la competencia sociocultural en idioma inglés en los profesionales de las Ciencias Médicas?
- 3- ¿Cómo elaborar una estrategia didáctica que contribuya al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés?
- 4- ¿Cuáles son los criterios de los expertos acerca de la calidad, aplicabilidad y de los resultados que se obtendrían con la estrategia elaborada?

Las **TAREAS CIENTÍFICAS** enmarcadas, se corresponden con:

- 1- Sistematización de los contenidos referentes al tema objeto de estudio que permitan contextualizar el problema y valorar el sustento de la investigación.
- 2- Diagnóstico del estado de la competencia sociocultural en idioma inglés, en los profesionales de las Ciencias Médicas.
- 3- Elaboración de una estrategia didáctica para la superación postgraduada en el idioma inglés a partir de los resultados obtenidos en la valoración anterior.
- 4- Validación por Criterio de Expertos de la calidad, aplicabilidad y de los resultados que se obtendrían con la estrategia elaborada.

Se asume como **variable independiente**, la estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés y como **variable dependiente** la competencia

sociocultural en el idioma inglés, vista como la información sobre el contexto sociocultural en el que se utiliza la lengua y habilidad para la adopción de estrategias sociales apropiadas en cada caso.

DISEÑO METODOLÓGICO

En la investigación se aplicaron los siguientes métodos:

- *Nivel Teórico:*

Histórico- Lógico: Se empleó en el proceso de sistematicidad de los contenidos relacionados con la evolución y desarrollo del objeto fenómeno de la investigación determinando lo que existe en este campo investigativo en lo relacionado al proceso de superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas.

Análisis y Síntesis: Se utilizó para analizar el problema planteado y los referentes teóricos sobre el proceso de enseñanza - aprendizaje de lenguas extranjeras. De allí se sintetizaron aquellos elementos relacionados con la competencia sociocultural, y que podían ser utilizados para sustentar la elaboración de la estrategia didáctica.

Abstracto y Concreto: Se partió del conocimiento concreto de la situación problemática. De ahí se pasó a través del análisis y síntesis a realizar abstracciones sobre el problema identificado, que permitió extraer conclusiones del mismo, para posteriormente regresar a lo concreto pensado y darle solución.

Inductivo- Deductivo: Posibilitó establecer las generalizaciones y razonamientos para explicar y solucionar problemas planteados en el proceso investigativo relacionados con la competencia sociocultural de los profesionales médicos y se complementaron mutuamente en el proceso de desarrollo del conocimiento científico.

Sistémico: Se logró la interacción entre los componentes del proceso de enseñanza - aprendizaje y aquellos elementos que suponen el desarrollo de la competencia sociocultural, y se conformaron las acciones que tuvieron su nivel de salida en la estrategia elaborada.

- *Nivel Empírico.*

La Observación: Permitió la recolección de información acerca de los indicadores establecidos para determinar las necesidades de aprendizaje de elementos socioculturales en los cursistas.

La Entrevista a docentes: Permitió obtener información relacionada con las necesidades de aprendizaje de los cursistas a través de los métodos y estrategias utilizados para desarrollar la competencia sociocultural en el idioma.

La Entrevista a cursistas: Se utilizó para comprobar el estado de la competencia sociocultural de los mismos.

El Cuestionario: Como instrumento básico de la encuesta para determinar las necesidades de aprendizaje de los cursistas con respecto a los elementos socioculturales de países de habla inglesa.

Análisis de Documentos: Para extraer la información necesaria relacionada con aquellos aspectos incluidos en los programas de estudio de postgrado que desarrollen la competencia sociocultural; así como obtener información acerca de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos de la provincia.

Criterio de Expertos: Permitió evaluar la calidad y la aplicabilidad de la estrategia didáctica elaborada y pronosticar los resultados a alcanzar con ésta.

- *Nivel Estadístico:*

En el análisis del comportamiento de los indicadores se emplearon **métodos de la estadística descriptiva** como la distribución de frecuencia y la utilización del Paquete Estadístico para las Ciencias Sociales (SPSS), cuya versión 17 facilitó el procesamiento de la información.

La población de estudio se compuso por 181 estudiantes de postgrado que han cursado el Diplomado “*English for the Medical Profession*” en la Universidad Médica de Sancti- Spíritus y la muestra correspondió a 30 estudiantes de postgrado que recibieron el Diplomado durante el curso 2008-2009. La muestra

seleccionada se encuentra en correspondencia con el período en que la investigadora incursionó en estudios de maestría y permitió determinar, a través del diagnóstico, el estado de la competencia sociocultural en los cursistas y las necesidades de aprendizaje de elementos que contribuyen al desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma.

La **NOVEDAD CIENTÍFICA** de la investigación radica en el hecho de establecer en el proceso de superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas, la vía a través de la cual se puede contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural, utilizando para ello una estrategia didáctica que sistematiza los componentes del proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma, y que a través del método activo que incluye, favorece la información y permite el desarrollo de las habilidades socioculturales que requiere el personal médico para interactuar adecuadamente ante cada situación comunicativa en la lengua inglesa.

El **APORTE PRÁCTICO** está dado en la estrategia didáctica elaborada, que se convierte en una vía para ofrecer solución inmediata al problema de la competencia sociocultural en idioma inglés en los profesionales de las Ciencias Médicas, concretada en la elaboración y validación de esta estrategia. Se edifica partiendo de una situación problemática específica, se nutre de los componentes didácticos del proceso de enseñanza- aprendizaje, se instrumenta a través de un sistema de actividades, el cual constituye una herramienta útil para los cursos de postgrado y funciona de acuerdo con las relaciones que se establecen entre hombre- hombre y hombre- medio.

El informe se presenta en tres capítulos. En el primero se ofrecen consideraciones teóricas generales que resultan esenciales para fundamentar la estrategia elaborada. Se profundiza en los elementos que constituyen el soporte teórico del problema científico que se aborda, tomando como punto de partida la enseñanza del idioma inglés en la educación médica postgraduada, el desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma y el tratamiento de elementos relacionados con el uso social y cultural de la lengua.

En el segundo capítulo se presenta la planificación de la investigación desarrollada, la cual incluye cuatro etapas:

La primera etapa consta con la determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas llevada a cabo a través de la evaluación de programas de estudio y entrevistas realizadas a los docentes que imparten cursos de postgrado. La segunda etapa aborda la determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas a través de la observación a clases y encuestas; así como la evaluación del estado de competencia sociocultural de los cursistas mediante entrevistas individuales. El tercer momento incluye la fundamentación metodológica y elaboración de la estrategia didáctica y la cuarta etapa se identifica con la validación de la propuesta por Criterio de Expertos.

En el tercer capítulo del informe, se exponen los resultados obtenidos en la determinación de necesidades de aprendizaje y la valoración del estado de la competencia sociocultural de los cursistas así como los resultados obtenidos en la validación de la estrategia por Criterio de Expertos. A estos capítulos siguen las conclusiones, las recomendaciones, la bibliografía y los anexos necesarios para una mejor comprensión.

CAPÍTULO 1. MARCO CONTEXTUAL DE LA INVESTIGACIÓN.

En este primer capítulo se profundiza en los elementos esenciales que constituyen el fundamento teórico del problema científico que se aborda, tomando como punto de partida el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés en la educación médica postgraduada. Se incluyen en este capítulo aspectos relacionados con la formación de los profesionales de la salud en Cuba, la inserción de la Disciplina Idioma Inglés en la formación de los mismos, las principales dificultades en el proceso de enseñanza - aprendizaje de elementos socioculturales en el idioma, los fundamentos metodológicos y didácticos que permiten un correcto tratamiento de estos elementos en las aulas de postgrado; así como elementos teóricos del enfoque sistémico y estratégico que sustenten la estrategia didáctica elaborada, basada en métodos activos, y que contribuyen al desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma.

1.1. La educación postgraduada en los profesionales de la salud en Cuba.

A partir de 1959, el Gobierno Revolucionario dispuso el más importante de todos los cambios, los servicios de salud gratuitos para toda la población; sin embargo, Cuba sólo contaba con 3000 médicos, un per cápita de 8 médicos por cada 10 000 habitantes. Quince años más tarde, ya el país disponía de 21 facultades de Ciencias Médicas y 3 de Ciencias Estomatológicas agrupadas en 4 Universidades Médicas.

Una cifra que ilustra el avance de la salud pública en Cuba es que el número de médicos por habitantes subió considerablemente, a inicios de 1990 ya Cuba contaba con 33 médicos por cada 10 000 habitantes, y a finales de 1996 había un total de 60 129 médicos en el país. (Bueno, C. 2001)

La superación continua de estos recursos humanos ha sido uno de los elementos más importantes para impulsar el desarrollo científico y tecnológico del país; especialmente a través de aquellas personas dedicadas al ejercicio de la investigación y la creación científico técnica. En los últimos tiempos se ha destacado insistentemente el papel de la información y los conocimientos como

elementos claves de la economía y en general de la vida social. El poder y las opciones de desarrollo de cada territorio está determinado en gran medida por la capacidad de producir, transferir, utilizar información y sobre todo el conocimiento, por lo que, la educación y dentro de ella el postgrado ha sido reconocido como un elemento estratégico.

Uno de los retos que se han planteado en muchos países en los últimos años lo representa la calidad de la formación y superación de los recursos humanos, vinculado directamente a los cambios políticos, económicos y sociales que se han generado en los diferentes países, donde el desarrollo social, de la ciencia, la técnica, la práctica y la investigación, han obligado a aplicar - no en el discurso, sino en la práctica efectiva – los conceptos de eficiencia, calidad y exigencia en los procesos educativos que realizan las universidades, cada vez más comprometidas y en interacción con la sociedad. En este sentido, las Universidades de Medicina de todo el mundo, en mayor o menor escala han iniciado ese trabajo, con una característica especial: la de integrar la educación a los procesos productivos y de los servicios.

A partir de la Cumbre Mundial de Educación Médica celebrada en Edimburgo en 1993, se desarrolló un movimiento internacional para la búsqueda de un cambio articulado entre la educación médica, la práctica médica y la organización de salud, que posibilite la formación de un profesional que responda a las necesidades económico - sociales de sus respectivos países, pero a su vez sea capaz de enfrentar los retos científicos y tecnológicos que exige la actual centuria, sobre la base de una cooperación e interrelación, tanto en los ámbitos nacionales como mundiales; ya que, la educación médica no es un espejo que reproduce mecánicamente el mundo del mercado de trabajo sino “un proceso de formación cultural, moral y ética que se interrelaciona e imbrica con la ideología, la ciencia, el arte y las tecnologías médicas de la sociedad en que se desarrolla”. (Salas, R. 2000)

O sea que, no se puede pensar en calidad de la educación superior como un fin en sí, dissociado de la inserción concreta de la institución universitaria en un determinado contexto social.

El desafío que enfrenta la Universidad, como institución social, hoy es: la búsqueda de la creatividad y flexibilidad curricular, junto con su avance en la producción intelectual y científica de aplicación, tanto en la creación de conocimientos como en la producción y los servicios. Es decir, una Universidad que establezca relaciones con todos los sectores de la sociedad y con los distintos contextos socioculturales del territorio, provincia, nación y con otros países, tanto de forma regional como mundial.

Investigaciones publicadas por el Banco Mundial (1995) otorgan creciente importancia y necesidad al incremento de la calidad de la enseñanza y la investigación a fin de:

- Mejorar la preparación del personal docente.
- Innovar en la enseñanza, la organización y el contenido de los programas de estudio y de los métodos de evaluación del desempeño de los estudiantes.
- Aumentar la calidad de los establecimientos educacionales.
- Perfeccionar los exámenes y los procedimientos de selección e ingreso.
- Establecer sistemas de acreditación y de evaluación del desempeño profesional.
- Aumentar la productividad y la calidad de la superación postgraduada.

En Cuba, la acreditación de las instituciones, la evaluación de la competencia y el desempeño profesional, los procesos de superación postgraduada y el establecimiento del sistema de créditos académicos en el postgrado, constituyen los pilares fundamentales que sustenta el desarrollo de la calidad de los recursos humanos, según el Plan de Acción incluido en la Resolución Ministerial N° 142, 1996.

Atendiendo a estos aspectos, el Reglamento de la Educación de Postgrado de la República de Cuba, del Ministerio de Educación Superior (1996), define la **superación profesional** como un conjunto de procesos educacionales que posibilitan a los graduados universitarios la adquisición y perfeccionamiento continuo de los conocimientos y habilidades requeridas para un mejor desempeño en sus responsabilidades y funciones laborales.

Además, se convierte en componente clave de los sistemas de salud para poder asegurar la calidad y la pertinencia de sus acciones y constituye la herramienta insustituible para mantener y superar el nivel de desarrollo alcanzado en los recursos humanos de que dispone el país.

De igual manera, el sistema de créditos académicos posibilita plasmar y organizar mejor las posibilidades, en la búsqueda de la mayor excelencia posible en la calidad de la superación profesional, a la vez que motiva y estimula dicha superación permanente en los recursos humanos en salud. (Salas, R. 2000)

Añadiendo como elemento clave de esta superación, la formación general y especializada en el idioma inglés, lo cual favorece el ejercicio de la profesión asistencial y docente en países de habla inglesa.

1.1.1. La Disciplina Idioma Inglés. Su inserción en la educación postgraduada en los profesionales de la salud en Cuba.

La enseñanza del idioma inglés en la educación postgraduada de las Ciencias Médicas debe estar en función de desarrollar los hábitos y habilidades comunicativos que se demandan para la formación de un profesional de la salud como comunicador competente en una lengua extranjera en el marco de su actividad laboral y profesional.

Al referirse a un comunicador competente se habla de formar un profesional que conozca cómo la lengua se estructura, cómo se usa comunicativamente, y en especial, cómo se ajusta en específico a su contexto socio profesional donde se toma en cuenta el contenido de sus funciones y requerimientos profesionales. Desempeñando así una función académica y constituyendo un instrumento necesario para el trabajo profesional, para el auto desarrollo científico, y un medio importante para el contacto con otras culturas. (Puig, J. 2001)

La enseñanza del inglés para los profesionales médicos comienza en 1975, coincidiendo con el surgimiento del Instituto Superior de Ciencias Médicas de la Habana como centro universitario independiente de la Universidad de La Habana.

En un inicio la impartición de cursos de postgrado se llevó a cabo para los profesores de Ciencias Básicas y para médicos en ejercicio. Esta labor se encomendó a la Profesora Marjorie Moore Ruholdg quien diseñó los primeros materiales para estos cursos y los hacía llegar en hojas mimeografiadas a las provincias. Posteriormente, estos materiales se compilaron y se editaron en dos volúmenes: *Using English I y II*, que iban acompañados además por un libro de instrucciones para el profesor. (Bueno, C. 2001)

Desde los primeros años de la década del 90, se implementaron cursos especializados dirigidos a médicos y demás personal de la salud. Para ello se utilizaban fundamentalmente los textos concebidos para pregrado en cursos, que por lo general, tenían un semestre de duración. Esto funcionó en un primer momento, pero en la medida en que crecían las necesidades de los médicos y se hacía necesaria su presencia en misiones en países de habla inglesa y en especial en Sudáfrica, los textos se hacían insuficientes y era inminente la capacitación de los profesores para enfrentar la implementación de un Inglés con Fines Específicos en el 4to nivel de enseñanza y con mayores niveles de exigencia que los que hasta el momento se habían perseguido.

La preparación idiomática del personal médico en Cuba enfrenta un nuevo reto alrededor del año 1995 fecha en que se firman contratos de trabajo entre los Ministerios de Salud Pública de Cuba y Sudáfrica. Cuando, alrededor de 600 médicos cubanos debían partir a ese país en un término de dos años.

Estas colaboraciones exigían la preparación del personal médico, en especial en el idioma inglés, debido a los requisitos precisos para laborar en ese país, ya que una de las cláusulas del contrato establecía que el personal médico cubano debía someterse a un examen oral realizado por médicos sudafricanos, en el cual se medían tanto los conocimientos del idioma como los de su competencia médica.

Ante esta situación cada Centro de Enseñanza Médica Superior procedió a diseñar sus propios cursos y planes para resolver la situación en cada territorio a falta de una orientación programática a nivel central y desde ese mismo año se organizaron en la Ciudad de la Habana cursos para médicos residentes en la

capital. A estos cursos asistía una representación de un profesor por cada Centro, en calidad de facilitador.

Las condiciones económicas imposibilitaron la celebración de este tipo de cursos en otras provincias, aunque en el año 1996 el curso se impartió en la ciudad de Holguín y en el año 1999 se pudo lograr que al menos un médico por cada centro asistiera en calidad de participante.

Estos cursos han sido tremendamente útiles no sólo por los valiosos materiales que han aportado sino además por su contenido metodológico que desde el punto de vista de Concepción Bueno (2001) ha sido muy útil a todos los profesores y muy en particular a aquellos que imparten el inglés con fines médicos tanto en pregrado como en postgrado.

En lo que respecta a la Universidad Médica de la provincia de Sancti Spíritus, la superación postgraduada en el idioma inglés está ligada en su génesis y devenir a la fundación de este centro en 1984. Sin embargo, un aparte merece el Diplomado "*English for the Medical Profession*", impartido desde el curso 1999-2000 y en el cual han cursado estudios los profesionales de la salud de diferentes especialidades y pertenecientes a todos los municipios de la provincia.

En opinión de la autora, la asistencia y permanencia en el curso, la necesidad de recibir una superación idiomática general y específica que responda a los intereses profesionales y laborales de los cursistas, y la experiencia pedagógica, competencia profesional y prestigio de los docentes encargados de impartirlo, han permitido que existan ocho versiones acreditadas hasta la fecha, tal y como se refleja a continuación:

- **Curso 1999- 2000-----28 cursistas**
- **Curso 2000- 2001-----17 cursistas**
- **Curso 2001-2002-----19 cursistas**
- **Curso 2002- 2003-----17 cursistas**
- **Curso 2003- 2004-----22 cursistas**
- **Curso 2004- 2005-----39 cursistas**
- **Curso 2006-2007-----22 cursistas**

➤ **Curso 2007-2008-----17 cursistas**

Fuente: Departamento de Secretaria Docente de la Universidad Médica de Sancti-Spíritus. Junio ,2008.

El programa del Diplomado está compuesto por seis módulos:

- ✓ **MÓDULO I “Basic English”**
- ✓ **MÓDULO II “English in Medicine”**
- ✓ **MÓDULO III “Research Methodology”**
- ✓ **MÓDULO IV “English for Scientific Purposes”**
- ✓ **MÓDULO V “English for Clinicians”**
- ✓ **MÓDULO VI” English for Medical Teaching”**

La evaluación se lleva a cabo a través de la presentación oral y entrega de una Tesina, la cual permite valorar el desarrollo de las capacidades y habilidades científico-investigativas de los cursistas así como el nivel de competencia comunicativa alcanzada por los mismos. El examen final del curso permite además detectar aquellas dificultades que aún poseen los cursistas para su desempeño oral y escrito en el idioma y trazar estrategias para perfeccionar el proceso de enseñanza - aprendizaje de la lengua en las versiones próximas del curso.

1.1.2. Principales dificultades en el proceso de superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas.

En este subtópico se abordan aspectos relacionados con el proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma inglés, su impacto en la educación postgraduada y algunas dificultades que han surgido en el devenir de este proceso.

Primeramente, es necesario destacar que la didáctica que se asume para la aplicación de la superación en idioma inglés es una didáctica ajustada al aprendizaje del profesional adulto, a sus características y condicionantes para aprender.

Al respecto, varios autores han emitido criterios claves para lograr tal fin, Frances Christie en "*Language Education*" propende a un aprendizaje de **naturaleza funcional** en la que las categorías lingüísticas principales son la función comunicativa y el género; Álvarez de Zayas en "*La escuela en la vida*", de **naturaleza significativa** por su connotación, sentido y significado personal y Doris Castellanos Simons en su libro "*Hacia una concepción del aprendizaje desarrollador*" de **naturaleza reflexiva** ya que la docencia se asume como profesión epistemológicamente pensante y reflexiva. Además todo aprendizaje desarrollador implica el pensamiento crítico – reflexivo, y uno de los pilares de la Educación en el siglo XXI – *aprender a ser* – reclama el desarrollo de una mayor capacidad de autonomía y responsabilidad mediante el ejercicio de la reflexión crítica de la práctica laboral y social (Deleon, A. 1996).

La superación profesional en idioma inglés en la Universidad Médica de Sancti-Spíritus, a través de los diferentes cursos impartidos, especialmente el Diplomado "*English for the Medical Profession*", revela una situación que implica tanto a los profesionales de la salud como a los profesores que imparten la disciplina. Para los primeros, se aprecia una desvinculación entre la superación desarrollada y las necesidades reales educativas; carencia de dependencia, congruencia y jerarquización entre las fases de la superación; no acercamiento al inglés comunicativo y reiteración del curso en detrimento de otras formas de superación.

Para los profesores que imparten la disciplina, se aprecia que el estudio del *Inglés Profesional* o *Inglés con Fines Específicos* es limitado nacionalmente, la socialización de experiencias es pobre y se carece de intercambios frecuentes a través de la red de universidades del país. No se encuentran materiales didácticos para el Inglés Profesional en las diferentes especialidades médicas a diferencia de los destinados a otras áreas. Además, el cuerpo teórico del Inglés Profesional, como expresa Gibson Ferguson, se ha consolidado recientemente (años 60, siglo XX), y no existe un consenso teórico total (Ferguson, G. 1999)

Otras debilidades en la superación profesional en el idioma se agrupan, según Ernestina Bosch Gonzales (2006) en cuatro categorías principales:

1- Motivación: Limitada para los profesionales de las Ciencias Médicas ya que no desarrollan todas las habilidades lingüísticas o gramaticales deseadas, tienen poco dominio de ciertos fonemas en el idioma que dificultan su pronunciación, por ejemplo: [v], [r],[ð],[θ], [ʒ]; la interacción a través de situaciones reales de comunicación en inglés es escasa, no existe una promoción de las Tesinas o Trabajos Investigativos finales de cada curso, a nivel Departamental o Institucional, además existe una visión pobre de los cursos y asunción de que prevalece el crédito sobre el aprendizaje.

2- Organización del proceso de superación: Inadecuada, con carencia de proyección institucional, horarios, locales, frecuencias de clases y duración, escaso tiempo para superarse, pobre oferta y poca exigencia institucional. Las Instituciones de Salud de la provincia no propician las condiciones adecuadas (horario y transporte) para que sus profesionales asistan a los cursos programados, lo que ocasiona ausencias e irregularidades al mismo.

3- Metodología de la enseñanza de la lengua: Inadecuada, al divorciar la concepción y diseño de las necesidades de superación, pobreza de vías y métodos, rigidez en los programas, carencia de evaluación de impacto. En esta categoría es necesario señalar que no es suficiente el tratamiento, a través de los programas existentes, de aspectos socioculturales de países de habla inglesa que propiciarían un mejor intercambio comunicativo entre los profesionales médicos cubanos y extranjeros a través de Congresos, Eventos científicos nacionales o internacionales y colaboraciones médicas.

4- Materiales Didácticos: Limitados. Escasa utilización de materiales auténticos, grabadoras, video casetes, o software que faciliten un ambiente agradable y propicio para el aprendizaje de una lengua extranjera.

Estas debilidades atentan contra el desempeño en el idioma inglés de los profesionales médicos que reciben cursos de postgrado en la Universidad Médica de Sancti- Spíritus; sin embargo, la experiencia y estabilidad del claustro y la necesidad innegable de superación en inglés respaldan el valor de asumir una visión sistémica y continua sustentada en presupuestos teóricos, epistemológicos

y metodológicos que superen las dificultades antes mencionadas e incrementen la calidad en la impartición y asimilación de esta lengua extranjera, contribuyendo de esta forma, al desarrollo de la competencia comunicativa y sus componentes: la competencia lingüística, la competencia discursiva, la competencia estratégica y la competencia sociolingüística.

Reconociendo en este último componente la importancia del contexto y la inclusión de reglas de uso sociocultural. (Canale, M.1995)

1.2. Fundamentos teóricos acerca de la competencia sociocultural.

Este epígrafe propone analizar la integración de los contenidos socioculturales en el proceso de enseñanza- aprendizaje de la lengua inglesa, apostando por una nueva visión de los objetivos que desde el enfoque comunicativo se persigue. Sería oportuno entonces, utilizar la siguiente anécdota inventada que, para ejemplificar la importancia de los elementos no lingüísticos, incluye Gregory Bateson en sus argumentaciones sobre la relación existente entre la obsesión por insertar aspectos meramente lingüísticos y el fracaso en los objetivos de aprendizaje consecuentes aparte de la sorprendente resolución de este diálogo entre una niña (en su lúdica ingenuidad) y su confiado progenitor:

“Papá, ¿Por qué los franceses agitan tanto los brazos?”. “¿A qué te refieres?”. “Me refiero a que cuando hablan mueven los brazos sin parar”. Después de hablar un rato con su padre, quien no le ofrece ningún tipo de explicación de esta peculiaridad de los franceses, pero que toma en serio sus intentos de explicar la causa de este comportamiento, la niña dice finalmente: “Papá, cuando nos enseñan francés en el colegio, ¿por qué no nos enseñan a mover los brazos?”. Y su padre le contesta: “No lo sé. De verdad, no lo sé.”

Probablemente por eso a la gente le cuesta tanto aprender idiomas. De todos modos, la idea de que el idioma está compuesto de palabras es completamente ridícula. (Fleming, M. 1998).

Toda lengua se utiliza en un marco cultural. Las interrelaciones entre lengua y cultura son múltiples y complejas. Aprender una lengua conlleva familiarizarse con

la cultura y la sociedad que la utiliza. De esta forma, el aprendizaje de la lengua extranjera aporta una dimensión de comprensión intercultural y aprecio de la diversidad lingüística y social.

Se propone, entonces, plantearle al estudiante de lenguas extranjeras (especialmente de inglés) que -en un mundo cada vez más plurilingüe y pluricultural- interactuará con otros individuos, sean estos hablantes nativos o no; y que para ello deberá estar preparado y armado de ciertas herramientas que le permitan descifrar códigos que entrarán al aula de la mano de los alumnos y el profesor, porque será desde el aula desde donde se vincule el aprendizaje cultural con la lengua.

En su condición de individuo competente pluricultural, el aprendiente tiene que incorporar a su propio mundo de referencias vitales las coordenadas de la cultura meta a la que accede, lo que a la vez transforma a quien aprende, le plantea nuevas interrogantes y mayores ansias de saber. Que, en definitiva, son otros tantos acicates para nuevos acercamientos, compartiendo el criterio de la lingüista Isabel Iglesias Casal, quien señala que “el objetivo del aprendizaje intercultural es el desarrollo de la receptividad del aprendiz ante distintas lenguas y distintas culturas, cultivando la curiosidad y la empatía hacia esos otros modos de ver y de entender el mundo”. (Iglesias, I. 1999)

Eso se consigue no sólo trabajando las actitudes positivas respecto a la diversidad cultural y tratando de erradicar prejuicios, sino también reflexionando críticamente sobre la propia cultura a partir de otros marcos de referencia.

Pero al profesor/a le queda la tarea de integrar distintivos elementos a partir de situaciones reales de comunicación reflejando su uso real en contextos y situaciones que cuanto más verosímiles y utilizables sean, mayor conocimiento cultural aportarán, ya que los alumnos necesitan aprender los modelos culturales en los que los hablantes de la lengua extranjera se comunican. Se considera, por lo tanto, al aula de idiomas como un microcosmos en el que se cruzan y entrecruzan diversas concepciones de lo que es aprender y enseñar y también

como un escenario en el que, como actores sociales los aprendientes van representando diferentes roles.

Sería prudente entonces, entender que ya no se está sólo ante un estudiante o alumno, ni siquiera ante un aprendiente, sino que este concepto se ha sustituido por el de agente o actor social, a quien se define como: *“Un individuo que se compromete en la elección de las lenguas, pero también en la elección de otros modos de vida extranjeros y que, además, se enfrenta a la diversidad de los sistemas de valores [...] Un actor social no sólo participa en un proceso de aprendizaje, como ya indica la propia noción de aprendiente, sino que además, llevado por la dinámica plurilingüe y pluricultural pasa por numerosas sociedades”*. (Zárate, G. 2002)

De ahí que, los elementos verbales y no verbales contextualizados se convierten en instrumento de la comunicación, del mismo modo que conceptos tan importantes como los de *competencia comunicativa* y *competencia intercultural* deben tenerse en cuenta a la hora de enmarcar los procesos de enseñanza – aprendizaje de la nueva lengua.

La lingüista Sonsoles Fernández sostiene que, “el objetivo principal del aprendizaje de las lenguas es el desarrollo de la *competencia comunicativa* o *capacidad (conocimiento y uso) de interactuar lingüísticamente de forma adecuada en las diferentes situaciones de comunicación, tanto de forma oral como escrita*” (Fernández, S. 2003)

Con respecto al concepto de *competencia intercultural* según Arno Giovannini en su texto “Profesor en acción”, “es el *conocimiento del contexto sociocultural en el que se habla la lengua meta y la capacidad de adoptar estrategias sociales apropiadas para realizar los fines comunicativos*”. (Giovannini, A. et al. 1996)

Para la realización de las intenciones comunicativas, los usuarios de la lengua o los alumnos ejercen sus capacidades generales, como se ha detallado anteriormente, junto con una competencia comunicativa más específicamente relacionada con la lengua: *la competencia comunicativa integral*, que según Arturo

Pulido y Vilma M. Pérez “es la habilidad del que aprende la lengua para expresar, interpretar y negociar significados socioculturales en la interacción entre dos o más personas, o entre una persona y un texto oral o escrito, de forma tal que el proceso de comunicación sea eficiente y esté matizado por modos de actuación apropiados”. (Pulido, A y Pérez, V. 2004)

Refiriendo además que la competencia comunicativa comprende nueve diferentes dimensiones o componentes:

- ✓ La competencia cognitiva.
- ✓ La competencia lingüística.
- ✓ La competencia discursiva.
- ✓ La competencia estratégica.
- ✓ La competencia sociolingüística.
- ✓ La competencia de aprendizaje.
- ✓ La competencia sociocultural.
- ✓ La competencia afectiva.
- ✓ La competencia comportamental.

Para efectos de la presente investigación, se hará un aparte en *la sociocultural*, puesto que la lengua es un fenómeno social y los asuntos tratados en este componente son los que se relacionan específicamente con el uso de la lengua: *los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, las normas de cortesía, las expresiones de la sabiduría popular, las diferencias de registro, el dialecto y el acento.*

En una revisión del término *competencia sociocultural* se encontraron las siguientes definiciones:

En el glosario del Instituto Cervantes se define como “**conocimiento de reglas socio-lingüísticas o culturales que hacen que las contribuciones de un hablante sean apropiadas a los contextos en las que se producen**”. (<http://www.cvc.cervantes.es>)

El Departamento de Inglés de la Escuela Oficial de Idiomas de Linares la define como: “**capacidad de familiarizarse con el contexto social y cultural en el que se habla la lengua extranjera**”. (<http://www.juntadeandalucia.es>)

Según los autores del artículo, “Hacia un concepto de competencia comunicativa integral: un novedoso acercamiento a sus dimensiones”, **“es la habilidad de comprender el significado cultural que subyace en las formas lingüísticas y de establecer distinciones entre los diferentes sistemas de imágenes socioculturales”**. (Pulido, A y Pérez, V. 2004)

De acuerdo con el criterio de Enríquez O' Farril, Isora. (2003), **“es la habilidad de comprender el significado cultural que subyace en las formas lingüísticas y de establecer distinciones entre las culturas diferentes, particularmente la de los pueblos cuyas lenguas se estudia”**.

La lingüista Isabel Iglesias Casal (2008) se refiere al término como **“el conocimiento del contexto sociocultural en el que se utiliza una lengua y habilidad para la adopción de estrategias sociales apropiadas en cada caso”**.

Las definiciones presentadas se relacionan entre sí, por lo que en opinión de la autora de esta investigación, el contenido cultural debe considerarse como un componente más del aprendizaje de una lengua extranjera, los contenidos socioculturales no deben estar aislados en los materiales, ni han de estar en un apartado especial. Todas las propuestas y actividades didácticas que se trabajen en el aula, explícita o implícitamente deben estar impregnadas por lo cultural, los contenidos que se deben facilitar al estudiante no deben ser los de una cultura de estereotipos; más bien todo lo contrario, se ha de dejar de lado lo tópico e ir a la realidad social.

Los estudiantes deben disponer de información suficiente para conocer qué es lo que se espera de ellos en cada una de las situaciones de comunicación de la lengua extranjera, de ahí que se determine como concepto rector de *competencia sociocultural en el idioma inglés*, y que constituye la base para el diseño de la estrategia didáctica propuesta en la presente investigación: **“la información sobre el contexto sociocultural en el que se utiliza la lengua y habilidad para la adopción de estrategias sociales apropiadas en cada caso”**.

Sería necesario entonces, insertar esta definición dentro de dos de las corrientes de la Psicología Cognitiva: Enfoque del procesamiento de la información y La Escuela histórico – cultural.

En el enfoque del procesamiento de la información, la cognición humana se concibe como el estudio de los procesos por medio de los cuales los estímulos sensoriales son transformados, reducidos, elaborados, almacenados, recuperados y usados. La sensación, la percepción, la memoria, la atención, el pensamiento no son más que eslabones o etapas del procesamiento de la información. Estos procesos ocurren en una secuencia de etapas ordenadas cada una de las cuales es un momento importante en el proceso de la información.

La percepción es el eslabón inicial del procesamiento de la información ya que es el producto de la actuación de diferentes estímulos sobre los órganos sensoriales. Es un proceso activo, histórico y al mismo tiempo tiene un carácter objetual. En el proceso de apropiación de la cultura se incluye el desarrollo y perfeccionamiento de las acciones perceptivas.

Otro eslabón importante es la atención, la cual cuenta entre sus componentes más estudiados: la capacidad de procesamiento y la selectividad, fuertemente relacionados. Estos se han centrado fundamentalmente en los fenómenos que se generan cuando tareas de diferente grado de complejidad deben ser abordadas simultáneamente por un sujeto. La capacidad de procesamiento se sobrecarga y se produce una interferencia, la sobrecarga se alivia mediante la elección de una fuente de información para su procesamiento ulterior, lo que implica ignorar otras. (Morenza, L. 1982)

Con relación a la memoria, una de las aportaciones del Enfoque del procesamiento de la información es precisamente el haber postulado la existencia en la memoria de representaciones mentales, más o menos pertinentes:

- En el formato de las representaciones están las imágenes mentales, la representación verbal o lingüística y lo abstracto proposicional.

- Los tipos de conocimiento que se representan son los conceptos y los procedimientos.
- Los modos de organización que alcanzan los conocimientos que se almacenan en la memoria son la articulación, integración y compactación de los conocimientos básicos en entidades de información más complejas.

La memoria, a consideración de autores como Bello Dávila y Casales Fernández (2004), es el eslabón del conocimiento imprescindible para la supervivencia, la adaptación y la transformación del mundo por parte del ser humano, y de las capacidades cognoscitivas es, probablemente la más importante.

En su texto de “Psicología General”, estos autores retoman el modelo de tres componentes de Alkinson y Shifferin, determinado en 1970, para describir cómo la información en el medio interno mental sufre inicialmente un registro sensorial, después de segundos la información se pierde o pasa a la memoria a corto plazo, supuestamente en forma de código acústico verbal. Si se controla el flujo de información a través del proceso activo de manipulación de la información se puede alargar el tiempo de permanencia de la misma, lo que se ha llamado memoria operativa. La manipulación puede darse a través de la repetición, codificación, toma de decisiones, estrategias de fijación y recuperación. Pasando así a la memoria a largo plazo, la cual almacena la información durante minutos, años o intacta durante toda la vida.

La segunda corriente psicológica: la Escuela histórico- cultural, instala el modelo social cognitivo inspirado en las ideas de Vigotsky, como modelo de enseñanza-aprendizaje, en el cual la concepción de desarrollo del alumno se ubica en la idea de que éste se desarrolla progresiva y secuencialmente a partir de la mediación y comparte las ideas básicas del constructivismo de Coll (1990) sobre el funcionamiento de la psiquis humana, pero le añade el papel de mediador de la cultura social e institucional.

La metodología es variada, pero primando lo participativo y colaborativo en función de un aprendizaje compartido, en el cual se inserta el aprendizaje colaborativo entre iguales y el aprendizaje mediado entre iguales, con una óptica

de enseñanza centrada en el desarrollo de facultades superiores como el lenguaje y la inteligencia y el desarrollo de actitudes y valores para preparar personas capaces de desarrollarse en lo personal, lo profesional y desarrollarse como ciudadanos dentro de una sociedad concreta.

De acuerdo con esta perspectiva, el ser humano es ante todo un ser cultural y esto es lo que establece la diferencia entre el ser humano y otro tipo de seres videntes, incluyendo los primates. El punto central de esta distinción entre funciones mentales inferiores y superiores es que el individuo no se relaciona únicamente de forma directa con su ambiente, sino también a través de y mediante la interacción con los demás individuos.

En la concepción del desarrollo de las funciones superiores (inteligencia y lenguaje) se mueve la teoría Vigotskyana, apoyada en la idea de que estas dos funciones son en primer lugar sociales y externas al aprendiz y que es a través de la mediación adecuada (no por pura transmisión) que se interiorizan, es decir pasan a formar parte del sujeto que aprende para convertirse en individuales. He aquí el proceso dialéctico a través del cual se internaliza la cultura en contextos o escenarios socio - históricamente determinados (por ejemplo el escenario de la escuela). Todo lo que el aprendiz debe adquirir se encuentra fuera de él, se encuentra en el mundo que le rodea, en la experiencia, en la cultura humana y en la actividad de las demás personas. Él debe asimilar todo esto, para llegar a formar sus funciones psíquicas superiores.

Pero la internalización de lo externo (funciones superiores) requiere de la mediación de la zona de desarrollo próximo (Z P D) la cual no es otra cosa que *“la distancia entre el nivel de desarrollo actual, determinado por la capacidad de resolver individualmente un problema y el nivel de desarrollo potencial determinado a través de la resolución del mismo problema, bajo la guía de un adulto o en colaboración con un compañero más capaz”*. (Vigotsky, L.1982)

En la zona que se da entre estos dos niveles es donde ha de intervenir el maestro, o sea, en aquello que el alumno todavía no es capaz de realizar por sí mismo.

De ahí que la lengua como vehículo de cultura es una forma de ver el mundo, por lo tanto hay que tener en cuenta que el aprendizaje de una lengua extranjera no puede desligarse del conocimiento, por parte del estudiante, de las manifestaciones culturales de la comunidad lingüística que utiliza esa lengua como vehículo de comunicación y de identificación colectiva, además la adquisición de un nivel aceptable de competencia comunicativa de la lengua meta requiere del aprendizaje de los patrones culturales de una comunidad distinta a la propia.

En opinión de la autora, el reto del profesor consiste en dotar al estudiante de la información necesaria para integrarse en un universo cultural con parámetros diferentes al de origen.

Esta información abarca desde la competencia pragmática para entender y dominar los rituales de kinésica y prosémica hasta el conocimiento de datos culturales de carácter histórico, social y artístico de la comunidad cuya lengua se estudia; o sea, las manifestaciones culturales en actividades artísticas como la literatura, la pintura, la escultura, la arquitectura, el cine y la fotografía. Cualquiera de estas artes transmite contenidos culturales de referencia histórica y social de la comunidad de la lengua meta, de modo que constituyen fuentes imprescindibles para la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

El reconocido “Padre de la antropología profesional en Estados Unidos”, Franz Boas propuso en 1930, un concepto de *cultura* que resulta interesante mencionar y que guarda relación con lo anteriormente expuesto: “*la cultura incluye todas las manifestaciones de los hábitos sociales de una comunidad, las reacciones del individuo en la medida en que se ven afectadas por las costumbres del grupo en que vive, y los productos de las actividades humanas en la medida en que se van determinando por dichas culturas*”. (Diccionario Clarín.2003)

Las formas de actuación compartidas por los miembros de una comunidad pueden ser comunes a las de otros ámbitos culturales o, por el contrario, exclusivos de ésta. Y todo ello dejará su huella en la lengua, que, como vehículo de expresión de un grupo preciso, con unas formas de vivir determinadas,

amoldará, consecuentemente, una parte importante de su expresión —el léxico— a sus peculiares costumbres y a sus propias necesidades.

Las peculiaridades culturales de una comunidad afloran en las situaciones comunicativas más diversas: desde una cita de trabajo a una reunión de amigos, desde una clase en la universidad a la comida en un restaurante. En cualquiera de esos lugares o contextos los individuos actúan e interactúan de acuerdo con sus costumbres, o en función del modo como lo han visto hacer a otras personas de su entorno. Las palabras se combinan con las señales emitidas por otros canales que transmiten también información: gestos, posturas, distancias, maneras de vestir, deferencias, rituales de cortesía, frases hechas y fórmulas, que asumen un papel importante en el proceso comunicativo global y se muestran como signos de identidad evidentes de la cultura a la que pertenece el individuo.

La habilidad para adoptar estrategias sociales de acuerdo con estas peculiaridades se logra cuando el estudiante de lenguas extranjeras es capaz de actuar adecuadamente ante cada situación comunicativa o de adecuar su discurso oral al contexto interactivo en el que se encuentre. Éste se convierte en un objetivo de aprendizaje del mismo rango que la competencia comunicativa, o sea, que el aprendizaje lingüístico y cultural debe estar al mismo nivel y complementarse. Y es el profesor/a quien ha de ocuparse de suministrarle los medios e información que le permitan conseguirlo.

De este modo, la influencia del contexto en la comunicación, tanto en su forma como en su contenido; así como la incidencia de factores extralingüísticos (comportamentales y emotivos), pueden ayudar u obstaculizar la comunicación. Esto supone además, la inserción del enfoque comunicativo o sea, desplazar el hecho gramatical a una posición subsidiaria respecto al elemento central que ocupan los actos del habla, las funciones y las situaciones comunicativas.

Canale (1995) planteaba las directrices para un enfoque comunicativo con el fin de preparar y animar a los aprendientes a explotar de una forma óptima su limitada competencia comunicativa de la lengua extranjera y participar en situaciones reales de comunicación, utilizando para ello lo que es apropiado en un

contexto sociocultural dado a través del tratamiento de aquellos elementos que lo conforman.

1.2.1. El enfoque comunicativo en el tratamiento de los elementos socioculturales en la didáctica del inglés como lengua extranjera.

El siguiente subtópico aborda el enfoque comunicativo en la didáctica del idioma inglés como lengua extranjera y su impacto en el tratamiento de aquellos elementos referidos a la competencia sociocultural en el proceso de enseñanza – aprendizaje del estudiante de postgrado.

En el aprendizaje de una lengua extranjera las actividades para la práctica comunicativa abandonan en la mayoría de los casos la necesidad de contribuir a la construcción de la personalidad de los estudiantes y se basan fundamentalmente en el entrenamiento de la escritura, aprendizaje de vocabulario, pronunciación, gramática y así sucesivamente, pudiendo ofrecer actividades a los estudiantes, donde todos los elementos se combinen y puedan realizar a su vez un aprendizaje más unido a la vida en sociedad.

En este sentido, el enfoque comunicativo surgido posterior a 1970 es ante todo, una filosofía que describe la comunicación humana y sus características en oposición a anteriores concepciones estructuralistas que limitaban esta visión a la oración y sus componentes. Una epistemología del conocimiento que va a orientar a los profesionales de la enseñanza de idiomas por el camino de la formación de hábitos y habilidades y el conocimiento del lenguaje en su función social de comunicación más allá del nivel oracional y en situaciones típicamente comunicativas.

Fue el lingüista D. A. Wilkins en 1972, quien propuso una definición funcional o comunicativa de la lengua que podía servir de base para desarrollar un programa comunicativo para la enseñanza de lenguas.

El aporte de Wilkins fue un análisis de los significados comunicativos que un aprendiz de lenguas necesita para comprender y expresarse. En vez de describir la esencia de la lengua a través de conceptos tradicionales de gramática y vocabulario, Wilkins trató de demostrar los sistemas de los significados que descansan detrás de los usos comunicativos de la lengua. Describió dos tipos de significados: categoría nocional (conceptos de tiempo, secuencia, cantidad, lugar, frecuencia) y categoría de la función comunicativa (peticiones, ofertas, rechazos a las ofertas, quejas, etc.). Más tarde revisó y enriqueció su documento de 1972 hasta crear un libro llamado *Los Programas Nocionales* (1976) que tuvo un impacto significativo en el desarrollo de la lengua comunicativa.

El Consejo Europeo incorporó un análisis comunicativo sobre la semántica en forma de especificaciones para los programas de un primer nivel de enseñanza comunicativa que tuvieron gran influencia en los diseños de programas de lenguas con enfoque comunicativo, así como libros de textos en Europa.

Los trabajos de Wilkins, del Consejo Europeo, y otros lingüistas, aportaron la fundamentación teórica para el enfoque comunicativo o funcional de la enseñanza de lenguas, la rápida aplicación de estas ideas por los escritores de libros de texto así como la aceptación de los nuevos principios por los especialistas de lenguas, los centros de desarrollo curricular y hasta los gobiernos permitieron la prominencia de lo que se conoce con el nombre de enfoque comunicativo o enseñanza comunicativa de lenguas. Los términos de enfoques nocional – funcional y enfoque funcional también se usan. (Johnson, K. 2006)

A partir de 1970 este enfoque se ha expandido bajo el nombre de enfoque en lugar de metodología lo que significa que la competencia comunicativa y el desarrollo de procedimientos para la formación de las cuatro habilidades de la lengua reconocen la interdependencia entre ésta y la comunicación. Su comprensión hace que sea diferente de los demás. No existe un libro único ni una autoridad, ni un modelo universalmente aceptado como una norma autorizada. Se considera que es la integración de la gramática y las funciones de la lengua.

Una de las características fundamentales de la enseñanza comunicativa de lenguas es que presta atención a lo funcional así como a los aspectos estructurales de la lengua, mientras que para otros, significa el uso de procedimientos donde los alumnos trabajan en parejas o grupos usando los recursos lingüísticos disponibles en las tareas problemáticas.

En la enseñanza comunicativa es clave que los propósitos comunicativos puedan ser de variadas formas, con el rasgo distintivo de que al menos dos participantes estén involucrados en la intención donde uno de ellos tiene la intención y el otro la expande o reacciona ante ella.

Este enfoque logra que los estudiantes se conviertan en comunicadores eficientes, capaces de comprender y construir textos de forma coherente en dependencia de las necesidades comunicativas que se les presenten, en las diferentes situaciones sociales en las que habrán de interactuar. (Concepción, J.A. 2005)

Para ello, toma aspectos positivos de algunos de los métodos anteriores aplicados en la enseñanza de idiomas a lo largo de su historia y tiene rasgos comunes con algunas tendencias pedagógicas actuales, entre las que se pueden mencionar:

- ❖ *La escuela nueva*, que resaltó el papel activo que debe tener el estudiante, propugnaba la importancia de la educación laboral, el juego y las actividades creativas.
- ❖ *La tecnología educativa*, que dirige la atención a los métodos y medios. Dentro de esta tendencia está la enseñanza programada que se basa en la utilización de técnicas y medios en la búsqueda de facilidades para el aprendizaje.
- ❖ *Pedagogía autogestionaria*, de la que se deben destacar algunos aspectos positivos de las tendencias autogestionarias de Paulo Freire como son el papel asignado al grupo y a su propia gestión en la formación y desarrollo de la personalidad, y el reconocimiento de las necesidades e intereses individuales y grupales como base del aprendizaje.

- ❖ *La pedagogía liberadora*, desarrollada a partir de los años 60 por Paulo Freire tiene rasgos que se pueden llamar comunes con el enfoque comunicativo: la utilización del diálogo como método que permite la comunicación entre los educandos y entre éstos y el educador. Sobre esta base propone una educación dialogada como la forma de desarrollar una pedagogía de comunicación que facilite dialogar con “alguien” sobre “algo”. El “algo” es el programa con situaciones concretas de la vida.

En la conocida enseñanza tradicional, el maestro constituye el centro del proceso de enseñanza y aprendizaje. Sus dos objetivos esenciales son la transmisión de la información de forma acabada y autoritaria y la evaluación del resultado a través de la simple reproducción de la información. El desarrollo de habilidades, hábitos y capacidades es muy limitado.

Afortunadamente esta forma de aprendizaje ha sido relegada, dando paso a la enseñanza actual que rompe con los anteriores principios. Se basa en un proceso de naturaleza social y cultural, donde como bien expresan autores como Pilar Rico (1996), se revela la integración de lo cognitivo y de lo afectivo, lo instructivo y lo educativo como requisitos psicológicos esenciales. Es por ello que cuando se habla de enseñanza - aprendizaje no se puede pensar en la simple asimilación de los conocimientos de las diferentes asignaturas, sino en esa asimilación concebida desde las posiciones de la utilidad en la sociedad y el comportamiento del individuo en ese medio social.

Es en este sentido que el uso del enfoque comunicativo en la didáctica del idioma inglés garantiza el tránsito del aprendiente hacia la cultura meta que va anexa a esta lengua, desarrollando actitudes de respeto y comprensión hacia los países de habla inglesa. Tal es así, que el contenido prioritario para el desarrollo de la competencia sociocultural, se basa fundamentalmente en los siguientes elementos: (Según el *PROYECTO CURRICULAR "MAKING PROGRESS"* presentado en el 2do Congreso Virtual de Español como Lengua Extranjera llevado a cabo desde el 7 al 20 de mayo de 2007)

1- Enfoque funcional de la lengua: Se considera que la lengua extranjera, en este caso el inglés, es un medio o instrumento de expresión y comunicación oral y escrita. En este proceso, son fundamentales los actos del habla y las funciones comunicativas que se desean expresar en diferentes contextos de comunicación.

2- La enseñanza contextualizada: Se procura ofrecer situaciones de aprendizaje contextualizadas y significativas, conectadas con los intereses y necesidades de los aprendices, donde se combinan procesos de aprendizaje reflexivos y conscientes y procesos donde se fomenta el uso del idioma de manera más natural, significativa y subconsciente. Para que el estudio de la lengua sea más eficaz y real se afronta en forma de diálogos y textos que favorezcan la interacción, el conocimiento social y la asociación de los significados con su contexto situacional.

3- Conexión con los conocimientos previos y con el entorno próximo de los alumnos: Se procura propiciar un aprendizaje significativo ofreciendo situaciones de comunicación que obligan a establecer conexiones con los conocimientos previos de los alumnos y con el entorno en el que se desenvuelven. A través de múltiples actividades, se contribuye a un mejor conocimiento del código lingüístico del idioma, y de las reglas que rigen su funcionamiento. Se incorpora, de forma sistemática la reflexión sobre la lengua, las habilidades de comprensión y expresión y los aspectos sociolingüísticos más destacados. Se incluye el uso sistemático de textos auténticos y "realia", cada vez más complejos, para que participen en situaciones de comunicación variadas con el fin de que puedan desarrollar niveles de autonomía que los capaciten para profundizar en el estudio del idioma extranjero.

4- Fomentar la interacción en el aula: Los contenidos y actividades de enseñanza aprendizaje se desarrollan en contextos interactivos entre profesor y alumnos o entre los alumnos. Se ofrecen situaciones y contextos lingüísticos que favorecen tanto el aprendizaje consciente de los elementos que se enseñan como su adquisición subconsciente. El aprendizaje se favorece a través del estudio consciente, formal y explícito de la lengua extranjera, por medio de reglas de gramática, listas de vocabulario o prácticas de pronunciación. La adquisición se

desarrolla mediante actividades donde no se presta una atención consciente a los detalles formales de la lengua porque son más informales y naturales. Se comienza con técnicas de trabajo controladas y guiadas y, finalmente, se sugieren múltiples situaciones libres donde los aprendices pueden desarrollar su creatividad con los elementos lingüísticos que han estudiado.

5- Valoración de los factores afectivos: Se tiene en cuenta que los procesos de enseñanza - aprendizaje del inglés dependen de varios factores afectivos que pueden incentivarlo o inhibirlo. Continuamente, se procura mejorar las actitudes de los alumnos hacia el aprendizaje del idioma, crear necesidades que lo justifiquen, aumentar el interés y el deseo de aprenderlo, premiar el esfuerzo, propiciar un clima de clase que facilite la consecución de la meta (aprendizaje del inglés) y que el alumnado experimente satisfacción y agrado.

6- Adecuación a las características psico-cognoscitivas de los alumnos: En la etapa de la educación postgraduada, los estudiantes son capaces de abstraer, relacionar conceptos, clasificar, elaborar hipótesis, deducir y generalizar; así como identificar y regular sus estrategias de aprendizaje, por lo tanto se puede propiciar, de forma sistemática, el entrenamiento cognitivo. Esta progresiva capacidad de análisis, relación y abstracción del alumno permite entrar en las descripciones gramaticales y en el análisis y síntesis de los principios lingüísticos y sociolingüísticos que se han estudiado.

Los contenidos referidos a los aspectos socioculturales posibilitan la información acerca de algunas reglas y hábitos de conducta, las tradiciones y producciones artísticas, formas de pensar y de ser de los anglohablantes. Es importante, por tanto, determinar cuales son las acciones y técnicas asociadas que de acuerdo con la bibliografía consultada dotan al aprendiente de herramientas para un mejor intercambio social y cultural en el idioma. (*PROYECTO CURRICULAR "MAKING PROGRESS"*)

a) Comprender situaciones habituales de comunicación emitidas de forma oral y escrita: las ideas generales y los detalles específicos. Lo cual implica: desarrollar la comprensión de mensajes diversos de complejidad gradual, desarrollar

estrategias que permitan captar informaciones generales (skimming) y específicas (scanning), estimular la transferencia desde las situaciones presentadas a otras nuevas.

b) Producir mensajes orales y escritos, correctos y apropiados, en situaciones habituales de comunicación, que supone: desarrollar la capacidad para expresar mensajes con propiedad, fluidez y corrección, usar de forma creativa recursos lingüísticos y no lingüísticos que permitan superar o compensar interrupciones en la comunicación, usar el inglés como lengua de instrucción en el aula.

c) Leer de forma comprensiva diferentes textos valorando su importancia como fuente de información, disfrute y ocio. Esto implica: estimular el interés por la lectura, ayudar a que el alumnado progrese autónomamente y amplíe el vocabulario, preparar a los/as alumnos/as para que puedan acceder a informaciones culturales, de ocio o de estudio. Entre las técnicas se pueden mencionar:

- Comprensión de textos a través de preguntas o tareas lingüísticas.
- Juego de Roles utilizando funciones comunicativas como: *Making a request, Interrupting, Giving a different opinion, Expressing a wish, Introducing oneself, Asking questions, inviting someone.*
- Lectura dentro y fuera del aula de libros acorde con sus preferencias profesionales y personales.
- Redacción de textos cortos. (Notas breves, tarjetas de felicitación o agradecimiento)

d) Apreciar diferentes tipos de lenguaje y algunos rasgos estilísticos básicos de las narraciones, diálogos y poemas, que implica: valorar los usos imaginativos y creativos del inglés en diferentes formas de expresión, interpretar algunos rasgos creativos y distintivos de la prosa y poesía, favorecer la transferencia de interpretaciones y uso entre la lengua materna y la extranjera.

e) Analizar el funcionamiento lingüístico y comunicativo del inglés para mejorar las producciones propias. Es decir: usar el inglés como instrumento facilitador y

regulador del aprendizaje, estudiar elementos y mecanismos que favorecen la comunicación oral y escrita, como pueden ser:

- Diálogos ilustrados en variedad de situaciones reales. (Normas y códigos de conducta, valores, hábitos, costumbres, tradiciones)
- Juego de Roles. (En parejas y grupos)

f) Valorar la importancia del inglés como lengua franca universal que permite acceder a otras culturas y contribuye al entendimiento internacional.

g) Identificar aspectos socioculturales de países de habla inglesa, comprender otras costumbres y formas de vida, reconocer convenciones socioculturales, verbales y no verbales, que son compartidas o diferencian a las comunidades anglohablantes.

h) Desarrollar actitudes críticas hacia los contextos socioculturales que transmiten las lenguas extranjeras, eliminando prejuicios y estereotipos. Lo cual supone: contrastar aspectos socioculturales entre las comunidades anglohablantes y la cubana, desarrollar actitudes personales de tolerancia y respeto hacia otras formas socioculturales diferentes. En este sentido, Mary Finocchiaro (1989) propone en su libro *"The Functional Notional Approach"* las siguientes técnicas:

- Creación de una *Isla Cultural* con la utilización de mapas, fotos, libros y artefactos de la cultura meta.
- Discusión colectiva acerca de temas específicos de los países de habla inglesa, por ejemplo: comidas, viviendas, educación, deportes, racismo, religión, historia, geografía, salud, turismo y actividades de ocio.
- Observación de videos, tiras fílmicas, entrevistas, documentales.

i) Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo y favorecer el análisis y observación de los propios procesos de aprendizaje con tareas que impliquen reflexionar sobre los aspectos lingüísticos, cognoscitivos y desarrollar el trabajo autónomo y cooperativo: "projects" que contribuyan al trabajo en equipo y desarrollen el trabajo autónomo. Por ejemplo:

- Apoyo audio -visual de los proyectos.
- Realización de un *Día Cultural* con canciones, festivales y bailes tradicionales.

La puesta en práctica de estas técnicas y acciones en la educación postgraduada del idioma inglés en las Ciencias Médicas permite la elaboración de una estrategia didáctica instrumentada a través de un sistema de actividades para favorecer la información acerca del contexto sociocultural de las comunidades de habla inglesa y desarrollar en los profesionales médicos las habilidades necesarias para la adopción de estrategias sociales apropiadas, garantizando la interacción e intercambio comunicativos en el idioma.

1.3. El enfoque sistémico en el proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés.

El enfoque sistémico ha sido frecuentemente aplicado al estudio del contexto escolar, aunque más preferentemente se trata de estudios centrados en la psicología pedagógica y muy pocos en los aspectos culturales y sociales. La propuesta de esta investigación utiliza la perspectiva sistémica para contribuir a través de una estrategia didáctica en el proceso de superación postgraduada en el idioma inglés, donde todos sus componentes actúan en forma de sistema, al desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma. Partiendo de que el enfoque sistémico no representa una suma de elementos, sino un conjunto de elementos que se encuentran en interacción, de forma integral, que produce nuevas cualidades con características diferentes, cuyo resultado es superior al de los componentes que lo forman y provocan un salto de calidad.

Desde el punto de vista filosófico, el enfoque sistémico, se apoya en la categoría de lo general y lo particular, es decir, del todo y sus partes y se sustenta en el concepto de la unidad material del mundo. (Antich, R. 1989)

En general, todo sistema tiene 4 propiedades fundamentales que lo caracterizan: *los componentes, la estructura, las funciones y la integración*. Estas propiedades deben tenerse en cuenta cuando se aplica el enfoque sistémico.

- *Los componentes* son todos los elementos que constituyen el sistema. Por ejemplo: en el proceso de enseñanza- aprendizaje, los componentes "no personales" son el objetivo, el contenido, el método, el medio, la forma y la evaluación de la enseñanza.
- *La estructura* comprende las relaciones que se establecen entre los elementos del sistema. Está basada en un algoritmo de selección, es decir, en un ordenamiento lógico de los elementos.
- *Las funciones* son las acciones que puede desempeñar el sistema, tanto de subordinación vertical, como de coordinación horizontal.
- *La integración* corresponde a los mecanismos que aseguran la estabilidad del sistema y se apoyan en la cibernética y la dirección. Esto se confirma mediante los controles evaluativos que permiten la retroalimentación.

Para asegurar que se ha realizado una estructura sistémica debe comprobarse si la eliminación de un elemento descompone el sistema, si el conjunto refuerza la función de los elementos aislados y si el rendimiento es realmente superior.

En su libro "*La escuela en la vida*", Álvarez de Zayas (2004) argumenta como la Didáctica organiza el proceso de enseñanza- aprendizaje sobre bases científicas y con un carácter sistémico, que se establece con un criterio lógico y pedagógico para lograr la máxima efectividad en la asimilación de los conocimientos, el desarrollo de habilidades y la formación de convicciones por parte de los alumnos, con la finalidad de capacitarlos para que puedan cumplir exitosamente sus funciones sociales, de prepararlos para la vida y el trabajo. De este modo, el sistema de educación responde al encargo social de formar ciudadanos útiles, en correspondencia con los valores que predominan en la sociedad, el perfil del egresado y las competencias que éste debe lograr.

La organización del proceso de enseñanza- aprendizaje se apoya en las leyes didácticas que expresan las relaciones de este proceso con el contexto social y las interacciones entre sus componentes (objetivo, contenido, método, medio, y evaluación). Entre estos componentes se destaca el objetivo de enseñanza, que

constituye la categoría didáctica rectora, pues refleja el carácter social del proceso y lo orienta de acuerdo con los intereses de la sociedad, a los cuales se subordinan los otros componentes que concretan esta aspiración. La integración de todos estos componentes conforma un sistema (del proceso de enseñanza - aprendizaje), constituido por varios subsistemas que representan distintos niveles o unidades organizativas (carrera, disciplina, asignatura, tema y tareas docentes). Por lo tanto, en cada uno de estos subsistemas o unidades organizativas están presentes todos los componentes que lo caracterizan.

La organización del proceso de enseñanza - aprendizaje con un enfoque sistémico, según opinión de Álvarez de Zayas, se realiza con un criterio lógico y pedagógico. El criterio lógico significa que el contenido de cualquier rama del saber tiene una lógica interna propia y el criterio pedagógico indica que la lógica de cualquier rama del saber se adecua a la lógica del aprendizaje, en la que hay que distinguir la lógica de la asignatura y la correspondiente al propio proceso didáctico.

La lógica del proceso didáctico está basada en la exposición sistemática por parte del profesor y la participación activa y planificada de los estudiantes para desarrollar las habilidades necesarias que les permiten dominar determinados conocimientos, ésta se halla en estrecho vínculo con la de la asignatura; pero no se identifica con ella, es más dinámica y compleja, pues está basada en la labor conjunta del profesor y de los alumnos, en la que está presente la lógica de la asignatura y la psicología de la asimilación del material de estudio por los alumnos, que debe ser lo más activo e independiente posible.

Rosa Antich, en "*Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras*", plantea que el ordenamiento pedagógico de la materia a través de los cursos tiene que basarse en la estructura lógica de la ciencia madre, que en el caso de la enseñanza de idiomas es la lingüística, de la que se toman los conceptos fundamentales, sin los cuales no resulta posible edificar la concepción general de la materia. En su tratamiento estos conceptos deben aparecer en el siguiente

orden: presentación, profundización, aplicación e interrelación con los demás. (Antich, R. 1989)

La enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera, al derivar sus contenidos de la ciencia lingüística, los estructura en función de las leyes del proceso de aprendizaje. De este modo se aparta de la estructura sistemática de dicha ciencia para proceder al ordenamiento lógico-pedagógico del material lingüístico sobre la base de las especificidades del proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras y la concepción de la lengua como comunicación, enmarcando los contenidos lingüísticos en contextos situacionales.

La lingüística ha aportado varios postulados fundamentales a la metodología entre los que se encuentra el concepto de que la lengua es un sistema y que cada lengua tiene el suyo propio. La autora se adscribe al criterio de Charles Monereo (2001) cuando enfatiza que la implicación metodológica radica en transmitir conocimientos acerca de la lengua, organizar el material de modo que refleje el sistema y conducir a los estudiantes a analizar la información de manera crítica y consciente asumiendo la dirección y control de su propio aprendizaje.

1.3.1. El enfoque estratégico como vía de perfeccionamiento del proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés.

Resulta necesario en este subtópico, retomar aquellos conceptos relacionados con el perfeccionamiento del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés en las Ciencias Médicas, para hacer más fluido y comprensible su análisis.

El perfeccionamiento es un proceso permanente que impone la necesidad de conocer ininterrumpida y sistemáticamente cuál es su comportamiento. En este sentido la Disciplina Idioma Inglés para la educación postgraduada en las Ciencias Médicas ha evolucionado en los Centros de Educación Médica Superior según se han perfeccionado los planes de estudio para favorecer la actualización de la competencia comunicativa en el idioma, ajustando el perfil de los profesionales médicos a las necesidades del Sistema Nacional de Salud y a la demanda de misiones internacionalistas y de colaboración con otros pueblos.

El objeto de estudio de la disciplina lo constituye las regularidades generales del sistema de la lengua de tal modo que los profesionales de las Ciencias Médicas puedan comunicarse con cualquier persona en contextos donde el inglés sea utilizado como lengua materna, oficial o lingua franca en situaciones comunicativas académicas, profesionales y sociales. Es por eso que en todo momento se trata de rebasar el marco del aula simulando experiencias y situaciones de la vida real y profesional, mientras se compara y contrasta la realidad conocida por los estudiantes con la de comunidades angloparlantes.

Este perfeccionamiento debe traer consigo el desempeño no sólo académico de los estudiantes, sino también servir como instrumento necesario para el trabajo profesional, para el auto desarrollo científico, y como un medio importante de contacto con otras culturas. (Concepcion, J.A.2005)

No obstante, la necesidad de incorporar a este perfeccionamiento un enfoque estratégico, responde a una sociedad cada vez más abierta y compleja, donde la educación debe estar dirigida a promover capacidades y competencias y no sólo conocimientos cerrados o técnicas programadas. Es por ello que, cuando se habla del enfoque estratégico en el proceso de enseñanza- aprendizaje, se hace necesario abordar las estrategias de aprendizaje y la conceptualización educativa de las mismas.

En este sentido, el estudio sobre estrategias de aprendizaje puede considerarse una de las líneas de investigación más fructíferas a lo largo de los últimos años dentro del ámbito del aprendizaje escolar y de los factores que inciden en el mismo. Para algunos autores como Entwistle y Marton (1991), las investigaciones sobre las estrategias de aprendizaje junto con la teoría del procesamiento de la información constituyen las aportaciones más relevantes de la psicología cognitiva al estudio del aprendizaje escolar.

De forma general, la importancia de las estrategias de aprendizaje viene dada por el hecho de que engloban aquellos recursos cognitivos que utiliza el estudiante cuando se enfrenta al aprendizaje; pero, además, cuando se hace referencia a este concepto no sólo se está contemplando la vertiente cognitiva del aprendizaje,

sino que va más allá de los aspectos considerados estrictamente cognitivos para incorporar elementos directamente vinculados tanto con la disposición y motivación del estudiante como con las actividades de planificación, dirección y control que el sujeto pone en marcha cuando se enfrenta al aprendizaje. Por tanto, aunque el hablar de estrategias suele ser sinónimo de "cómo aprender", también es verdad que las razones, intenciones y motivos que guían el aprendizaje junto con las actividades de planificación, dirección y control de todo este proceso constituyen elementos que forman parte de un funcionamiento estratégico de calidad y que puede garantizar la realización de aprendizajes altamente significativos.

Al revisar las aportaciones más relevantes sobre el tema de las estrategias de aprendizaje se puede encontrar una amplia gama de definiciones que reflejan la diversidad existente a la hora de delimitar este concepto. De ahí que:

Según Weinstein y Mayer (1986), las estrategias de aprendizaje pueden ser definidas como *"conductas y pensamientos que un aprendiz utiliza durante el aprendizaje con la intención de influir en su proceso de codificación"*

De la misma forma, Dansereau (1985) las define como *"secuencias integradas de procedimientos o actividades que se eligen con el propósito de facilitar la adquisición, almacenamiento y/o utilización de la información"*.

Otros autores como Beltrán, García-Alcañiz (1993) y Moraleda, Calleja y Santiuste (1987) las definen como *"actividades u operaciones mentales empleadas para facilitar la adquisición de conocimientos"*. Y añaden dos características esenciales de la estrategias: *"que sean directa o indirectamente manipulables, y que tengan un carácter intencional o propositivo"*.

Para Schmeck (1988) y Schunk (1991), las estrategias de aprendizaje son *"secuencias de procedimientos o planes orientados hacia la consecución de metas de aprendizaje, mientras que los procedimientos específicos dentro de esa secuencia se denominan tácticas de aprendizaje"*. En este caso, las estrategias

serían procedimientos de nivel superior que incluirían diferentes tácticas o técnicas de aprendizaje.

Para Monereo (1998), las estrategias de aprendizaje son *“procesos de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en los cuales el alumno elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada demanda u objetivo, dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la acción”*.

La concepción anterior es compartida por la autora de esta investigación y ha constituido apoyo necesario para la creación de la estrategia didáctica que da cuerpo a la presente investigación desde el punto de vista teórico. En ella se destaca el nuevo papel del profesor en el proceso de enseñanza- aprendizaje. Éste no es solamente el suministrador de la información, sino que también participa activamente o comparte con el alumno su proceso de construcción del conocimiento lo que implica tener en cuenta sus intereses, expectativas y, además ayudarle a activar las estrategias o procesos mentales que le van a conducir a un mejor aprendizaje. (Concepción, J.A. 2005)

De esta manera, el alumno pasa, de ser un receptor pasivo a ser un participante; pero para lograr una posición activa, requiere que la participación del alumno haya implicado un esfuerzo intelectual que demanda orientarse en la tarea, reflexionar, valorar, suponer, llegar a conclusiones, argumentar y utilizar el conocimiento.

García Batista en su *“Compendio de Pedagogía”* señala, que como parte del protagonismo del alumno en su actividad de aprendizaje, un lugar especial lo ocupa el que éste sea capaz de comprobar la calidad de sus resultados, es decir, que pueda comprobar en qué medida las acciones por él ejecutadas son o no correctas. Ésto le permitirá hacer las correcciones necesarias en caso que lo requiera y aproximarse a la respuesta correcta. (García, G. 2002)

En el proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés las estrategias de aprendizaje han estado muy estrechamente vinculadas a las actividades, tareas y

técnicas empleadas para desarrollar en los estudiantes las habilidades exigidas por los planes y programas de estudio vigentes en cada momento, y han contribuido a desarrollar en los estudiantes la fluidez y precisiones necesarias para un apropiado discurso en el idioma; sin embargo, en opinión de la autora la elaboración y puesta en práctica de estas actividades y tareas requiere del uso de métodos que activen el proceso y respondan a la formación de un individuo participativo y consciente de su propio aprendizaje.

1.3.2. El proceso de activación en la enseñanza - aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera.

La enseñanza del idioma inglés en Cuba se ha visto inmersa en un proceso evolutivo de métodos y enfoques que permiten lograr el desarrollo de hábitos y habilidades en el idioma en función de los retos, requerimientos y necesidades que van imperando con el desarrollo de la sociedad.

Para hacer referencia al uso de los métodos activos en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, se hace necesario hacer una valoración de los elementos que al respecto la bibliografía consultada ofrece.

En este sentido, la definición del término *activar* se relaciona con el hecho de: *“propiciar un ambiente de aprendizaje en que los estudiantes tengan la necesidad y la oportunidad de participar activamente en la construcción de sus conocimientos, de reflexionar sobre los procesos que llevan al dominio de los mismos, de conocerse a sí mismos y a sus compañeros como aprendices y de asumir progresivamente la dirección y control de su propio aprendizaje”*. (Concepción. J.A. 2005)

El trabajo con los métodos activos requiere de un mayor nivel de conocimientos en el profesor, tanto desde el punto de vista teórico como de su aplicación ya que como sujeto activo del proceso de enseñanza- aprendizaje, lo guía y establece los mecanismos de influencia sobre el estudiante; actuando sobre el contenido y mostrando, mediante la comunicación, los conocimientos y las habilidades que el estudiante debe dominar; y éste a su vez, por medio de la actividad sujeto-objeto

se relaciona con el contenido y se apropia de él, para lograr el dominio del mismo; lo cual es para un estudiante motivado una necesidad, ya que está convencido de que el contenido que asimila se convertirá en la herramienta fundamental para su labor futura. El orden de los conceptos a asimilar es para el escolar la estructura mediante la cual se forma la habilidad, cuando se está consciente de la importancia de la misma.

Es aquí donde radica la importancia de la selección del método o vía que se debe escoger para lograr el objetivo con el mínimo de recursos humanos y materiales, según Álvarez de Zayas, quien además lo caracteriza fundamentalmente a través de tres elementos:

- ~ *La motivación* es la forma con que, en la personalidad del estudiante, se concreta su necesidad.
- ~ *La comunicación* es el proceso mediante el cual se establecen las relaciones entre los sujetos presentes en el proceso docente: profesor-estudiantes y estudiante-estudiante.
- ~ *La actividad* es el proceso que relaciona el estudiante con su objeto de estudio y aprendizaje: el contenido. (Álvarez, C. 2004)

Vigotsky considera que la actividad como punto nodal del proceso social y humano, es productiva y transformadora cuando activa los procesos psíquicos del individuo ya que es a través de la actividad, como proceso que mediatiza la relación entre el hombre y su realidad objetiva, que éste modifica la realidad y se forma y transforma a sí mismo. (Vigotsky, L.1982)

El reconocimiento que hace Vigotsky de la relación entre el sujeto y el objeto del conocimiento explica la forma en que cada individuo construye su psiquis y su personalidad a partir de la asimilación activa y personal de lo sociocultural que hace suyo al dominar los objetos, los modos de actuar, de pensar, de sentir y el desarrollo de capacidades, al tiempo que establece relaciones con los otros. Estas relaciones son favorecedoras de los intercambios que tienen lugar durante la comunicación, la cooperación y la actividad conjunta.

Leontiev (1991) retoma, de la teoría de Vigotsky, el papel fundamental de la actividad en el desarrollo psíquico y elabora una teoría general de la actividad en la que explica los vínculos entre la actividad externa y la interna, asumiendo, a su vez, que la actividad externa se convierte en interna cuando sufre un proceso de interiorización. Además, declara como componentes funcionales de la actividad la orientación, la ejecución y el control.

Para Leontiev, una característica fundamental de toda actividad es su carácter objetual, es decir, que toda actividad se despliega sobre un objeto, orientada por un motivo. De la misma manera que las acciones como parte de la actividad, están relacionadas con el objetivo de la actividad.

Las acciones se realizan a través de operaciones, a las que el autor denomina métodos, por medio de los cuales se realiza la acción; por lo tanto, las operaciones corresponden a las condiciones en las cuales está dado el objetivo.

Estos métodos u operaciones son los encargados de activar el conocimiento y permiten que el caudal de información que es llevado al aula a través del profesor pueda ser analizado y enfrentado por los estudiantes de diversas formas. Entre éstos se pueden mencionar:

- ➡ *Método explicativo-demostrativo*: El profesor transmite conocimientos, ofrece soluciones a los problemas, hace demostraciones con ayuda de medios de enseñanza y los estudiantes reproducen los conocimientos.
- ➡ *Método de Elaboración Conjunta*: Es el diálogo, la transición entre la exposición del maestro y la organización del trabajo independiente de los estudiantes.
- ➡ *Método Reproductivo*: El maestro indica secuencia de acciones para hacer e indica cómo hacerlas. Es un método racional para trabajar en labores manuales o intelectuales. Se utiliza en clases prácticas.
- ➡ *Conversación Heurística*: El estudiante participa en la realización de determinadas tareas del proceso investigativo. Se caracteriza por la realización, por parte del estudiante, de etapas y elementos independientes

del proceso del conocimiento científico. Exige una activa participación de los estudiantes mediante preguntas y situaciones que requieren de su razonamiento.

- ➡ *Enseñanza Problémica*: Cuando se ofrece a la tarea cognoscitiva una organización y estructura de solución conflictiva o de problema. El profesor orienta los procedimientos para encontrar los conocimientos.
- ➡ *Método Investigativo*: Incluye el empleo de métodos para la investigación científica a partir de un problema planteado por el profesor y sobre el cual los estudiantes formulan una hipótesis. Se incluye en este proceso un plan de aprobación de la hipótesis. Encierra preparar, ejecutar las tareas planificadas, aplicación del experimento, uso de encuestas, entrevistas y observación entre otras vías. Se establecen conclusiones y se comunican los resultados. Permite a los estudiantes, no sólo asimilar un conjunto de conocimientos, sino relacionarlos con el método de las ciencias.
- ➡ *Método de Búsqueda Parcial*: Se caracteriza por la participación de los estudiantes en la realización de determinada tarea organizada por el profesor, o sea, plantea un acercamiento gradual al método investigativo a través de la formulación de hipótesis, la elaboración de un plan de investigación entre otras.
- ➡ *Método de Exposición Problémica*: El profesor, a través de una situación problémica y un problema, demuestra la veracidad de los datos, descubre las contradicciones presentes, y muestra la lógica de solución del problema. Es como el diálogo mental que se establece entre el estudiante y el profesor, y que le permite a este último hacer los conocimientos más comprensibles al estudiante, ofrecer un modelo para la búsqueda científica y elevar el interés por el estudio. (García, A. 1999)
- ➡ *Las técnicas participativas*: vías (métodos) que se utilizan para que la gente participe; o para animar, desinhibir o integrar a los participantes; o para hacer más sencillos o comprensibles los temas o contenidos que se quieran tratar. Se utilizan, además, para fortalecer la organización y concientización popular. Tienen que ser abiertas, provocadoras de participación para la reflexión y el análisis sin cerrar dogmáticamente el

tema para siempre. Toma en cuenta la realidad cultural histórica de los grupos con que se trabaja; sus códigos de comunicación, sus tradiciones, sus valores y lenguaje. (Bustillos, G. 1992)

En la presente investigación los puntos de vista de Vigotsky y Leontiev sobre la teoría de la actividad le permiten a la autora precisar la estructura de la actividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje; así como, diseñar las acciones y los métodos u operaciones que contribuyan al desarrollo de la información sociocultural en los profesionales médicos que colaboran e intercambian en su quehacer docente, asistencial y científico con países de habla inglesa, ya que se considera que esta actividad transcurre en un medio social, en activa interacción con otras personas y a través de variadas formas de colaboración y comunicación.

CAPÍTULO 2. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN: METODOLOGÍA UTILIZADA EN EL PROCEDER INVESTIGATIVO.

2.1. Planificación de la investigación desarrollada.

En este capítulo se presenta la planificación de la investigación desarrollada. Se incursionó, en diferentes etapas, las cuales se relacionan con:

1- Primera etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Valoración de los aspectos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés y la competencia sociocultural de los profesionales médicos.

2- Segunda etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Evaluación del estado de la competencia sociocultural que presentan los profesionales médicos en idioma inglés.

3- Tercera etapa. Fundamentación metodológica y elaboración de la estrategia didáctica.

4- Cuarta etapa. Validación de la estrategia didáctica elaborada.

La población de estudio se compuso por 181 estudiantes de postgrado que han cursado el Diplomado *“English for the Medical Profession”* en la Universidad Médica de Sancti- Spíritus y la muestra correspondió a 30 estudiantes de postgrado que recibieron el Diplomado durante el curso 2008-2009. La muestra seleccionada se encuentra en correspondencia con el período en que la investigadora incursionó en estudios de maestría y permitió determinar, a través del diagnóstico, el estado de la competencia sociocultural de los cursistas y las necesidades de aprendizaje de elementos que contribuyen al desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma.

En el desarrollo de la investigación se emplearon los siguientes métodos:

El método *Histórico - Lógico* posibilitó un estudio detallado acerca de la evolución y desarrollo que ha tenido la superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas así como las teorías psicológicas y enfoques relacionados con el proceso de enseñanza- aprendizaje de lenguas extranjeras que respaldan la elaboración de la estrategia.

El método de *Análisis y Síntesis* permitió penetrar en la esencia de cada una de las partes que conforman la estrategia didáctica basada en el enfoque comunicativo y estratégico así como en el análisis de las diferentes teorías psicológicas relacionadas con el procesamiento de la información y el enfoque Histórico - Cultural. De allí se sintetizaron aquellos elementos que constituían la base de la presente propuesta. También se analizaron los programas del Diplomado "*English for the Medical Profession*", para determinar la situación actual del problema planteado. El uso del método sintético facilitó la interpretación y reducción de los datos analizados.

El método de lo *Abstracto y Concreto* logró partir de las insuficiencias en el desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos para realizar abstracciones sobre el problema identificado. Lo que permitió extraer conclusiones del mismo, regresar a lo concreto pensado y darle solución a través de la elaboración de la estrategia didáctica.

El método *Inductivo – Deductivo* se empleó para obtener información acerca del proceso de superación postgraduada en el idioma inglés, describiendo el fenómeno relacionado con el desarrollo de la competencia sociocultural. La deducción permitió determinar el problema científico partiendo de generalidades.

El método *Sistémico* logró la interacción entre los diferentes elementos que suponen el desarrollo de la competencia sociocultural y los componentes didácticos del proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés para conformar las acciones que tuvieron su nivel de salida en elaboración del sistema de actividades incluido en la estrategia elaborada.

La Observación permitió constatar la situación actual del problema relacionado con las insuficiencias en el desarrollo de la competencia sociocultural de los profesionales médicos que cursaban el Diplomado “*English for the Medical Profession*”, a través de una guía elaborada a propósito.

La Entrevista a los docentes permitió constatar su opinión acerca de la inserción en el programa del Diplomado “*English for the Medical Profession*” de elementos que desarrollen la competencia sociocultural en el idioma y las necesidades de aprendizaje de los profesionales que cursan estudios en el referido curso, en la Universidad Médica de Sancti- Spíritus.

La información brindada por los cursistas a través de la *Entrevista* contribuyó a evaluar el estado de la competencia sociocultural de los mismos en el idioma, elemento importante a tener en cuenta para el diseño de la estrategia.

El *Cuestionario* aplicado a los cursistas permitió determinar sus necesidades de aprendizaje con respecto a la información acerca del contexto sociocultural de países de habla inglesa y el desarrollo de habilidades para adoptar estrategias sociales apropiadas en cada caso.

El *Análisis de Documentos* permitió determinar las necesidades de aprendizaje de los cursistas a través de los aspectos teóricos y metodológicos que brinda el programa de postgrado Diplomado “*English for the Medical Profession*” para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural de los mismos. Además, permitió recolectar información acerca de aquellos países de habla inglesa donde colaboraban los profesionales médicos de la provincia, cuyos datos formaron parte del contenido incluido en la estrategia.

El método de *Criterio de Expertos* se aplicó a treinta y dos Licenciados en Lengua Inglesa con más de diez años de experiencia en la superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas, permitiendo evaluar la calidad y la aplicabilidad de la estrategia didáctica elaborada, teniendo en cuenta la interrelación de sus componentes y su concepción teórica en función del desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma inglés.

Los *métodos de la estadística descriptiva* permitieron analizar el comportamiento de los indicadores establecidos para la encuesta y observaciones a clases realizadas.

La operacionalización de la variable dependiente integra los elementos siguientes:

Variable	Tipo	Descripción	Indicador	Escala
<i>La competencia sociocultural en el idioma inglés</i>	<i>Cualitativa Dependiente</i>	<i>Información sobre el contexto sociocultural en el que se utiliza la lengua y habilidad para la adopción de estrategias sociales apropiadas en cada caso.</i>	<i>Información sobre el contexto sociocultural: -relaciones sociales. -expresiones de la sabiduría popular y formas coloquiales. -valores, normas y costumbres. -grupos sociales -datos culturales de carácter histórico, social y artístico. -expresiones faciales, gestos y contacto visual. Habilidad para la adopción de estrategias sociales apropiadas: - reconocimiento de datos culturales de carácter histórico, social y artístico de comunidades de habla inglesa. - comparación de los aspectos más relevantes de la vida</i>	<i>-El estudiante es: Competente desde el punto de vista sociocultural si conoce, conserva, transmite y reelabora totalmente el contenido acerca del contexto sociocultural de comunidades de habla inglesa, y domina a plenitud las acciones y operaciones para adoptar estrategias sociales de comportamiento adecuado al nuevo contexto. -Medianamente competente si abstrae menos de la media del contenido total acerca del contexto</i>

		<p><i>cotidiana de estos países.</i></p> <p><i>- reconocimiento y reproducción de los fonemas característicos de la lengua.</i></p> <p><i>-producción de un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación.</i></p> <p><i>-intercambio oral breve relativo a actividades habituales.</i></p> <p><i>- comprensión global y/o específica de temas escritos de interés social y cultural acerca de las comunidades de habla inglesa.</i></p> <p><i>-desarrollo de actitudes personales de tolerancia y respeto hacia formas socioculturales diferentes.</i></p>	<p><i>sociocultural de comunidades de habla inglesa y hace un uso moderado de las acciones y operaciones que le permitan adoptar estrategias sociales adecuadas.</i></p> <p><i>-Incompetente si recibe y refleja escasamente el contenido acerca del contexto sociocultural de comunidades de habla inglesa y hace un uso ineficiente de las acciones y operaciones que le permitan adoptar nuevas estrategias sociales.</i></p>
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

A continuación se describe el diseño específico de la investigación llevada a cabo, haciendo referencia a los objetivos que se plantearon, las técnicas instrumentadas y la muestra de donde se extraen los datos de interés.

2.1.1. Primera etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Valoración de los aspectos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés y la competencia sociocultural de los profesionales médicos.

En esta primera etapa se realizó la evaluación de los programas para cursos de postgrado en idioma inglés, con el objetivo de comprobar si su diseño en materia de objetivos, contenidos, métodos, medios y evaluación favorecía la información, y desarrollaba las habilidades para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural.

Los programas objeto de evaluación fueron los del curso Diplomado *“English for the Medical Profession”*, compuesto por seis módulos: *“Basic English”*, *“English in Medicine”*, *“Research Methodology”*, *English for Scientific Purposes”*, *“English for Clinicians”* y *“English for Medical Teaching”*. Se seleccionaron específicamente estos programas debido a que el tiempo de aplicación de los mismos rebasaba los ocho años. De igual manera, la matrícula de este diplomado ha estado integrada por profesionales de diferentes especialidades médicas que requieren de una preparación idiomática general que les permita cumplir misión en países de habla inglesa con una competencia lingüística y sociocultural adecuada para su desempeño comunicativo.

Para llevar a cabo la evaluación de los programas mencionados, considerada como la primera parte de la determinación de necesidades de aprendizaje, se tomó como técnica de recogida de datos el análisis de documentos oficiales y se elaboró una guía para este fin. (Ver Anexo 1) Como técnica de análisis de datos se utilizó el análisis de contenidos. Con esta técnica se obtuvo la información confirmada que origina las dificultades específicas acerca de la no-correspondencia entre los programas de estudio y el desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas.

Además, se tuvo en cuenta las opiniones de profesores con experiencia acerca de los programas objeto de evaluación. Para ello se seleccionaron intencionalmente

un grupo de ocho docentes que han contribuido por más de diez años a la superación postgraduada en el idioma inglés en las Ciencias Médicas y actualmente imparten los diferentes módulos del Diplomado “*English for the Medical Profession*”. A los docentes seleccionados se les realizó una entrevista individual (Ver Anexo 2), cuyas interrogantes permitieron constatar la opinión de los mismos en relación con: la inclusión de información y habilidades instrumentales necesarias para el desarrollo de la competencia sociocultural de los cursistas en idioma inglés, la orientación del trabajo a desarrollar por profesores y cursistas, interrelación de objetivos, métodos, medios, contenidos y evaluación para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural de los profesionales médicos que asisten al curso y el balance entre las orientaciones del programa y las exigencias e intereses comunicativos de los cursistas en el idioma.

2.1.2. Segunda etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Evaluación del estado de la competencia sociocultural que presentan los profesionales médicos en idioma inglés.

En esta segunda etapa se evaluó el estado de la competencia sociocultural en idioma inglés de los cursistas y las necesidades de aprendizaje de elementos que contribuyen al desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma, a través de la observación a clases, encuestas y entrevistas individuales. Esta evaluación se realizó para valorar de manera cualitativa y cuantitativa, cómo aparece el fenómeno analizado en la realidad.

La observación se realizó en condiciones naturales, durante la impartición de los seis módulos del Diplomado, siguiendo una guía elaborada a propósito (Anexo 3). Se comprobó a través del análisis estadístico de la observación realizada, el estado de los cursistas en cuanto a los indicadores relacionados con el desarrollo de actitudes de respeto y comprensión hacia las costumbres de los países de habla inglesa, el reconocimiento de datos culturales de carácter histórico, social y artístico de estos países, la utilización contextualizada de algunas reglas y hábitos

de conducta, la comparación de los aspectos más relevantes de la vida cotidiana de las comunidades de habla inglesa con respecto a la propia, el reconocimiento y reproducción de los fonemas característicos de la lengua inglesa así como las pautas básicas de ritmo y entonación, el intercambio oral breve relativo a actividades habituales produciendo un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación, y la comprensión global y/o específica de textos escritos en los que se tratan temas de interés social y cultural de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos cubanos.

Se consideró la observación abierta porque el observador sólo fue testigo de las manifestaciones de desarrollo de la información y las habilidades socioculturales de los estudiantes.

Como segunda parte de esta etapa se aplicó como técnica de recogida de datos la encuesta, (Ver Anexo 4), relacionada con la determinación por parte de los cursistas de sus necesidades en relación con la adquisición de información sociocultural de países de habla inglesa y el desarrollo de habilidades para adoptar estrategias sociales apropiadas en las diferentes situaciones comunicativas.

Los estudiantes, al responder las preguntas de la encuesta, determinaron cuál era el dominio general del idioma que poseían. Enumeraron sus intereses y motivaciones para recibir cursos de postgrado en el idioma; así como aquellas actividades, ejercicios o técnicas que según su opinión resultarían más efectivas para el aprendizaje de la lengua.

Se incluyeron además los valores (siempre, nunca, a veces) como posibles vías para determinar la frecuencia con la cual se insertaba la información sociocultural y se desarrollaban habilidades en los cursistas relacionadas con: datos culturales de carácter histórico, social y artístico de los países de habla inglesa, modelos de factores comunicativos no verbales, patrones de entonación, el ritmo y el acento, formas coloquiales y expresiones de la sabiduría popular de países de habla inglesa, materiales auténticos como imágenes, textos, canciones u otros que ayudan a una mejor comprensión de la nueva realidad cultural implícita en el

aprendizaje de la lengua; costumbres, valores, o normas que revelan aspectos de la vida cotidiana de las comunidades de habla inglesa y la extracción del sentido global y/o específico de textos escritos en los que se tratan temas de interés social y cultural de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos cubanos.

Las respuestas ofrecidas por los estudiantes se agruparon de acuerdo con los ítems incluidos en la encuesta para describir de forma cualitativa y cuantitativa los resultados obtenidos con la aplicación de la técnica.

La tercera parte de esta etapa la constituyó la realización de entrevistas individuales como técnica de interrogación para comprobar el estado de la competencia sociocultural de los cursistas (Anexo 5). Las entrevistas se realizaron a través de una conversación con los cursistas, utilizando una guía estructurada de once preguntas. Éstas se graduaron en cuanto al nivel de complejidad, cumpliendo con los principios didácticos que orientan la graduación de los contenidos. Entre ellas, se incluyeron las relacionadas con el nombre de los cursistas, su dirección particular, el reconocimiento de países de habla inglesa, así como datos culturales de carácter histórico y social, la comparación entre dos de estos países en cuanto a algunos aspectos socioculturales dados, se valoró el uso de los fonemas característicos de la lengua a través de las respuestas de los cursistas, así como las preguntas abiertas para permitirle a los cursistas añadir otros elementos socioculturales de países de habla inglesa. Se pudo apreciar además las actitudes personales mostradas por los cursistas hacia formas socioculturales diferentes.

Los resultados que arrojó la entrevista permitió evaluar el estado de la competencia sociocultural de los cursistas para lo que se tuvo en cuenta la operacionalización de la variable dependiente, cuya medición se muestra en el subtópico inicial de este capítulo.

Toda la evaluación realizada contribuyó a esclarecer las causas que originan las dificultades en los programas de estudio y causan el déficit en el desarrollo de la información y las habilidades socioculturales en los profesionales médicos, lo que

ayudó a la investigadora a asegurarse de la etiología del problema y tomar como decisión la elaboración de una estrategia didáctica que contribuya a desarrollar la competencia sociocultural en los profesionales médicos que cursan estudios de postgrado en el idioma en la Universidad Médica de la provincia de Sancti-Spíritus.

2.1.3. Tercera Etapa. Fundamentación metodológica de la estrategia.

El término *estrategia* comenzó a invadir el ámbito de las Ciencias Pedagógicas aproximadamente en la década de los años 60, coincidiendo con el comienzo del desarrollo de investigaciones dirigidas a describir indicadores relacionados con la calidad de la educación con énfasis en el contexto universitario y encuentra su basamento en los aspectos actuales de la dirección por objetivos y planeación estratégica.

La búsqueda bibliográfica desarrollada refleja la diversidad de criterios o enfoques que existen en relación con la definición de estrategia como resultado científico que muestra en la actualidad amplia demanda y utilización en la actividad productiva, social, política y de dirección.

La autora cubana Nerelys De Armas (2005) la analiza como un sistema de acciones encaminadas al logro de una meta o un objetivo previsto, donde existe la transformación de un estado real a un estado deseado.

Específicamente en el campo educativo una estrategia: *“establece la dirección inteligente, y desde una perspectiva amplia y global, de las acciones encaminadas a resolver los problemas detectados en un determinado segmento de la actividad humana”*. (De Armas, N. 2005)

Su diseño implica la articulación dialéctica entre los objetivos (metas perseguidas) y la metodología (vías instrumentadas para alcanzarlas).

La estrategia propuesta se caracteriza por:

-Una concepción con enfoque sistémico en el que predominan las relaciones de coordinación, aunque no dejan de estar presentes las relaciones de subordinación y dependencia.

-El hecho de responder a una contradicción entre el estado real y el deseado de un objeto concreto ubicado en el espacio y en el tiempo que se resuelve mediante la utilización programada de determinados recursos y medios.

-Un carácter dialéctico que le viene dado por la búsqueda del cambio cualitativo que se producirá en el objeto (estado real a estado deseado).

-La adopción de una tipología específica (**didáctica**) que viene delimitada a partir del siguiente concepto: *“programa que se elabora para indicar el modo en que se combinarán objetivos, contenidos y actividades en el proceso docente educativo, que se desarrolla en un cierto medio y reúne una serie de recomendaciones o procedimientos que deben ser considerados al elaborar situaciones de aprendizaje para emplear en ese proceso concreto, con el propósito de alcanzar el objetivo y el cumplimiento de las políticas definidas.”* (Ramirez, E. 2003)

-Existencia de insatisfacciones respecto a los fenómenos, objetos o procesos educativos en un contexto a ámbito determinado.

-Diagnóstico de la situación y planteamiento de objetivos y/o metas a alcanzar en determinados plazos de tiempo.

-Definición de actividades y acciones que respondan a los objetivos trazados y entidades responsables.

-Planificación de recursos y métodos para viabilizar la ejecución.

-Evaluación de resultados.

El esquema general de la estrategia didáctica tuvo en cuenta los criterios organizativos que al respecto Nerelys De Armas propone:

- ❖ **Introducción.** Fundamentación. Se establece el contexto y ubicación de la problemática a resolver, ideas y puntos de partida que fundamentan la estrategia.
- ❖ **Diagnóstico.** Indica el estado real del objeto y evidencia el problema en torno al cual gira y se desarrolla la estrategia.
- ❖ Planteamiento del **Objetivo general.**
- ❖ **Planeación estratégica.** Se definen metas u objetivos a corto y mediano plazo que permiten la transformación del objeto desde su estado real hasta el estado deseado. Planificación por etapas de las acciones, recursos, medios y métodos que corresponden a estos objetivos.
- ❖ **Instrumentación.** Explicar cómo se aplicará, bajo qué condiciones, durante qué tiempo, responsables, participantes.
- ❖ **Evaluación.** Definición de los logros, obstáculos que se han ido venciendo, valoración de la aproximación lograda al estado deseado.

2.1.3.1. Elaboración de la estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos en idioma inglés.

La estrategia que se propone surge de la necesidad de solucionar aquellas deficiencias detectadas durante la etapa diagnóstica de esta investigación. Su diseño contribuye al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés y tuvo en cuenta los siguientes elementos organizativos: *Introducción, Diagnóstico, Objetivo General, Planeación Estratégica, Instrumentación y Evaluación.*

La **introducción** constituye la fundamentación en la cual descansa el origen como primer elemento de la ciencia, estableciendo la relación entre lengua, sociedad y cultura con el proceso de enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera, ya que ésta se supedita al contexto social y la situación donde tienen lugar los actos o eventos del habla, las variantes de lengua utilizadas, el canal o

medio de comunicación, el tema o contenido del mensaje según situación y contexto, y el mensaje, verbal o no verbal por medio del cual sus participantes interactúan.

Se hace mención al concepto de *agente social* para nombrar aquellos aprendientes de lenguas extranjeras que basados en el enfoque por competencias asumen el aprendizaje con la fórmula: *SABER + SABER HACER + SABER SER O SABER ESTAR*; una suma de CONOCIMIENTOS, HABILIDADES y DESTREZAS, integrándolas en un comportamiento (competencia) que se ejecuta con un determinado grado de maestría o dominio (nivel de competencia).

Esta fundamentación determinó la problemática existente en el proceso de enseñanza - aprendizaje de la lengua inglesa en la educación médica postgraduada de la provincia de Sancti Spíritus, relacionada con insuficiencias en el aprendizaje de elementos socioculturales que contribuyen al desarrollo de la competencia sociocultural en el idioma.

El **diagnóstico** se realizó a través de la observación a clases, la revisión de documentos, las entrevistas y el cuestionario, lo que permitió hacer una evaluación acerca del estado de la competencia sociocultural en el idioma de los profesionales médicos que cursan estudios de postgrado en la Universidad Médica de la provincia y determinó cuales eran las necesidades de aprendizaje de elementos socioculturales que les permitan un intercambio y colaboración médicos eficaz en comunidades de habla inglesa.

Este proceder permitió establecer como **objetivo general** de la estrategia didáctica: perfeccionar el desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos que cursan estudios de postgrado en idioma inglés en la Universidad Médica de la provincia.

En la **planeación estratégica** se tuvo en cuenta el enfoque sistémico para relacionar todos los componentes de la estrategia (organizativos y didácticos), hacerlos funcionar mediante el proceso de subordinación y coordinación y evaluar

cada etapa del proceso permitiendo la retroalimentación a través de los logros y deficiencias detectados.

Se relacionan en la estrategia los componentes didácticos: *objetivo, contenido, método, medio o materiales y la evaluación* para la transformación del estado real del objeto hasta el estado deseado, materializado en el desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos en idioma inglés, incidiendo en el uso de métodos que activen el proceso a través del rol que desempeñan los estudiantes y el profesor en la realización de las actividades propuestas.

Para la confección de los *objetivos* se tuvo en cuenta los elementos fundamentales de la Tipología del conocimiento: ¿saber qué?, ¿saber cómo?, ¿saber dónde?, y ¿saber cuándo y por qué? y se incluyeron los elementos que deben estar presentes en la elaboración de una estrategia: conciencia, adaptabilidad, eficacia y satisfacción.

Se incluyó el estudio de la derivación gradual de los objetivos y de los niveles de asimilación: 1er nivel: conocer, 2do nivel: saber, 3er nivel: saber hacer y 4to nivel: saber crear.

Se partió de la determinación de los objetivos que debía cumplir cada actividad que forma parte de la estrategia, los cuales están relacionados con las siguientes habilidades: identificar, reconocer, seleccionar, contrastar y asociar, en el nivel de reconocimiento. Por su parte dentro del nivel reproductivo se incluyen: reconstruir, sustituir, responder con guía, combinar y explicar a través de palabras. El nivel de aplicación presenta: responder sin guía, exponer, describir, narrar, y comparar.

Para la elaboración de los *contenidos* incluidos en la estrategia se tuvo en cuenta sus tres dimensiones: Los conocimientos que reflejan el objeto de estudio, las habilidades que recogen el modo en que se relaciona el hombre con dicho objeto, y los valores que expresan la significación que el hombre asigna a dichos objetos, reconociendo la información como otro elemento dentro del contenido que permite recibir, conservar, elaborar, reflejar y conocer el mundo objetivo que rodea al

estudiante así como su deseo de participar activamente en la transformación de ese mundo (Principio del carácter científico).

La apropiación de la información se realiza de forma lógica, de lo simple a lo complejo, formando el basamento adecuado para la futura adquisición del conocimiento acerca del contexto sociocultural en el cual se utiliza la lengua inglesa. (Principio de la sistematización).

Para este efecto se tiene en cuenta la teoría del enfoque del procesamiento de la información, la cual examina los siguientes procesos psíquicos: percepción, atención y memoria, éstos le permiten al estudiante llegar al conocimiento a través de los estímulos que actúan sobre sus órganos sensoriales, transformándolos, reduciéndolos y haciendo una selección pertinente de la información de acuerdo con la capacidad de procesamiento del sujeto; permitiéndole conservar y posteriormente reproducir la información como reacción a las nuevas señales y situaciones que actúan directamente sobre éste.

La situación y el contexto donde tienen lugar los actos y eventos de habla que es interpretado por los interlocutores, provoca un determinado uso de la lengua y ésta en sí misma se convierte en la expresión de una cultura (Principio lingüístico)

La información que forma parte de contenido está relacionada directamente con aquellos elementos socioculturales de las comunidades de habla inglesa, el desarrollo de habilidades que permitan el dominio de estos elementos y además con:

- Actitudes de respeto y comprensión hacia los países donde se habla la lengua inglesa.
- Curiosidad y respeto por los aspectos más relevantes de la vida cotidiana y de otros aspectos socioculturales.
- Valoración de los comportamientos sociolingüísticos que facilitan las relaciones de convivencia.

- Interés por conocer que es lo que se espera de los profesionales médicos en cada uno de los intercambios con otros pueblos de habla inglesa, su cultura y su gente.

Para la selección de los países de habla inglesa que se incluyeron en el contenido de la estrategia didáctica, se realizó una inspección al Departamento de Colaboración del Sectorial Provincial de Salud de Sancti- Spiritus, allí se obtuvo información, a través de una revisión de documentos, de aquellos países donde prestaban colaboración, durante el período 2008-2009, los profesionales de la salud de la Provincia. Se consultó además, la bibliografía correspondiente para la selección del contenido que se incluyó en el sistema de actividades a través del cual se instrumenta la estrategia. El resultado de esta labor se resume en el siguiente cuadro:

Países	Colaboradores	Búsqueda realizada
<i>Belice</i>	3	-Sitios de interés histórico y cultural.(Fotos)
<i>Dominica</i>	2	-Historia de las civilizaciones que conforman el país, celebraciones especiales(<u>Fiestas & Holidays</u>)
<i>Eritrea</i>	10	-Aspectos lingüísticos, geográficos y demográficos.(Mapas)
<i>Etiopia</i>	1	-Afilación lingüística.
<i>Gambia</i>	5	-Historia y relaciones étnicas.(Dinastías, Inmigraciones)
<i>Ghana</i>	8	-Comidas.
<i>Guyana</i>	9	-Aspectos sociales, festivos, música y vestimenta. - Estratos sociales y religión.
<i>Jamaica</i>	5	-Atención Médica.
<i>Lesotho</i>	3	-Tradiciones artísticas, artesanía, ceremonias, comidas y celebraciones seculares.(Fotos)
<i>Namibia</i>	4	-Cultura, género, costumbres, comidas, bebidas. -Valores.
<i>Qatar</i>	1	-Códigos para la vestimenta, etiqueta, saludos.
<i>Saint Kitts y Nevis</i>	1	-Grupos étnicos, taboos y estructuras de familia.
<i>San Vicente</i>	1	-Economía (recursos) y vida política.
<i>Sao Tome y Príncipe.</i>	1	
<i>Sudáfrica</i>	4	
<i>Surinam</i>	1	
<i>Tanzania</i>	1	
<i>Trinidad y Tobago</i>	4	

Zimbabwe	11	- Idioma, comida, religión y valores.
Zwazilandia	1	- Símbolos nacionales. - Aspectos comunitarios. (Tribus y grupos poblacionales), educación y vivienda. - Clima, vegetación y animales endémicos.(Fotos)

Fuente: Sectorial Provincial de Salud, marzo de 2009.

La aproximación de los *métodos* a incluir se relacionó con la activación de la enseñanza así como las vías a través de las cuales se materializan:

- Para incitar la actividad cognoscitiva: crear situaciones que obliguen a los alumnos a utilizar el conocimiento.
- Para la recreación y el entretenimiento: mover a los estudiantes a vencer dificultades.
- Para enseñar a estudiar: detallar la secuencia de acciones a realizar para ejecutar el estudio.
- Para la auto - corrección y auto - evaluación: a través de explicación y análisis que incluye un plan de acción, análisis de ideas centrales, intercambio de ideas y valoración.

Esta activación se concretó en:

- ❖ el aporte del *Enfoque histórico cultural* de Vigotsky a través del cual se destaca el carácter activo de los procesos psíquicos y su concepción de aprendizaje en el cual pone en el centro de atención al sujeto activo, consciente, orientado hacia un objetivo; su interacción con otros sujetos (el profesor y otros estudiantes) y sus acciones con el objeto con la utilización de diversos medios en condiciones socio-históricas determinadas. Su resultado principal lo constituyen las transformaciones dentro del sujeto, es decir las modificaciones psíquicas y físicas del propio estudiante, mientras que las transformaciones en el objeto de la actividad sirven sobre todo como medio para alcanzar el objetivo del aprendizaje y para controlar y evaluar el proceso.

En la activación del proceso de enseñanza- aprendizaje el rol del profesor y del estudiante pasan a ser factores determinantes para el logro de la misma y están presentes en cada uno de los momentos de la actividad: orientación, ejecución y control, involucrando a los propios estudiantes en la construcción de las condiciones más favorables para su aprendizaje.

El profesor debe extraer todos los elementos que le permitan el procesamiento de la información por parte del estudiante, teniendo en cuenta sus particularidades personales y la relación de comunicación (informativa, afectiva y reguladora) que permita un ambiente de cooperación y de colaboración, de actividad conjunta dentro del aula. Éste organiza flexiblemente el proceso de dominio progresivo por parte de los estudiantes, de las estrategias y modos de actuar, actuando como un experto, que plantea retos, brinda modelos, sugerencias, alternativas, retroalimentación y ayuda individualizada, y estimula y guía paulatinamente la ampliación de las zonas de desarrollo potencial y el tránsito del control externo al interno, individual. El aprendizaje es en consecuencia el resultado de una práctica mediada, que el profesor adecua oportunamente de acuerdo a los objetivos y contenidos a aprender, y a las condiciones existentes.

La selección de los *medios* a utilizar en la estrategia se basó en las funciones que estos debían cumplir: proporcionar información, guiar el aprendizaje, ejercitar habilidades, despertar y mantener el interés por el contenido, evaluar, proporcionar entornos para la observación, la expresión y la creación.

Se incluyeron los medios (materiales) que estuvieran al mejor alcance tanto de docentes como de alumnos: pizarra, tizas, tarjetas, láminas, materiales impresos (narraciones, relatos, descripciones, mapas, fotos), papel y lápiz.

La *evaluación* en esta etapa de superación postgraduada permite conocer si lo aprendido por el estudiante se acerca al objetivo propuesto. Ésta se realiza en correspondencia con los niveles de asimilación, puede ser reproductiva o productiva e implica que los problemas que se utilicen o ya los conoce el alumno o son novedosos para él. El nivel de profundidad del contenido de las preguntas

se corresponde con el de los objetivos y sobre todo con el tipo de problemas que ha ido solucionando el estudiante durante el desarrollo del proceso. La evaluación en esta etapa le sirve al adulto de retroalimentación para compararse consigo mismo en etapas posteriores del aprendizaje.

La evaluación debe tener lugar durante y después de cada actividad, pero siempre de forma integradora. Cada actividad se puede evaluar tanto de manera individual durante el trabajo que el profesor realiza de esclarecimiento y control en su movimiento por el aula o escenario o de manera colectiva en el momento conclusivo de la actividad.

Los criterios evaluativos propuestos se encuentran en correspondencia con los objetivos establecidos para cada actividad y permiten valorar la adquisición de la información dada a través del contenido y el desarrollo de las habilidades socioculturales en el idioma:

- ~ Evaluar si el estudiante se ha familiarizado con los sonidos de la lengua y las pautas del ritmo y entonación, y si reconoce los distintos sonidos de la lengua y los reproduce según sus posibilidades, pero siempre de forma contextualizada.(Diálogos, preguntas y respuestas, exposiciones orales)
- ~ Evaluar si el estudiante comprende cuando se le pide información concreta sobre aspectos relevantes del mensaje, en situaciones contextualizadas. (Preguntas de comprensión lectora o de inferencia, diálogos)
- ~ Evaluar si el estudiante se expresa de forma comprensible y apropiada en la lengua de acuerdo con la situación contextualizada dada.(Diálogos en parejas o en grupos, exposiciones orales)
- ~ Evaluar si el estudiante realiza una lectura extensiva, comprendiendo el mensaje de forma global y demostrando su comprensión mediante diversas tareas lingüísticas. (Preguntas de comprensión, extracción de información global y/o específica, seleccionar/ enlazar oraciones, justificar criterios).

- ~ Evaluar si el estudiante redacta textos breves o extensos de acuerdo con un nivel intermedio y teniendo en cuenta las características del código escrito.(Redacción de cartas, composiciones, oraciones, diálogos, tarjetas)
- ~ Evaluar si el estudiante, a partir de la información adquirida, reconoce los referentes culturales de las diferentes comunidades de habla inglesa e identifica los más característicos de la vida cotidiana.(Seleccionar/contratar información, preguntas y respuestas, exposiciones orales, diálogos, observación de fotos o láminas)

La **instrumentación** de la estrategia cumple objetivos determinados encaminados a contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés.

Tiene en cuenta, desde el punto de vista metodológico, el sistema de categorías y leyes de la Didáctica contemporánea, y está marcada por la influencia del enfoque comunicativo y el enfoque estratégico.

Con relación a las leyes de la Didáctica, la estrategia incorpora:

1- *La Ley de las relaciones del proceso de enseñanza- aprendizaje con el contexto social*, vínculo que se establece entre éste y la sociedad, formulado a través de la relación: problema-objetivo-proceso.

2- *La Ley de las relaciones internas de los componentes del proceso de enseñanza - aprendizaje*, donde se soluciona el problema a través del método, ya que éste resuelve la contradicción entre objetivo-contenido; el contenido posibilita la adquisición de conocimientos, habilidades y valores, su expresión sintética y sistémica es el objetivo en sus dimensiones desarrolladora, instructiva y educativa.

El enfoque estratégico reconoce los recursos cognitivos que utiliza el estudiante de postgrado cuando se enfrenta al aprendizaje de una lengua extranjera, éste hace uso de las necesidades de aprendizaje, motivaciones y disposición para

organizar, ejecutar y controlar sus propias acciones en el proceso de adquisición, almacenamiento y /o utilización de la información.

Enfatiza el hecho de que todo aprendizaje es resultado de una práctica que puede adquirir diferentes características en función de los objetivos, procesos, contenidos y condiciones en que se aprende, se expresa su carácter consciente y la participación activa del sujeto en el proceso de apropiación de los contenidos de la enseñanza, su disposición al esfuerzo intelectual, a la reflexión, la problematización y a la búsqueda creadora del conocimiento. En su nivel superior, el aprendizaje activo se expresa como *autorregulado*, y descansa en el desarrollo de la responsabilidad creciente del sujeto ante sus propios procesos de aprendizaje, lo cual se expresa en el paso progresivo de una regulación externa a la regulación interna o autorregulación, en el dominio paulatino de las habilidades y estrategias para *aprender a aprender*.

El enfoque comunicativo garantiza la formación de un comunicador competente en el idioma que responda a sus necesidades sociales a través del intercambio y colaboración médicos en nuevos contextos socioculturales.

La **evaluación** de la estrategia se realiza a través de una validación por treinta y dos expertos en la superación postgraduada en el idioma inglés. Esta evaluación permite la introducción del sistema de actividades elaborado en los programas de postgrado para la enseñanza del idioma inglés en la Universidad Médica de Sancti – Spíritus.

2.1.3.2 Elaboración del sistema de actividades.

Este sistema de actividades insertado en el proceso de superación postgraduada en el idioma inglés tiene el propósito de contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas, y de esta manera facilitar un mejor intercambio profesional en los diferentes ámbitos en que se desarrolla su vida laboral y su actividad científica.

Para la elaboración del sistema de actividades, se tuvo en cuenta los criterios de Celce-Murcia, Donnyei y Thurell (1995), quienes sugieren los siguientes componentes de la competencia sociocultural:



En el análisis correspondiente acerca de cada uno de los componentes de la competencia sociocultural, se seleccionaron aquellos que se incluirían dentro del sistema de actividades, relacionados con:

- ✚ Conocimiento del ambiente sociocultural de las comunidades que hablan la lengua objeto(Inglés)
- ✚ Condiciones de vida(forma de vida y niveles), estructuras institucionales y sociales: convenciones sociales y rituales (valores, creencias y normas)
- ✚ Temas taboos: ambiente histórico; aspectos culturales que incluyen la literatura y artes.
- ✚ Comprensión Cross-cultural (establecimiento de similitudes y diferencias Cross-culturales).
- ✚ Conocimiento de las diferencias regionales.
- ✚ Grados de formalidad, cortesía y distancia social.
- ✚ Relaciones de poder y afectivas.
- ✚ Lenguaje corporal y marcadores afectivos(expresiones faciales, gestos y contacto visual)

Los puntos de vista de Leontiev (1991) sobre la teoría de la actividad permiten precisar la estructura de la actividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje para diseñar las acciones y seleccionar los métodos que contribuyan al desarrollo

de la información acerca del contexto sociocultural, dado a través de los componentes mencionados, así como el desarrollo de habilidades que permitan adoptar estrategias sociales apropiadas en cada situación comunicativa.

Para Leontiev, *“las acciones mediante las cuales se realiza la actividad constituyen sus “componentes” fundamentales. Denominamos acción al proceso que se subordina a la representación de aquel resultado que habrá de ser alcanzado, es decir, el proceso subordinado a un objetivo consciente”.* (Leontiev, 1991)

Las acciones diseñadas como parte estructural del sistema de actividades elaborado son:

- ✓ el reconocimiento de ciertos aspectos socioculturales de aquellos países de habla inglesa donde colaboran los profesionales de las Ciencias Médicas.
- ✓ la utilización contextualizada, en situaciones muy habituales, de algunas reglas y hábitos de conducta de estos países.
- ✓ la comparación de los aspectos más relevantes de la vida cotidiana de las diferentes comunidades de habla inglesa.
- ✓ la utilización de materiales auténticos.

Según Leontiev (1991), la actividad externa se interioriza convirtiéndose en interna y despliega acciones tales como la retención de palabras, la asimilación de los fenómenos gramaticales y la relación entre el aprendizaje de la lengua materna y la extranjera.

La respuesta sólida a la interrogante acerca de la vía concreta de transformación de las acciones externas en internas, la constituyó la teoría de la formación por etapas de las acciones mentales, desarrollada por P. Y. Galperin (1982) y N. F. Talízina (1984).

La idea central de esta teoría de la formación por etapas de las acciones mentales explica que el proceso de formación de una acción mental comienza con las acciones objetales que el individuo realiza con el apoyo de objetos externos o su

representación material para pasar luego por una serie de etapas hasta convertirse en la acción que se realiza en el plano mental. Talízina (1984) propone seis etapas de asimilación:

- 1) Motivación,
- 2) Formación de la base orientadora de la actividad,
- 3) Desarrollo de las acciones externas materializadas,
- 4) Las acciones en forma de lenguaje sin apoyo material,
- 5) Tránsito del control externo al interno,
- 6) Acción mental.

A las últimas cuatro etapas, Talízina las denomina etapas de la participación activa de los alumnos. En la etapa de acciones materializadas, los alumnos deben recibir el sistema de tareas que exige la actividad.

El sistema de actividades elaborado tuvo en cuenta las etapas de asimilación propuestas por Talízina e incluyó tareas específicas que les permiten a los estudiantes el desarrollo de determinadas habilidades:

- ✿ *Actividades de presentación del contenido. (**Discussion Point**)* Introducen el tema de cada lección a través de técnicas grupales. Se trabaja con las siguientes habilidades: Observing pictures/photos/maps, matching and contrasting information.
- ✿ *Actividades para el análisis de textos. (**Reading**)* Se realiza la comprensión y análisis de un texto a través de la extracción de información global y/o específica. Esta vía permite la incorporación de giros idiomáticos, estructuras y partes del vocabulario. Se trabaja con las siguientes habilidades: Intensive Reading, Reading for Information, Predicting content.

- ✿ *Actividades de vocabulario. (**Vocabulary**)* Estructuradas de forma tal que permiten asimilar elementos importantes de lexicología y aumentan la capacidad de discernir el valor semántico de una palabra. Se trabaja con las siguientes habilidades: Inferring Information, Identifying Information, form filling.
- ✿ *Actividades gramaticales. (**Language Focus**)* Con la finalidad de recordar las estructuras estudiadas en los cursos precedentes en idioma inglés. Su objetivo es demostrar la unidad dialéctica de forma y contenido en las estructuras gramaticales. Se trabaja con las siguientes habilidades: Completing gaps and questionnaires, Identifying mistakes
- ✿ *Actividades para la expresión oral. (**Speaking**)* Esta vía permite el dominio y manejo de la información a través de la solución de tareas en parejas o grupal. Se trabaja con las siguientes habilidades: Transferring Information, Comparing and Exchanging information, Summarizing, Reporting.
- ✿ *Actividades para la elaboración de textos. (**Writing**)* Constituyen una práctica para utilizar la información adquirida en nuevos contextos situacionales. Se desarrollan las siguientes habilidades: Note taking, Writing postcards/ dialogues/sentences/compositions/letters.

El sistema de actividades está dividido en seis lecciones. Cada lección aborda un tema central en correspondencia con los componentes de la competencia sociocultural mencionados en este subtópico. Está escrito en idioma inglés para dar respuesta a sus destinatarios directos: profesionales médicos que cursan estudios de postgrado en el idioma y docentes que imparten estos cursos.

Se presenta en forma de Booklet o cuaderno de trabajo (Anexo 12) que muestra de forma explícita cómo proceder en cada actividad, incluye además los objetivos, métodos e instrucciones para su realización.

Las instrucciones incluyen el trabajo grupal y el trabajo en parejas como formas de trabajo permitiendo la interacción entre los sujetos en el proceso de enseñanza- aprendizaje de la nueva lengua y el logro de los objetivos propuestos.

El trabajo en parejas posibilita que los estudiantes trabajen con sus compañeros, preguntando y respondiendo, analizando las actividades a ejecutar y las soluciones, exponiendo así los conocimientos adquiridos. Por su parte el trabajo grupal ofrece a los estudiantes un ambiente dentro del cual pueden comunicarse fácil y libremente y trabajar de forma independiente con un mínimo de control por parte del profesor.

2.1.3.3. Ejemplo de una actividad incluida en la estrategia propuesta.

A continuación se presenta un comentario ilustrado de una actividad incluida en la estrategia didáctica diseñada.

Lesson I. “A Culture of change in Africa”

- **Activity # 1 Discussion Point**

Objetivo (objective): *Students should be able to recognize the English speaking countries according to the cultural, geographical and historical aspects given in the questions.*

El objetivo de esta actividad se relaciona con la idea precisa del nivel de reconocimiento de países de habla inglesa en dependencia de los aspectos geográficos, culturales e históricos dados a través de preguntas. En su elaboración se tuvo en cuenta el aprendizaje como proceso de asimilación de los contenidos y experiencias sociales así como el análisis específico de cada uno de los niveles de asimilación presentes en este proceso. En el ejemplo dado el nivel de asimilación a lograr se encuentra en el *primer nivel o conocer*.

Método (Method): *Técnica participativa (grupal) para el desarrollo de la habilidad de reconocimiento de países de habla inglesa a través de los elementos dados.*

El método propuesto activa los procesos psíquicos y permite la solución de la problemática presentada a través del trabajo grupal. Desarrolla el pensamiento lógico, permite arribar a conclusiones de la actividad realizada, anima y propicia la participación entusiasta de los cursistas apropiándose durante el desarrollo del mismo, de información sociocultural acerca de las comunidades de habla inglesa.

La activación del método se materializa en la fase de orientación, ejecución y control de la actividad asignada donde interactúan el profesor y los estudiantes (cursistas) y entre estos últimos, fomentando el desarrollo de cualidades de su personalidad, de formas de relación en la situación grupal, de intereses y motivaciones, generando un clima favorable para el proceso de enseñanza – aprendizaje.

Rol del estudiante y del profesor:

Fase orientadora: *el estudiante se representa la situación a través de las tarjetas con preguntas y del contenido que incluye la información implícita en éstas, analizando lo que sabe de la acción a desarrollar (reconocimiento) y del contenido con el que interactúa (referentes culturales, geográficos e históricos de países de habla inglesa) La orientación del profesor debe ser general, completa, propiciando que la actividad grupal de los alumnos sea de forma independiente.*

Fase ejecutora: *El profesor crea las condiciones para la formación de habilidades en el reconocimiento de aquellos referentes culturales, geográficos e históricos. El estudiante despliega aquellas acciones objetales que le permitan revelar el contenido de las preguntas, estudiar todos los elementos dados y establecer procedimientos para la transformación del conocimiento a través de las respuestas dadas. Proyectando sus propios valores en la calidad del aprendizaje: grado de generalización, de reflexión, de independencia y de solidez.*

Fase de control: *El estudiante realiza este proceso a partir del modelo de alternativa propuesto como solución de la actividad, reconociendo los diferentes países de habla inglesa a partir de los referentes propuestos, propiciando el autocontrol y control mutuo entre los grupos formados favoreciendo la*

autovaloración y autorregulación de la actividad. El profesor rectifica los errores en el desarrollo del proceso, funcionando como un proceso de retroalimentación, eliminando las tensiones y la ansiedad por el resultado del aprendizaje efectuado.

Medios de enseñanza (Materials): *cards, markers, board, chalks.*

Los medios que se proponen facilitan el trabajo de los estudiantes y del profesor en el desarrollo de la actividad.

Instrucciones (Directions): *Students work in groups of four or five. The teacher gives the questions in small cards and checks understanding. The group work may take up to 5/ 10 minutes and the answers can be checked as a class activity where all the members of the groups participate.*

En las instrucciones para el desarrollo de la actividad se incluye la forma de trabajo en que se realiza el mismo (trabajo grupal), la orientación de la tarea a realizar, el tiempo de duración y se propone cómo chequear la misma.

Desarrollo (Development): *Answer the questions using the list below:*

- 1. Which country in the world fought a thirty- year- long war of liberation to achieve independence from Ethiopian domination?*
 - 2. Which was the first African country to acquire independence from European rule?*
 - 3. Which gulf country is classified as a hot subtropical dessert?*
 - 4. Which country's capital city is Georgetown?*
 - 5. Which country is located in the Yucatan Peninsula, bordered by Mexico to the North and Guatemala to the West?*
 - 6. What is the country which location is in South America but it is considered a Caribbean country?*
 - 7. Which country was named for the day "Sunday" in Latin?*
 - 8. In which country people speak a unique language called "Patois" (a combination of Spanish, English, Portuguese and African phrases)*
- Is it Belize/ Eritrea /Dominica/ Ghana/ Jamaica/ Guyana/ Qatar/ Suriname?*

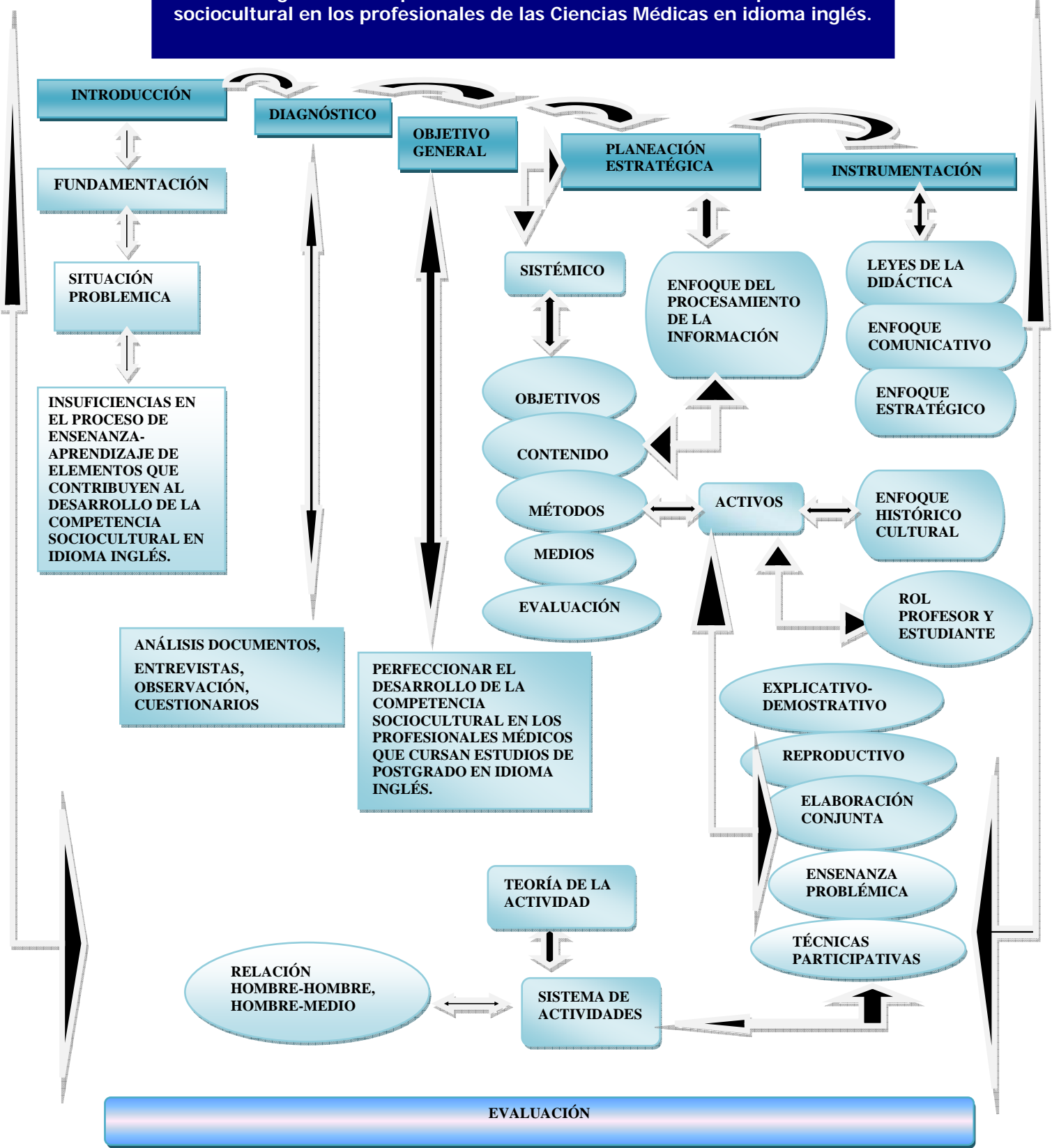
Evaluación (Criterio evaluativo): *Evaluar si el estudiante, a partir de los referentes culturales, geográficos e históricos que brindan las preguntas, reconoce los diferentes países de habla inglesa incluidos en la actividad.*

El estudiante vence los objetivos propuestos en la realización de la actividad, reconociendo a través de la misma la información necesaria que le permita sumergirse en nuevas culturas, geografías, historias, costumbres y tradiciones, ampliando su vocabulario en el idioma, incorporando elementos socioculturales de comunidades de habla inglesa, y a la vez el respeto por los valores que estos pueblos conservan.

El estudiante (cursista) desarrolla la competencia sociocultural en el idioma inglés a través del sistema de actividades propuesto ya que las mismas en forma integrada favorecen la información sobre el contexto sociocultural en el que se utiliza esta lengua y desarrollan habilidades para adoptar estrategias sociales apropiadas según las particularidades sociales, culturales y lingüísticas de las comunidades estudiadas, consideración de competencia sociocultural en esta investigación.

El siguiente gráfico, representa el diseño de la investigación realizada que en su conjunto determina la relación sistémica entre todos los elementos de la estrategia didáctica, entre los componentes fundamentales del proceso de enseñanza- aprendizaje y entre los métodos activos que tienen su nivel de salida en un sistema de actividades el cual funciona de acuerdo con las relaciones que se establecen entre hombre- hombre y hombre- medio.

Estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales de las Ciencias Médicas en idioma inglés.



2.1.4 Cuarta etapa. Validación de la estrategia elaborada.

Se decidió realizar la consulta a expertos para validar la estrategia didáctica. El objetivo que se persiguió fue obtener criterios especializados y juicios críticos sobre su validez y adecuación a las condiciones actuales de la contribución al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos que cursan estudios de postgrado en el idioma en la Universidad Médica de Sancti- Spiritus.

Para la selección de la muestra que haría la valoración de la estrategia se siguió el criterio de escoger profesionales que incidieran en la superación postgraduada en el idioma inglés.

Por estas razones se consideró que las opiniones que emitieran sobre la estrategia propuesta podían resultar confiables. De esta forma, se tomaron treinta y dos Especialistas en Lengua Inglesa para valorar la misma. La caracterización de los sujetos escogidos puede ser observada en el Anexo 9.

Para la selección definitiva de los expertos, se aplicó una encuesta con el fin de valorar el coeficiente de competencia, (ver Anexos 8 y10).

El instrumento para la consulta fue elaborado y aplicado por la autora para recoger información. En el mismo, los expertos debían expresar su criterio sobre la estrategia. Para ello debían seguir las escalas de valor siguientes: *Muy Adecuada(o)*; *Bastante Adecuada(o)*; *Adecuada(o)*; *Poco Adecuada(o)* y *No Adecuada(o)*, (ver Anexo 11). La validación llevada a cabo por los expertos, con relación a la estrategia didáctica, incluyó:

- Aplicabilidad para la superación postgraduada en el idioma inglés. Argumentación.
- Factibilidad para la superación postgraduada en el idioma inglés. Argumentación.
- Necesidad de su introducción y pertinencia. Argumentación.
- Actualidad y nivel científico.

Asimismo, se brindó la posibilidad de exponer alguna idea, criterio o recomendación relacionada con la estrategia.

CAPÍTULO 3. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL PROCEDER INVESTIGATIVO.

En este capítulo se realiza el análisis y discusión de los resultados obtenidos con el diagnóstico y la indagación, llevados a cabo; así como el resultado de la validación de la estrategia didáctica por Criterio de Expertos.

3.1. Resultados obtenidos en la primera etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Valoración de los aspectos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés y la competencia sociocultural de los profesionales médicos.

En la primera parte de la etapa constatativa de la investigación, fueron detectadas las dificultades existentes con respecto a la no inclusión en los programas de estudio y cursos de postgrado en idioma inglés, de aquellos elementos socioculturales que contribuyen a un mejor desempeño de los profesionales médicos a través del intercambio científico y colaboración en países de habla inglesa.

Los resultados obtenidos en la evaluación de los programas confirmaron las causas que originan las dificultades en el desarrollo de la información y las habilidades socioculturales en los profesionales de las Ciencias Médicas, y fueron utilizadas como punto de partida para la elaboración de la estrategia didáctica.

A continuación se muestra el análisis de contenido realizado al programa del curso de postgrado, Diplomado "*English for the Medical Profession*", teniendo en cuenta los indicadores establecidos en la guía elaborada (Anexo 1):

-Existe correspondencia entre el programa del Diplomado y los intereses de los cursistas, ya que como objetivo general éste persigue entrenar a los profesionales

de la salud en el idioma inglés con vistas a elevar su nivel en el ejercicio de su profesión docente y asistencial en países de habla inglesa.

- Los temas de las actividades docentes programadas están determinados por el objetivo que persigue cada módulo y en alguna medida se indica trabajar con aquellos elementos que forman parte de la competencia sociocultural; sin embargo, no existen temas, objetivos, contenidos ni acciones específicas en el programa para una amplia familiarización de los cursistas con un nuevo contexto sociocultural.

-El programa indica el uso de textos y medios audiovisuales específicos para cada módulo programado en el curso, priorizando la referencia a temas médicos de interés para los cursistas, sin embargo, no se hace mención de su uso para temas de corte histórico, geográfico, social o lingüístico relacionados con la competencia sociocultural en el idioma.

-El programa orienta a través de sus objetivos y contenidos cómo el docente debe utilizar diferentes técnicas y métodos para lograr la interacción entre los cursistas mediante conversaciones o entrevistas médico-paciente, reportes de casos por especialidades o la exposición de resultados científicos, sin embargo, faltan contenidos socioculturales que abordan el uso social de la lengua en diferentes comunidades de habla inglesa y que enriquezcan la comunicación e intercambio en el grupo.

-Los contenidos del programa no incluyen datos culturales de carácter histórico, social y artístico de los países de habla inglesa donde colabora el personal médico así como expresiones de la sabiduría popular o costumbres y tradiciones que muestren los valores de estas comunidades.

Con relación al análisis de contenido relacionado con las entrevistas individuales, (Anexo 2), realizadas a los profesores seleccionados intencionalmente para este fin, se pudo evidenciar que:

-Con respecto a la preparación general que poseen los cursistas en el idioma, los docentes opinan que éstos carecen de elementos lingüísticos que les permitan la comunicación adecuada según los códigos establecidos; la preparación de los cursistas no es articulada ni sistémica, y no dominan un correcto discurso oral y escrito, ni han desarrollado la competencia comunicativa integral.

-Los cursistas presentan poco dominio de la información acerca de elementos socioculturales de países de habla inglesa y no han desarrollado habilidades que le permitan adoptar estrategias sociales apropiadas para diferentes situaciones comunicativas ya que no se le ha dado prioridad al desarrollo de las mismas y sólo, en la medida en que sucede una situación, se aborda el tema.

-El programa no orienta como objetivo esencial el reconocimiento de elementos culturales, aunque se insertan los lingüísticos. Los elementos culturales se abordan si la situación lo requiere.

-Con respecto a las técnicas y métodos utilizados para el desarrollo de la competencia sociocultural, los docentes opinan que la utilización de mapas, exposiciones orales de intercambio cultural según experiencia de los cursistas así como los debates acerca de las costumbres y uso del idioma se encuentra en dependencia del contenido propio de cada módulo.

-Los elementos socioculturales que los docentes consideran de mayor importancia para el intercambio o colaboración de los cursistas en países de habla inglesa son: la utilización de textos y explotación de su contenido, el conocimiento de enfermedades de transmisión sexual o infecciosas comunes de estos países y acciones preventivas; los temas administrativos, históricos, sociales, geográficos, idiomáticos, los gestos y expresiones faciales o corporales, niveles de aproximación, tipos de saludos y las frases propias de comunidades angloparlantes; así como el lenguaje formal e informal.

El resultado obtenido en el análisis de los documentos y entrevistas presentado en esta primera etapa de determinación de necesidades de aprendizaje arroja dificultades específicas, las cuales se pueden traducir de manera general en:

- Carencia de aproximación sistémica de los contenidos socioculturales al abordar los diferentes temas de estudio.
- Escasa inclusión de información en los programas de estudio de postgrado acerca del contexto sociocultural de comunidades de habla inglesa.
- Insuficiente desarrollo de habilidades socioculturales que le permitan a los profesionales médicos adoptar estrategias sociales apropiadas en diferentes situaciones lingüísticas.
- Necesidad de activar el rol de los cursistas en el proceso de aprendizaje del idioma inglés para que sean capaces de elegir y procesar toda la información necesaria que les permita cumplimentar la demanda profesional y científica de intercambio y colaboración médicas en comunidades de habla inglesa.
- Necesidad de activar el rol del profesor en el proceso de enseñanza del idioma inglés para la búsqueda de métodos o procedimientos que garanticen la formación de comunicadores competentes integrales en el idioma y desarrollen actitudes positivas y de respeto hacia las comunidades de habla inglesa.

3.2. Resultados obtenidos en la segunda etapa. Determinación de las necesidades de aprendizaje de los cursistas: Evaluación del estado de la competencia sociocultural que presentan los profesionales médicos en idioma inglés.

En esta segunda parte se evaluó el estado de la competencia sociocultural en idioma inglés de los cursistas que conforman la muestra de esta investigación así como las necesidades de aprendizaje de elementos sociales y culturales de los países de habla inglesa, cercanos a sus intereses, para el intercambio profesional,

científico y colaboración médicos. Esta evaluación se logró a través de la observación a clases, encuestas y entrevistas individuales realizadas con este fin.

A través de las observaciones a clases realizadas (Ver Anexo 6) se pudo constatar que:

- Durante la impartición de cada uno de los módulos del Diplomado "*English for the Medical Profession*" se incluían algunas informaciones que favorecían la competencia sociocultural en los cursistas; sin embargo, el desarrollo actual de la información y las habilidades que les permitan adoptar estrategias sociales en determinadas situaciones comunicativas se evaluó en sentido general como bajo, tal y como lo reflejan los siguientes indicadores valorados:

- ✓ El desarrollo de actitudes de respeto y comprensión hacia las costumbres de los países de habla inglesa se evaluó como bajo en el 66,7 % de las clases visitadas.
- ✓ El reconocimiento de datos culturales de carácter histórico, social y artístico de estos países se evaluó como bajo en el 75% de las clases visitadas.
- ✓ La utilización contextualizada, de algunas reglas y hábitos de conducta de los países cuya lengua se estudia; así como la habilidad para comparar los aspectos más relevantes de la vida cotidiana de estos países con respecto a la propia se evaluó como bajo en la totalidad de las clases visitadas, (100%).
- ✓ Los cursistas fueron capaces de reconocer y reproducir los fonemas característicos de la lengua inglesa así como las pautas básicas de ritmo y entonación, medianamente, en el 75% de las clases visitadas.
- ✓ En cuanto al intercambio oral breve relativo a actividades habituales, produciendo un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación, se valoró como medio en el 100% de las clases visitadas; sin embargo, se evaluó de bajo, en la totalidad de las clases visitadas (100%) la

habilidad que habían desarrollado los cursistas con respecto a la extracción del sentido global y/o específico de textos escritos en los que se abordaban temas de interés social y cultural de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos cubanos.

Con respecto al análisis de los indicadores que se evaluaron con la aplicación de la encuesta, (Ver Anexo 7), se pudo constatar que:

-Los cursistas que reciben el curso Diplomado *“English for the Medical Profession”* poseen un nivel medio de dominio general del idioma. Representando el 63,3% de los cursistas encuestados.

-Se muestran interesados por aprender el idioma y desarrollar las habilidades de comprensión, expresión oral, lectura y escritura, reconociendo la necesidad de información acerca del contexto sociocultural de países de habla inglesa que les permitan un mejor intercambio científico y profesional a través de misiones de colaboración o eventos internacionales. Son motivo de interés además, la búsqueda bibliográfica en el idioma, la traducción, el estudio de textos, la redacción de artículos para publicar y la adquisición de un mayor conocimiento para su desarrollo profesional e investigativo.

-Son capaces de determinar aquellas técnicas, ejercicios o actividades que le sirven como estrategias de aprendizaje para su desarrollo como comunicador competente en el idioma. Refiriéndose a: diálogos, traducciones, comparaciones, corrección de errores cometidos, formular y responder preguntas, ejercicios orales relacionados con su especialidad, conocimiento de la cultura de otros países a través de la comunicación interactiva, actividades prácticas a través de la Educación en el Trabajo incluyendo pases de visitas, discusión diagnóstica, conferencias y la presentación de temas de investigación o pósters, intercambio de ideas e interacción con otros estudiantes y el profesor, redacción de párrafos y diálogos, ejercicios de pronunciación, auditivos y gramaticales, tareas de búsqueda de información y uso de medios audiovisuales.

-Durante la impartición del Diplomado, no se destina tiempo suficiente para ofrecer información sociocultural y desarrollar habilidades en los cursistas que les permitan adoptar estrategias sociales según cada caso; de esta manera, un 60,0% de los cursistas refirió que los datos culturales de carácter histórico, social y artístico no se abordaban nunca; los modelos de factores comunicativos no verbales se abordaban a veces, según refirió el 30,0 % de los cursistas encuestados; con respecto al significado de las formas como patrones de entonación, el ritmo y el acento, el mayor porcentaje de los cursistas encuestados refirió que se abordaban siempre (83,3) mientras que no se hacía referencia a las formas coloquiales y expresiones de la sabiduría popular de países de habla inglesa, según refirió el 86,6% de los cursistas. El 56,6% de los encuestados refirió que a veces se utilizaban materiales auténticos que ayudaban a la comprensión de la nueva realidad sociocultural; sin embargo, nunca se incluía información acerca de las costumbres, valores o normas que revelaran aspectos de la vida cotidiana de los países de habla inglesa, según la opinión del 53,3% de los cursistas. Finalmente, en cuanto al uso de textos escritos en los que se tratan temas de interés social y cultural de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos cubanos, el 66,6 % de los cursistas refirió que nunca se hacía uso de los mismos.

- Un 66,6% de los profesionales médicos que fueron encuestados expresaron no sentirse preparados social y culturalmente en el idioma inglés, para intercambiar con hablantes de la lengua.

El análisis valorativo de las observaciones a clases y encuestas realizadas a los cursistas arrojan los siguientes resultados:

- El desarrollo de la competencia sociocultural de los cursistas en el idioma es insuficiente con respecto a las necesidades de intercambio y colaboración médicos que se demandan de un profesional de la salud.

- Necesidad de incrementar en los cursos de postgrado la información acerca del contexto sociocultural de países de habla inglesa desarrollando en los cursistas estrategias sociales para poner en práctica el contenido aprendido en clases en determinadas situaciones comunicativas.
- Elevar la frecuencia destinada para el tratamiento, a través de diferentes actividades, de elementos sociales y culturales de comunidades de habla inglesa y de esta manera desarrollar habilidades integrales en el idioma que les permitan a los cursistas egresar como comunicadores competentes.

Con respecto a los resultados obtenidos en la entrevista individual realizada a los cursistas (Anexo 5), se comprobó que la mayoría de éstos son incompetentes desde el punto de vista sociocultural, representando más del 50 % del total de los cursistas entrevistados. Expresando escasamente los datos solicitados acerca de aspectos sociales, geográficos, económicos y culturales de los países de habla inglesa relacionados, mostrando desconocimiento acerca de las relaciones sociales, costumbres y grupos de comunidades de habla inglesa; haciendo un uso ineficiente de las habilidades de comparación y reconocimiento de los aspectos solicitados así como la reproducción de fonemas de la lengua y producción de un discurso comprensible.

Las dificultades mencionadas se traducen en los aspectos siguientes:

- Insuficiente información sociocultural acerca de los países de habla inglesa donde interactúan a través de la colaboración médica los profesionales de la provincia.
- Al expresarse cometen errores en entonación, pronunciación, ritmo o acento que afectan el discurso.
- No-producción de un discurso adaptado a las características de la información solicitada.

- Escaso desarrollo de actitudes personales de tolerancia y respeto hacia formas sociales y culturales diferentes.
- Escaso vocabulario relacionado con los aspectos solicitados en la entrevista que imposibilitaron dar respuesta a las preguntas.

La valoración de las dificultades existentes respaldó el diseño de la estrategia didáctica, expuesta en el capítulo anterior, para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos que cursan estudios de postgrado en el idioma en la Universidad Médica de la provincia.

3.3. Resultados obtenidos en la cuarta etapa o de validación de la estrategia didáctica.

Todos los expertos encuestados analizaron detalladamente la estrategia a partir de la guía elaborada y emitieron los siguientes criterios:

- Reconocieron un balance adecuado entre el material teórico que se expone y su ilustración práctica a través del sistema de actividades.
- Adaptabilidad a la práctica docente y factibilidad de su introducción ya que puede ser fácilmente aplicable pues es clara y asequible, existiendo los recursos necesarios para convertirse en un instrumento de enseñanza – aprendizaje para los docentes y profesionales médicos que reciben cursos de postgrado en la Universidad Médica de Sancti –Spíritus.
- Reconocieron la científicidad de la propuesta en términos de partir de una fundamentación acerca de la situación problémica existente, la aplicación de un diagnóstico y por consiguiente la elaboración de un objetivo general que diera solución al problema planteado, constar con una planeación estratégica determinada y una instrumentación basada en enfoques metodológicos y leyes de la didáctica del proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera.

CONCLUSIONES

-La sistematización de los contenidos referentes al proceso de superación postgraduada en el idioma inglés evidenció que se impone como una necesidad la preparación sociocultural en el idioma del profesional de las Ciencias Médicas como un agente social que interactuará a través del intercambio y colaboración médicas en diferentes comunidades de habla inglesa y que para esto necesita como herramientas la información acerca del nuevo contexto sociocultural y las habilidades que le permitan adoptar estrategias sociales apropiadas en cada caso.

-La determinación de necesidades de aprendizaje y del estado de la competencia sociocultural de los profesionales médicos que cursan estudios de postgrado en idioma inglés evaluó la escasa inclusión en los planes y programas de estudio de información acerca del contexto sociocultural de comunidades de habla inglesa donde interactúan los profesionales médicos cubanos; así como carencia de actividades destinadas a desarrollar habilidades socioculturales en los cursistas que le permitan un intercambio y colaboración médicas eficaz en el idioma inglés.

- La estrategia didáctica diseñada constituye una vía para el desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos de la provincia, opera con una integración sistémica de los componentes didácticos del proceso de enseñanza- aprendizaje, se fundamenta en el enfoque comunicativo y estratégico y se consolida a través de un proceso activo y consciente donde interactúan profesor y estudiantes .

- Los expertos valoran de muy adecuada la estrategia didáctica propuesta y ponen de manifiesto la factibilidad y efectividad de su puesta en práctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos de la provincia en idioma inglés.

RECOMENDACIONES

- Insertar el sistema de actividades propuesto en la estrategia, en el programa del Diplomado *“English for the Medical Profession”*, considerando las características descritas para el logro de sus resultados.
- Ampliar la investigación teórica realizada sobre la concepción práctica de la enseñanza – aprendizaje basada en métodos activos para su generalización en postgrado.
- Extender la investigación hacia el estudio de otros contextos socioculturales donde interactúan de forma científica, docente y laboral los profesionales médicos cubanos de la provincia.

BIBLIOGRAFÍA

Libros

- Addine, Fátima y coautores. (2004). *Didáctica. Teoría y práctica*. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- Álvarez de Zayas, Carlos M. (2004). *La escuela en la vida*. Editorial Félix Varela, La Habana.
- Antich, R. (1989). *Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras*. Editorial de Libros para la educación.
- Atienza Cerezo, E. (2005). *El componente cultural en los diccionarios de aprendizaje. Estado de la cuestión*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Bello Dávila, Z. y Casales Fernández, J.C. (2004). *Psicología General*. Editorial Félix Varela. La Habana.
- Beltrán, J. y col. (1993). *Procesos, estrategias y técnicas de aprendizaje*. Madrid: Síntesis.
- Beltrán, J. (1987). *Psicología de la educación*. Madrid: Eudema.
- Bosch Gonzales, E. (2006). *Vision sistémica y continua de la superación en idioma inglés en la Facultad de Cultura Física de Villa Clara*. II Encuentro de Tecnologías y Gestión del Conocimiento. CIGET, V-C.
- Bustillos, Graciela y Vargas, Laura. (1992). *Técnicas Participativas para la Educación Popular*. Tomo I y Tomo II. IMDEC, México.
- Byram, M. y Gribkova, B. (2001). *Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. A Practical Introduction for Teachers*. Cambridge University Press.
- Byram, M and Fleming, M. (1998). *Language Learning in Intercultural Perspective*. Cambridge University Press.

- Canale, Michael. (1995). *De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje, en Competencia comunicativa, documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.
- Castellanos Simons, Doris et al. (2001). *Hacia una concepción del aprendizaje desarrollador*. ISP "Enrique J. Varona". La Habana, Cuba.
- Celce-Murcia, Donnyei y Thurell (1995). *Teaching English as a Second Foreign Language*. Heinle and Heinle. Boston.
- Christie, Frances. (1990). *Language Education*. Series: Language and Language Learning. Oxford University Press, Oxford.
- Coll, C. (1990). *Desarrollo psicológico y educación*. Madrid: Alianza.
- Concepción, J. A. (2005). *Estrategia didáctica lúdica para estimular el desarrollo de la competencia comunicativa en idioma inglés en las Ciencias Biomédicas*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Centro de Estudios. Universidad Central Martha Abreu. Santa Clara. Villa Clara.
- Cuba, Ministerio de Educación Superior. (1996). *Reglamento de la Educación de Posgrado de la República de Cuba*. EMPSES.
- Cuba. Ministerio de Salud Pública. (1996). *Plan de Acción para incrementar la calidad de los recursos humanos en salud*. Anexo Resolución Ministerial N° 142.
- CUBA. Ministerio de Salud Pública. (1998). *Programa de Estudio de la Disciplina*. (Propuesta) Vicerrectoría de Desarrollo. Comisión Central para el Perfeccionamiento del Plan de Estudio de Medicina. ISCM-H. Disciplina Idioma Inglés.

- (2003). *Culturas y Estéticas contemporánea*. Ediciones POLIMODAL, Héctor Cufre. Diccionario Clarín.
- Dansereau, D. (1985). *Learning strategy research*. En J.V. Segal, S.F. Chipman y R. Glaser (Eds.), NJ: Erlbaum.
- De Armas Ramírez, N et al. (2005). *La Estrategia como resultado científico de la investigación educativa*, Congreso de Pedagogía.
- Duran Álvarez, Denis. (2008). *Material Docente Complementario para la enseñanza de postgrado. La ciencia lingüística y el desarrollo de los profesionales en Cuba*. Instituto Superior de Ciencias Médicas, Ciudad de la Habana.
- Enríquez, I y col. (2003). *Propuesta curricular para la enseñanza del inglés de preescolar a sexto grado*. Instituto Superior Pedagógico “Enrique José Varona”, Ciudad de La Habana.
- Ferguson, Gibson. (1999). *Materiales del curso de postgrado de verano TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES*. Institute for Applied Linguistic Studies. Universidad de Edimburgo, Escocia.
- Fernández, Sonsoles. (2003). *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*. Madrid: Edinumen / Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.
- Finocchiaro, M. y Christopher, B. (1989). *The Functional-Notional Approach from Theory to Practice*. Edición Revolucionaria, Ciudad la Habana.
- Fleming, Michael. (1998). “*Sensibilidad cultural y formas de teatro*”, en *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Londres: Cambridge University Press.
- Galperin, P. Y. (1982). *Introducción a la psicología*/ P. Y. Galperin. Editorial

Pueblo y Educación. La Habana.

- García, A. (1999). *Proposiciones Metodológicas: Los métodos activos en la enseñanza de las ciencias*. Editorial Academia. La Habana.
- García Batista, Gilberto. (2002). *Compendio de Pedagogía*. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de la Habana.
- García Santa- Cecilia, Álvaro. (1996). *Introducción a Profesor en acción*. Tomo I. Madrid: Edelsa.
- Giovannini, A., Martín Peris, E., Rodríguez, M., y Simón, T. (1996). *Profesor en acción*. Tomo I. Madrid: Edelsa
- Handford, Mike. (2002) *Developing sociocultural Competence in the ESL Classroom*. Nottingham Linguistic Circular 17.
- Hinkle, E. (2000). *Building awareness and practical skills to facilitate cross-cultural communication*. Heinle and Heinle. Boston.
- Hinkle, E. (2001). *Culture in Second Language Teaching and Learning*. Cambridge: CUP.
- Iglesias Casal, Isabel. (2008). *Diversidad Cultural en el aula de E/LE: la interculturalidad como desafío y como provocación*. Universidad de Oviedo.
- Jensen, Britta and Tove, Dahl. (2003). *Sociocultural theory in practice: Scandinavian language immersion in the American woods*. Cambridge University Press.
- Johnson, Keith. (2006). *La Comunicación en el Aula. Aplicaciones y métodos para un enfoque comunicativo*. Centro para los estudios de lingüística aplicada. Universidad de Reading. Longman.

- (1995). *La Enseñanza Superior. Las lecciones derivadas de la experiencia*. Washington: Banco Mundial.
- López Téllez, Gloria. (1999). *Didáctica de la Lengua Extranjera (Inglés) Proyecto docente*. Universidad de Oviedo. España.
- Leontiev, N. Alexei. (1991). *Actividad, Conciencia, Personalidad*. /N. Alexei Leontiev.-La Habana: Ed. Pueblo y Educación.
- Maclean J, Santos Z, Hunter A. (2000). *The Evolution of an ESP Programme in Cuba*. En: English for Specific Purposes.
- Mejía A. (1986). *Educación Continua*. Educacion Médica. Salud: 43-69.
- Monereo, C. (1998). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje*. México. Editorial SCP.
- Monereo, C. Y col. (2001). *Ser estratégico y autónomo aprendiendo. Unidades didácticas de enseñanza estratégica*. Barcelona. Editorial GRAO.
- Morenza, L., Mederos, R y García, M. (1982). *El procesamiento de la información y la atención*. Ed. Universidad de la Habana.
- Nocedo de León Irma y otros. (2001). *Metodología de la investigación educacional*. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- Pozo, J. Y Monereo, C. (1999). *El aprendizaje estratégico. Enseñar a aprender desde el currículo*. Grupo Santillana de Ediciones, S.A. Madrid.
- Rico, P. (1996). *Reflexión y Aprendizaje*. Editorial Pueblo y Educación.

- Rosental, M y R. Lugin. (1985). *Diccionario Filosófico*. Edición Revolucionaria.
- Salas, Perea R. (2000). *Educación en Salud: Competencia y Desempeño Profesionales*. La Habana: Editorial Ciencias Médicas.
- Schmeck, R .R. (1988). *An introduction to strategies and styles of learning*. New York: Plenum Press.
- Schunk, D. H. (1991). *Learning theories. An educational perspective*. New York: McMillan.
- Talízina, Nina. (1992). *La formación de la actividad cognoscitiva de los escolares*. / Nina F.Talízina. México: Ed. Ángeles Editores.
- Vigotsky, L. (1982). *Pensamiento y lenguaje*. Editorial Pueblo y Educacion. Ciudad de la Habana.
- Weinstein, C. y Mayer, R. (1986). *The teaching of learning strategies*. New York: McMillan.
- Zárata, Geneviève. (2002). *Las competencias interculturales: del modelo teórico al diseño curricular*. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija, Aula de Español.

Revistas

- Alptekin, C. (2002). *Towards Intercultural Communicative Competence in ELT*. ELT Journal No 56.
- Bueno Velazco, C. y García Benítez V. (2001). *Apuntes acerca de la enseñanza del Idioma Inglés en las Escuelas de Medicina en Cuba*. Rev. Hum Med. May - Ago; 1 (2).

- Cam, Le and Nguyen Thi. (2005). *From Passive Participant to Active Thinker. A Learner Centered Approach to Materials Development*. English Teaching FORUM, vol.43, No 4.
- Canale, M. Y Swain, M. (1996). *Fundamentos teóricos de los enfoques comunicativos*. Teoría y Práctica de la Educación. Revista Signos. Volumen. 3. No. 17.
- Concepción, J. A. (2005). *¿Cómo fortalecer el carácter activo de la enseñanza en la clase práctica integral de la lengua inglesa?* Revisión Bibliográfica. Gaceta Médica Espirituana. Sancti- Spíritus.
- D' Anglejan, A., G. Painchaud y C. Renaud. (1986). *"Beyond the classroom: a Study of Communicative Abilities in Adult Immigrants Following Intensive Instruction"*. TESOL Quarterly, 20: 185-205.
- Deleon, Archer. (1996). *Hace un cuarto de siglo*. CORREO de la UNESCO, año XLIX, abril, pp. 12 – 16.
- Entwistle, N. y Marton, F. (1991). *Knowledge objects: Understandings constituted through intensive academic study*. British Journal of Educational Psychology, 64, 161-178.
- Iglesias Casal, Isabel. (1999). *Comunicación Intercultural y enseñanza de lenguas extranjeras: hacia la superación del etnocentrismo*. Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, nº 21, 13-23.
- Irizar, A. (2003). *Twenty years after: Communicative Language Teaching Revisited*. Approach. Volume 3. Number 3.

- Pérez, G. (2008). *El proceso de enseñanza- aprendizaje de la lengua inglesa en la Educación Postgraduada*. Revista Electrónica Infociencia.CIGET. Sancti-Spíritus.
- Puig, Espinosa José. (2001). *Una experiencia pedagógica en la enseñanza del inglés con fines específicos en la Educación Médica Postgraduada*. Revista cubana Educación Médica Superior. Ciudad de La Habana.
- Pulido Díaz, A y Pérez, Vilma. (2004). *Hacia un concepto de competencia comunicativa integral: un novedoso acercamiento a sus dimensiones*. Revista Científico Pedagógica Mendive. No 7. Pinar del Rio.
- Romeu, A. (1994). *Aplicación del Enfoque Comunicativo en la Escuela Media*. Editorial Pueblo y Educación.

Materiales Electrónicos

- *About Swaziland*. (2009). Disponible en <http://www.forestersarms.co.za>
- *Apuntes de la clausura del 2do Congreso Virtual de Español como Lengua Extranjera*. (2009). Disponible en [http:// www.congresoele.com](http://www.congresoele.com)
- *Belize Tours*. (2009). Disponible en <http://www.adventure-life.com>
- *Culture of Eritrea*. (2009). Disponible en <http://www.PlacesOnLine.com>
- *Culture of Ethiopia*. (2009). Disponible en <http://www.imperiaethiopia.org/solomonids.htm>
- *Culture of Ghana*. (2009). Disponible en

<http://googleads.g.doubleclick.net>

-  *Culture of Guyana.* (2007). Disponible en <http://www.PlacesOnLine.com>
-  *Culture of Qatar.* (2009). Disponible en <http://www.qatarvisitor.com>
-  *Culture of Saint Kitts and Nevis.* (2007). Disponible en <http://www.PlacesOnLine.com>
-  *Culture of Sao Tome and Principe.* (2007). Disponible en <http://www.africatravelling.net>
-  *Culture of South Africa.* (2009). Disponible en <http://www.ecotravel.co.za>
-  *Culture of Suriname.* (2009). Disponible en <http://www.surinfo.org>
-  *Culture of Trinidad and Tobago.* (2009). Disponible en <http://www.seetobago.com>
-  *Discover Lesotho.* (2009). Disponible en <http://www.PlacesOnLine.com>
-  *Dominica Culture.* (2009). Disponible en <http://www.rosalieforest.com>
-  *Escuela Oficial de Idiomas de Linares.* (2005). Disponible en <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/eoilinares/ingles01.html>
-  *Gambian Culture, Traditions & Society.* (2009). Disponible en <http://www.accessgambia.com>
-  *Glosario del Instituto Cervantes.* (2007). Disponible en

http://www.cvc.cervantes.es/obref/diccio_ele/indice.htm

- *Jamaican People: Traditions, Arts and Culture.* (2009). Disponible en <http://www.PlacesOnLine.com>
- *Namibia Tracks and Trails.* (2007). Disponible en <http://www.PlacesOnLine.com>
- Ramírez, E. (2003). *Una estrategia didáctica basada en el vínculo interdisciplinario entre la Biometría y el Análisis Farmacéutico en la carrera Licenciatura en Ciencias Farmacéuticas.* Disponible en <http://www.monografias.com/cgibin/jump.cgi? ID=7873>
- *Saint Vincent and the Grenadines.* (2009). Disponible en <http://en.wikipe.org/wiki/Portal: Featured-content>
- *Tanzania's Culture.* (2006). Disponible en <http://www.authorssden.com>
- *Zimbabwe Culture.* (2009). Disponible en <http://www.africancraftsmarket.com>

Anexo 1

Guía para el análisis de documentos

Objetivo: Determinar las necesidades de aprendizaje de los cursistas en relación con el desarrollo de la información, y las habilidades que contribuyen al desarrollo de la competencia sociocultural, a través del análisis de los aspectos teóricos y metodológicos que brinda el programa de postgrado Diplomado *“English for the Medical Profession”*.

Documentos a analizar:

- Programa del Diplomado *“English for the Medical Profession”*.

Indicadores y subindicadores a analizar:

1. Análisis de los aspectos generales que inciden en el desarrollo de la competencia sociocultural:
 - a) Correspondencia de la asignatura inglés con las exigencias e intereses de los cursistas.
 - b) Presencia de actividades y/o acciones encaminadas a familiarizar a los cursistas con el contexto social y cultural en el cual se utiliza la lengua inglesa.
 - c) Medios de enseñanza orientados que ayuden a interpretar y entender la realidad social implícita en el aprendizaje de la lengua.
2. Análisis de los componentes socioculturales:
 - a) Respecto a la atención al factor semántico, al significado de las unidades lingüísticas y a su presentación y descripción a partir del uso efectivo de la lengua en el discurso.
 - Orientación respecto a la estimulación al uso apropiado de la lengua inglesa y a la interacción y la comunicación en el grupo.
 - b) Respecto a la inclusión de aspectos sociales y culturales de los países donde se habla el idioma.
 - Expresiones de la sabiduría popular, costumbres y valores.
 - Datos culturales de carácter histórico, social y artístico.

Anexo 2

Guía para la entrevista a docentes

Objetivo: Constatar la opinión de los docentes que imparten el curso de postgrado Diplomado “*English for the Medical Profession*” acerca de las necesidades de aprendizaje de los cursistas con respecto a la competencia sociocultural en el idioma.

1- ¿Cómo valora usted la preparación general en idioma inglés que poseen los profesionales médicos que reciben cursos de postgrado?-----

-----.

2- Dentro de esa preparación general. ¿Qué dominio poseen de la información acerca del contexto social y cultural de países de habla inglesa y de las habilidades para adoptar estrategias sociales según la situación presentada?

-----.

3- ¿Qué orientaciones le brinda el programa que imparte en postgrado para la inserción de elementos socioculturales de países de habla inglesa, cercanos a los intereses de los cursistas para la colaboración e intercambio médicos?-----

-----4-

¿Qué técnicas o métodos utiliza para desarrollar la competencia sociocultural de los cursistas en el idioma?-----.

-----.

5- Mencione algunos aspectos o elementos socioculturales que considere de mayor importancia para el intercambio o colaboración de los cursistas en países de habla inglesa.-----

-----.

Anexo 3

Guía de Observación a Clase

Objetivo: Determinar las necesidades de aprendizaje de los cursistas con respecto a la adquisición de la información acerca del contexto sociocultural de países de habla inglesa y el desarrollo de habilidades para adoptar estrategias sociales apropiadas para cada situación comunicativa.

Aspectos a Valorar.	Escala Valorativa		
	Alto	Medio	Bajo
Desarrollo de actitudes de respeto y comprensión hacia las costumbres de los países de habla inglesa.			
Reconocimiento de datos culturales de carácter histórico, social y artístico de estos países.			
Utilización contextualizada de reglas y hábitos de conducta de los países cuya lengua se estudia.			
Comparación de los aspectos relevantes de la vida cotidiana de los países de habla inglesa con respecto a la propia.			

<p>Reconocimiento y reproducción de los fonemas característicos de la lengua inglesa, así como las pautas básicas de ritmo y entonación.</p>			
<p>Intercambio oral breve relativo a actividades habituales, produciendo un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación.</p>			
<p>Extracción del sentido global y/o específico de textos escritos en los que se tratan temas de interés social y cultural de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos cubanos.</p>			

Anexo 4

Encuesta a cursistas

Objetivo: Evaluar las necesidades de aprendizaje de los cursistas acerca de aquellos elementos sociales y culturales de los países de habla inglesa, cercanos a sus intereses para el intercambio profesional y científico y colaboración médicos.

Compañero(a):

El objetivo de la presente encuesta es el de evaluar sus necesidades de aprendizaje en relación con la adquisición de la información sociocultural acerca de países de habla inglesa y el desarrollo de habilidades para adoptar estrategias sociales que le garanticen un mejor intercambio cultural y social en el idioma. Por lo que necesitamos de su colaboración para cumplir nuestro propósito.

Muchas gracias.

1-¿Cómo valora usted el dominio general que posee en el idioma inglés?

Alto ----- Medio ----- Bajo -----

2-¿Cuáles son los intereses y motivaciones que lo llevan a recibir cursos de postgrado en el idioma?-----
-----.

3-¿Qué actividades, ejercicios o técnicas aplicadas por el profesor/a le resultan más efectivas para el aprendizaje de la lengua?-----
-----.

4- Considera que:

<i>A través de la asignatura se:</i>	<i>Siempre</i>	<i>Nunca</i>	<i>A veces</i>
a) Ofrecen datos culturales de carácter histórico, social y artístico de los países de habla inglesa.			
b) Brindan modelos de factores comunicativos no			

verbales.			
c) Se le presta atención al significado de las formas como los patrones de entonación, el ritmo, el acento.			
d) Se explican diferentes formas coloquiales y expresiones de la sabiduría popular de países de habla inglesa.			
e) Se muestran diferentes materiales auténticos como imágenes, textos, canciones u otros que ayuden a una mejor comprensión de la nueva realidad cultural implícita en el aprendizaje de la lengua.			
f) Se le enseña diferentes costumbres, valores, o normas que revelen aspectos de la vida cotidiana de las comunidades de habla inglesa.			
g) Se le ayuda a extraer el sentido global y/o específico de textos escritos en los que se traten temas de interés social y cultural de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos cubanos.			

5- ¿Se siente usted preparado para intercambiar, desde el punto de vista social y cultural, con hablantes de la lengua inglesa? Sí----- No -----

Anexo 5***Entrevista a los cursistas.***

Objetivo: Comprobar el estado de competencia sociocultural en el idioma inglés que exhiben los cursistas.

Preguntas:

- 1- Could you tell me your name, address and the day you were born, please?
- 2- Can you mention four English speaking countries located in Africa?
- 3- Select one of them and describe it according to the climate, the food and the basic economy.
- 4- What is the main religion in South Africa?
- 5- Is it the cohabitation without marriage the most common domestic living arrangement in black and colored communities in South Africa?
- 6- What is the most common way of eating in Gambian society?
- 7- How are men and women roles defined in Ethiopia?
- 8- Can you compare the Islands of Trinidad and Tobago and Belize according to location, religion and cuisine?
- 9- What do Eritrean people celebrate through dancing?
- 10- When Jamaican people need to get some food, where do they usually go? And how do they carry the food items back home?
- 11- Can you add any other sociocultural detail which distinguish or characterize any English speaking community where Cuban health professionals collaborate?

Thank you very much for your time and cooperation.

Anexo 6

Resultados obtenidos en la distribución de frecuencia para cada una de las variables analizadas a través de la observación a clases.

Aspecto a valorar	Escala valorativa y por ciento.							
	Alto	%	Medio	%	Bajo	%	Cantidad	%
a) Desarrollo de actitudes de respeto y comprensión hacia las costumbres de los países de habla inglesa.	0	,0	4	33,3	8	66,7	12	100,0
b) Reconocimiento de datos culturales de carácter histórico, social y artístico de estos países.	0	,0	3	25,0	9	75,0	12	100,0
c) Utilización contextualizada, de algunas reglas y hábitos de conducta de los países cuya lengua se estudia.	0	,0	0	,0	12	100,0	12	100,0
d) Comparación de los aspectos más relevantes de la vida cotidiana de los países	0	,0	0	,0	12	100,0	12	100,0

de habla inglesa con respecto a la propia.									
e) Reconocimiento y reproducción de los fonemas característicos de la lengua inglesa, así como las pautas básicas de ritmo y entonación.	0	,0	9	75,0	3	25,0	12	100,	0
f) Intercambio oral breve relativo a actividades habituales, produciendo un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación.	0	,0	12	100,	0	,0	12	100,	0
g) Comprensión global y/o específica de textos escritos en los que se traten temas de interés social y cultural de los países de habla inglesa donde colaboran los profesionales médicos cubanos.	0	,0	0	,0	12	100,	12	100,	0

Anexo 7

Resultados obtenidos en la distribución de frecuencia para las preguntas #1, #4 y #5 de las encuestas realizadas a los cursistas.

Pregunta # 1:

Aspecto a Valorar	Escala valorativa y porciento							
	Bajo	%	Medio	%	Alto	%	Total cursistas	%
Dominio del idioma inglés que poseen los cursistas.	9	30,0	19	63,3	2	6,6	30	100,0

Pregunta # 4:

A través de la asignatura se abordan:	Escala valorativa y porciento							
	Siempre	%	Nunca	%	A veces	%	Total cursistas	%
a) Datos culturales de carácter histórico, social y artístico de países de habla inglesa.	4	13,3	18	60,0	8	26,6	30	100,0
b) Modelos de factores comunicativos no verbales.	8	26,6	13	43,3	9	30,0	30	100,0
c) Significado de las formas como patrones de entonación, el ritmo y el acento.	25	83,3	2	6,6	3	10,0	30	100,0

d) Formas coloquiales y expresiones de la sabiduría popular de países de habla inglesa.	0	,0	26	86,6	4	13,3	30	100,0
e) Materiales auténticos que ayuden a la comprensión de la nueva realidad sociocultural.	6	20,0	7	23,3	17	56,6	30	100,0
f) Costumbres, valores o normas que revelen aspectos de la vida cotidiana de estos países.	0	,0	16	53,3	14	46,6	30	100,0
g) Textos escritos que traten temas de interés social y cultural donde colaboran los profesionales médicos cubanos.	2	6,6	20	66,6	8	26,6	30	100,0

Pregunta # 5

Se siente usted:

Escala valorativa y porciento

Preparado social y culturalmente en el idioma para el intercambio con hablantes de la lengua.	Si	%	No	%	Total de cursistas	%
	10	33,3	20	66,6	30	100,0

Anexo 8**Resultados del coeficiente de competencia de los expertos seleccionados según el método Delphi.**

Expertos	Kc	Ka	K	Valoración del Coeficiente de Competencia de cada experto
1	0.9	0.9	0.90	Alto
2	0.8	0.9	0.85	Alto
3	0.8	0.9	0.85	Alto
4	0.8	1	0.90	Alto
5	0.8	1	0.90	Alto
6	0.7	0.8	0.75	Medio
7	0.8	0.8	0.80	Medio
8	0.9	0.8	0.85	Alto
9	0.7	0.6	0.65	Medio
10	0.8	0.9	0.85	Alto
11	0.9	0.8	0.85	Alto
12	0.9	0.9	0.90	Alto
13	0.8	0.9	0.85	Alto
14	0.9	0.9	0.90	Alto
15	0.8	1	0.90	Alto
16	0.8	0.9	0.85	Alto
17	0.7	0.6	0.65	Medio
18	0.8	0.9	0.85	Alto
20	0.9	0.8	0.85	Alto
21	0.8	1	0.90	Alto

22	0.7	0.8	0.75	Medio
23	0.6	0.7	0.65	Medio
24	0.8	0.9	0.85	Alto
25	0.9	0.9	0.90	Alto
26	0.8	0.9	0.85	Alto
27	0.9	0.8	0.85	Alto
28	0.8	0.8	0.80	Medio
29	0.6	0.7	0.65	Medio
30	0.7	0.8	0.75	Medio
31	0.9	0.9	0.90	Alto
32	0.8	0.9	0.85	Alto
Promedio	0.77	0.82	0.8	Alto

<p>Leyenda:</p> <p>Kc: Coeficiente de conocimiento.</p> <p>Ka: Coeficiente de argumentación.</p> <p>K: Coeficiente de Competencia</p>	<p>Código de interpretación del coeficiente de competencia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si $0,8 < K < 1,0$ coeficiente de competencia alto. • Si $0,5 < K < 0,8$ coeficiente de competencia medio • Si $K < 0,5$ coeficiente de competencia bajo
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Anexo 9

Caracterización de los expertos que participaron en la consulta sobre la estrategia didáctica para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos en idioma inglés.

	Sexo		Ocupación	Años de experiencia en la superación postgraduada en el idioma inglés.				
	F	M		0-5	Más de 5	0-5	5-10	Más de 10
Sujetos	22	10	Lic. Educación especialidad Lengua Inglesa.					32
%	68,7	31,2	100,0					100,0

Leyenda:

F: femenino

M: masculino

Lic. Licenciado

Anexo 10

Encuesta aplicada a los expertos que participaron en la consulta para determinar su coeficiente de competencia.

- Compañero (a):

Como Ud. conoce, la competencia sociocultural en el idioma inglés necesita un mayor desarrollo en la superación postgraduada en las Ciencias Médicas.

Con el objetivo de satisfacer las actuales demandas relacionadas con la adquisición de información acerca de aquellos elementos socioculturales de las comunidades de habla inglesa, donde interactuarán de manera profesional y científica los cursistas que acuden a las aulas de postgrado, y desarrollar en los mismos aquellas habilidades que le permitan adoptar estrategias sociales adecuadas en cada situación, se propone una estrategia didáctica.

Es de total interés para la autora de esta investigación someter la propuesta a criterio de expertos y usted ha sido seleccionado como uno de ellos.

Por favor, llene los siguientes datos:

1. Nombre y Apellidos: _____	4. Años de experiencia en la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera _____
2. Fecha de graduación: _____	5. Años de experiencia en la superación postgraduada en el idioma inglés _____
3. Ocupación: _____	6. Calificación profesional: (marque con una X) Licenciado en Educación, especialidad Lengua Inglesa: _

Se necesita, después de manifestada su disposición para colaborar en este importante empeño, una *AUTOVALORACIÓN* (objetiva) de los niveles de *INFORMACIÓN* y *ARGUMENTACIÓN* que posee sobre el tema.

I.- Marque con una cruz, en una escala *CRECIENTE* del 1 al 10, el valor que corresponde con el grado de conocimiento o información que tiene sobre el tema de estudio.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

II.- Realice una *AUTOVALORACIÓN*, según la tabla siguiente, de su preparación en el tema. Utilice la escala de Alto, Medio y Bajo para evaluar cada aspecto:

<i>Fuentes de preparación</i>	<i>Alto</i>	<i>Medio</i>	<i>Bajo</i>
Análisis teórico realizado por usted.			
Experiencia acumulada.			
Autores nacionales consultados.			
Autores internacionales consultados.			
Su propio conocimiento del estado del problema.			
Su intuición.			

Muchas gracias.

Anexo 11

Encuesta aplicada a los expertos para obtener sus valoraciones sobre la estrategia didáctica propuesta.

Compañero (a):

La tarea que se necesita que usted realice como experto consiste en leer, analizar y expresar su criterio sobre la estrategia. Responda con la mayor sinceridad.

I. Marque con una cruz la alternativa que considere pertinente en cada uno de los siguientes elementos:

<i>Elementos</i>	<i>Muy Adecuada</i>	<i>Bastante Adecuada</i>	<i>Adecuada</i>	<i>Poco Adecuada</i>	<i>No Adecuada</i>
Aplicabilidad para la superación postgraduada en el idioma inglés.					
Factibilidad para la superación postgraduada en el idioma inglés.					
Necesidad de su introducción y pertinencia.					
Actualidad y nivel científico					

II- Otros criterios, ideas o recomendaciones que desee agregar: -----

Anexo 12**BOOKLET**

- ❖ ***Sistema de actividades para contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural en los profesionales médicos en idioma inglés.***

Lesson I. "A Culture of change in Africa"

- **Activity # 1 Discussion Point**

Objective: Students should be able to recognize the English speaking countries according to the cultural, geographical and historical aspects given in the questions.

Directions: Students work in groups of four or five. The teacher gives the questions in small cards and checks understanding. The group work may take up to 5/ 10 minutes and the answers can be checked as a class activity where all the members of the groups participate.

Method: Participative Technique.

- Answer the questions using the list below:

1. Which country in the world fought a thirty- year- long war of liberation to achieve independence from Ethiopian domination?
2. Which was the first African country to acquire independence from European rule?
3. Which gulf country is classified as a hot subtropical dessert?
4. Which country's capital city is Georgetown?
5. Which country is located in the Yucatan Peninsula, bordered by Mexico to the north and Guatemala to the west?
6. What is the country which location is in South America but it is considered a Caribbean country?
7. Which country was named for the day "Sunday" in Latin?
8. In which country people speak a unique language called "Patois" (a combination of Spanish, English, Portuguese and African phrases)

Is it Belize/ Eritrea /Dominica/ Ghana/ Jamaica/ Guyana/ Qatar/ Suriname?

- **Activity # 2 Reading**

- **Pre- reading task**

Objective: Students should be able to identify if the given sentences about Ghana are true or false according to their own criteria in the subject matter.

Directions: Students work in pairs. The teacher should give the statements in small cards. The exercise may take up to 5 minutes and the student's criteria must be written on the board for the second part of the activity.

Method: Participative Technique.

- Do you think the following statements are *true*, *false* or *I don't know*?
1. Ghana is an African nation located in the Eastern part of the continent.
 2. The government's regional health minister considered that family planning is a hazard for the increasing of the population in the country.
 3. The Women's Movement in Ghana was organized by the First Lady.
 4. The female genital mutilation is no longer practiced in the country.
 5. The FGM is not the only unhealthy practice in the country.
 6. "Trokosi" is practiced by both young boys and girls.
 7. Ghana sustainable development is being at risk, among other things, by the rooted traditions of some communities.

- **Skim reading**

Objective: Students should be able to:

- 1- Recognize how the previous statements about Ghana are exposed in the text by means of a skim reading.
- 2- Express the way of giving criteria about the narrated facts about Ghana by means of a discussion activity.

Directions: Students read the text in pairs and discuss their previous opinion about the given statements. The teacher should give the text in papers to each pair of students and facilitate the students some dictionaries to be used if needed. The exercise may take up to 20/25 minutes.

Method: Reproductive.

- Read the article on *A Culture of Change in Africa*. Check out the answers to the true/ false statements. Discuss your answers in pairs. Then read the article in more depth.

A Culture of Change in Africa

ACCRA, Ghana-- It isn't far from this bustling capital with its modern hotels and office towers, to traditional villages where there is no electricity or running water, much less the Internet or "Oprah." In most of this West African nation; traditional values and practices are yielding only slowly to the new ideas presented by foreign aid workers.

Alhaji Amidu Sulemana, the government's regional health minister in the rural northeast district, crystallized his country's suspicion of change when he said that many people still believe family planning is "a conspiracy from the West" aimed at reducing the population of Africans. "A people without a culture is not a race, he said. "We shall guard our traditions jealously."

It was in response to such resistance that the 1994 world summit on population and development, sponsored by the United Nations, designed a broader approach to attaining stable populations than simply pushing birth control. The summit's Programme of Action, signed by 179 countries including Ghana, features better overall health care, education, and especially the empowerment of women and girls in a more holistic approach to keeping families small.

"We want to educate women and give them income-generating activities as an alternative to having children," said Ghana's first lady, Nana Agyeman-Rawlings. "If you just say, 'Distribute condoms it goes in one ear and out the other."

The wife of President Jerry Rawlings is a true activist for women's rights in Ghana. Several years ago she formed the 31st December Women's Movement, which has been sustained with help from the United Nations Population Fund. It provides loans, equipment, and training to women in small businesses such as a palm-oil extraction plant in eastern Ghana. She has pushed free compulsory education and prenatal care for pregnant women. And yet even she is sensitive to pressure from outsiders and the need to hold on to traditional values. "Christianize me, but don't Europeanize me," is the way she put it.'

What Agyeman-Rawlings does want to change are practices she calls "truly inimical to the development of women'. These include polygamy, rules against women inheriting property, and the ritualized female genital mutilation that is still widespread despite being outlawed by Parliament.

In some rural communities FGM -the excision of a woman's clitoris and surrounding tissue -is observed in as much as 38 percent of the population. According to doctors, aid workers, and community leaders, some traditional Ghanaians still believe that wives must be "circumcised" to keep them docile or faithful; a woman's in-laws will sometimes demand it as a condition of marriage. Other rules prohibit a woman from attending her mother's funeral if she has not been cut.

Doctors who have gained the confidence of local chiefs can, and do, persuade them to advocate an end to the practice. Chief Bolga Naba Martin

Abilba III, dressed in his chiefly regalia in a town square in northern Ghana, said "We are fighting against all these outmoded customs, to speak out forcefully. We say: 'God put it there; why take it away?'" He said the practice of cutting tribal scars, into children's faces was dying out, and he expected the same eventual fate for FGM.

Other unhealthy practices are being challenged through community organizing at the grass roots. One doctor said when he first came to northern Ghana he was confronted with the belief that washing a child with measles would kill it. Other communities routinely kept their dead in the open for seven days before burial.

A system of indentured servitude called "Trokosi" is also fairly common in rural Ghana, where young girls are sent to serve tribal priests for life to payoff the debts of their families. Trokosi is illegal, but few district police enforce the law.

These traditions -in addition to basic survival struggles and shockingly low literacy rates, especially among girls -are just as much impeding Ghana's sustainable development as the lack of affordable birth control. Developing countries may have slightly different concepts of human rights than the West, but it is not cultural imperialism to suggest that women should not be mutilated, enslaved, or condemned to die in childbirth. Only when women are true partners in the growth of their country can Ghana and the rest of Africa.

Taken from www.culturedocumentary.com, 2009.

- **Activity # 3 Language Focus**

Objective: *Students should be able to:*

- 1- *Recognize certain social and cultural aspects that characterize the people of Ghana by means of a completing activity.*
- 2- *Recognize the correct use of some verbal tenses while completing the given sentences.*

Directions: *Students work individually and check answers in pairs. The teacher should give the sentences in cards to each pair of students. The activity may take up to 15/20 minutes.*

Method: *Reproductive method.*

- Complete the following sentences about Ghana. Use a verb (in an appropriate tense):

a) Ghana ----- located on the west coast of Africa, approximately midway between Senegal and Cameroon. It ----- bordered by CÃ"te d'Ivoire (Ivory Coast), Burkina Faso, Togo, and the Atlantic Ocean.

b) Approximately two-thirds of the people ----- in the rural regions and ----- involved in agriculture. Settlement is concentrated within the "golden triangle," defined by the major southern cities of Accra (the capital), Kumasi, and Sekondi-Takoradi.

c) On 6 March 1957 it ----- the self-governing country of Ghana, the first sub-Saharan colony to gain independence. In the succeeding decades, Ghana ----- a lot of political instability, with a series of coups and an alternation between civilian and military regimes.

d) There is a major cultural divide between north and south. The north is poorer and ----- received less educational and infrastructural investment. Migrants from the region and from adjoining areas of Burkina Faso, Togo, and Nigeria typically take on menial employment or ----- involved in trading roles in the south, where they occupy segregated residential wards called *zongos*.

e) Thus central districts are dominated by European-style buildings, modified for tropical conditions, neither regime ----- much attention to urban planning or beautification, and city parks or other public spaces are rare.

f) In modern times, land tenure ----- ----- widely affected by cocoa farming and other commercial uses, which involve a permanent use of the land and a substantial expansion in demand for new plots.

- **Activity # 4 Speaking**

Objective: *The students should be able to:*

1- *Express preferences while selecting the most interesting topics about Ghana.*

2- *Describe the selected topics about Ghana guided by the given material.*

Directions: *Students work individually to select the topics according to their preferences. The list will be written on the board. Then, the students will be divided in small groups according to the first two numbers they listed. The teacher provides all the necessary information about the topics selected, dictionaries should be available to clear up doubts concerning the new vocabulary. The students read the information and get ready to report it as a class activity. The two tasks may take up to 30 minutes.*

Methods: *Collaboration and Problem solving situation.*

- *Work alone*

What I would like to know about Ghana.... Put the following list in order of interest, 1 being the most interesting.

- Food
- Commercial Activities
- Political life and military activities
- Gender roles and statutes
- Socialization and etiquette
- Religion and Secular celebrations
- Medicine and health care

- *Work in groups*

Compare your lists and justify your order to the teacher. Then, gather in small groups according to the first two numbers listed and report the information given by the teacher to the rest of the groups.

Food: The basic diet consists of a starchy staple eaten with a soup or stew. Forest crops, such as plantain, cassava, cocoyam (taro), and tropical yams, predominate in the south. Corn is significant, especially among the Ga, and rice is also popular. The main dish is *fufu*, pounded plantain or tubers in combination with cassava. Soup ingredients include common vegetables and some animal protein, usually fish, and invariably, hot peppers. Palm nut and peanut soups are special favorites. The main cooking oil is locally produced red palm oil. Indigenous diets are eaten at all social levels, even by the Westernized elite. Bread is the only major European introduction and is often eaten at breakfast. Restaurants are not common outside of urban business districts, but most local "chop bars" offer a range of indigenous dishes to workers and bachelors. People frequently snack on goods offered for sale by street hawkers. Most households raise chickens and dwarf goats, which are reserved for special occasions, such as christenings, weddings, traditional festivals, and Christmas. Among the Akan, the main indigenous celebration is *odwira*, a harvest rite, in which new yams are presented to the chief and eaten in public and domestic feasts. The Ga celebrates *homowo*, another harvest festival, which is marked by eating *kpekpele*, made from mashed corn and palm oil. Popular drinks include palm wine, made from the fermented sap of the oil palm, and home-brewed millet beer. Bottled European-style beer is widely consumed.

Comercial Activities: Ghanaian farmers produce local foods for home consumption and for a marketing system. Rural household activities also include some food processing, including palm oil production. The fishery is quite important. A modern fleet organizes the offshore catch and supplies both the domestic and overseas markets. Small-scale indigenous canoe crews dominate the inshore harvest and supply the local markets.

Traditional crafts have also had a long tradition of importance for items such as pottery, hand woven cloth, carved stools, raffia baskets, and gold jewelry. There are also many tailors and cabinetmakers. Manufactured goods are dominated by foreign imports, but some local industries have developed, including palm oil milling, aluminum smelting, beer and soft drink bottling, and furniture manufacturing. The service sector is dominated by the government. Education and health care are the most important public services. Transport is organized by small-scale owner-operators. Construction is handled by the public, private, or small-scale sector depending upon the nature of the project. Cocoa is grown by relatively small-scale indigenous farmers in the forest zone and is exclusively a commercial crop. It is locally marketed through private licensed traders and exported through a public marketing board. Gold is produced by international conglomerates with some Ghanaian partnership. Much of the income from this trade is invested outside the country. Timber is also a large-scale formal-sector enterprise, but there is a trend toward developing a furniture export industry among indigenous artisans. Other exports include fish, palm oil, rubber, manganese, aluminum, and fruits and vegetables.

Political life and military activities: The country is a multiparty democracy organized under an elected president, a legislature, and an independent judiciary. It is divided into ten administrative regions. Regions are further subdivided into local districts, organized under district assemblies. The majority of assembly members are elected, but some seats are allocated to traditional hereditary rulers. Chiefs also assume the major responsibility for traditional affairs. Indigenous leaders assume hereditary positions but still must cultivate family and popular support, since several candidates within a descent line normally compete for leadership positions. Ghana has seven political parties. Ghana's military, composed of about eight thousand members, includes an army and a subordinate navy and air force. There is also the People's Militia, responsible for controlling civil disturbances, and a presidential guard. Government support for these services is maintained at approximately 1 percent of GDP

Gender roles and statutes: Gender division varies across different ethnic groups. Among the Akan, women assume the basic domestic and childcare roles. Both genders assume responsibility for basic agriculture production, although men undertake the more laborious tasks and women the more repetitive ones. Women will work on their husbands' farms but will also farm on their own. Traditional craft production is divided according to gender. Men are weavers, carvers, and metalworkers. Women make pottery and engage in food processing. Women independently control any money that they receive from their own endeavors, even though their husbands normally provide the capital funding. Wives, however, assume the main work and financial responsibility for feeding their husbands and children and for other child-care expenses.

Among the Ga and Adangme, women are similarly responsible for domestic chores. They do not do any farm work. Ga women are especially prominent traders as they control a major portion of the domestic fish industry and the general wholesale trade for Accra, a Ga homeland. Northern and Ewe women, on the other hand, have fewer commercial opportunities and assume

heavier agricultural responsibilities in addition to their housekeeping chores. Tradition dictates that family elders arrange the marriages of their dependents. There is a preference, however, for marriage between cross-cousins (children of a brother and sister). The groom's family is expected to pay a bride-price. Polygyny is allowed and attests to the wealth and power of men who can support more than one wife. Chiefs mark their status by marrying dozens of women. Having children is the most important focus of marriage and a husband will normally divorce an infertile wife. Divorce is easily obtained and widespread, as is remarriage. Upon a husband's death, his wife is expected to marry his brother, who also assumes responsibility for any children.

Socialization and etiquette: Young children are treated with affection and indulgence. An infant is constantly with its mother, who carries it on her back wrapped in a shawl throughout the day. Both boys and girls are expected to be respectful and obedient and, more essentially, to take significant responsibilities for domestic chores, including tending their younger siblings. Coming of age is marked within many Ghanaian cultures by puberty ceremonies for girls that must be completed before marriage or childbirth. Boys have no corresponding initiation or puberty rites. Most children attend primary school, but secondary school places are in short supply. Most adolescents are engaged in helping on the farm or in the family business in preparation for adult responsibilities. Many enter apprenticeships in small business operations in order to learn a trade. Only a tiny percentage of the population has the opportunity to enter a university or similar institution.

Ghanaians place great emphasis on politeness, hospitality, and formality. Upon meeting, acquaintances must shake hands and ask about each other's health and families. Visitors to a house must greet and shake hands with each family member. They are then seated and greeted in turn by all present. Hosts must normally provide their guests with something to eat and drink, even if the visit does not occur at a mealtime. If a person is returning from or undertaking a long journey, a libation to the ancestors is usually poured. If someone is eating, he or she must invite an unexpected visitor to join him or her. Normally, an invitation to eat cannot be refused. Friends of the same age and gender hold hands while walking. Great respect is attached to age and social status. A younger person addresses a senior as father or mother and must show appropriate deference. It is rude to offer or take an object or wave with the left hand. It is also rude to stare or point at people in public. Such English words as "fool(ish)," "silly," or "nonsense," are highly offensive and are used only in extreme anger.

Religion and Secular celebrations: Christianity, Islam, and traditional African religions claim a roughly equal number of adherents. Some Christian sects incorporate African elements, such as drumming, dancing, and possession. Traditional supernatural belief differs according to ethnic group. Akan religion acknowledges many spiritual beings, including the Supreme Being, the earth goddess, the higher gods (*abosom*), the ancestors, and a host of spirits and fetishes. They are believed to exist in the afterlife and benefit or punish their descendants, who must pray and sacrifice to them and lead virtuous lives. Aside from the major Christian and Islamic holidays, Ghana celebrates New Year's Day,

Independence Day (6 March), Worker's Day (1 May), Republic Day (1 July), and Revolution Day (31 December). New Year's Day follows the usually western pattern of partying. Independence Day is the main national holiday celebrating freedom from colonial rule and is marked by parades and political speeches. The remaining holidays are also highly politicized and provide forums for speeches by the major national leaders.

Medicine and health care: Ghana has a modern medical system funded and administered by the government with some participation by church groups, international agencies, and NGOs. Facilities are scarce and are predominantly located in the cities and large towns. Some dispensaries staffed by nurses or pharmacists have been established in rural areas and have been effective in treating common diseases such as malaria. Traditional medicine and medical practitioners remain important because of the dearth of public facilities and the tendency for Ghanaians to patronize indigenous and modern systems simultaneously. Customary treatments for disease focus equally on supernatural causes, the psychosociological environment, and medicinal plants. Abosom priests and priestesses deal with illness through prayer, sacrifice, divination, and herbal cures. Western trained doctors generally adopt a preference for injections in response to the local belief that medicines for the most serious diseases must be introduced into the blood. They have also been investigating the possible curative efficacy of indigenous herbs, and several projects for developing new drugs from these sources have been initiated.

Lesson II “Carnival in Trinidad & Tobago”

• Activity # 1 Discussion Point

Objective: The students should be able to recognize the English speaking countries listed while observing the flags.

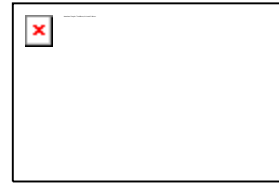
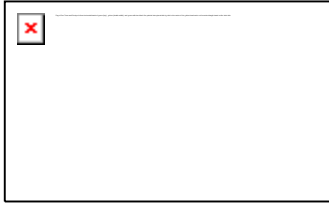
Directions: The teacher should bring the flags printed or painted in a poster. The names of the countries will be listed on the board. It can be developed as a class technique to introduce the content of the lesson. The activity may take up to 5 minutes.

Methods: Participative technique and Illustratory ad Explanatory.

- Look at the following flags. Where are they from? You can be guided by the list below.

(Trinidad and Tobago/ Jamaica/ Saint Vincent and the Grenadines/Sao Tome and Principe/ Ethiopia/ South Africa/ Gambia/ Dominica)





- **Activity # 2 Vocabulary**

Objectives: *The students should be able to:*

- 1- *Recognize the cultural, historical, geographical or social aspects of some English speaking countries while reading the given material.*
- 2- *Identify the English speaking countries by means of the different aspects exposed in the sentences.*

Directions: *Students work in pairs. The teacher gives each pair of student two items from the information below to identify the corresponding country. Students analyze the information and do the task; the activity may take up to 15 minutes.*

Method: *Collaboration and Reproductive.*

- With which country or countries from above do you associate the following?

- 1) ----- It is country with strong links to the United Kingdom. Historical membership in the British Empire left a major influence on the country, including the dominance of the English language and the popularity of the two top sports in the country, football and cricket.
- 2) -----The country reverberates to the soul-riveting sounds of calypso, soca (a soul-calypso fusion) and reggae. Music is everywhere.
- 3) ----- In this society it is not necessary to be invited to eat at any meal. You are always welcome. It's true! Don't worry that there won't be enough to eat; whatever there is will be shared with everyone and the more the merrier! The important thing is being able to share.
- 4) ----- Long before Christopher Columbus spotted this island during his third voyage in 1498, it had been called Hairoun by the Caribs.
- 5) ----- It is a country with more than 80 different ethnic groups each with its own language, culture, custom and tradition. One of the most significant areas of culture is its literature, which is represented predominantly by translations from ancient Greek and Hebrew religious texts into the ancient language Ge'ez, modern Amharic and Tigrigna languages. Some tribes partially cover their body with leather but others do not wear any clothes at all, merely decorating their faces and bodies with distinctive images.
- 6) ----- Four diverse cultures mingled to create this island culture: The native Caribs influenced the British and French settlers who brought slaves from Africa with them. The resulting Creole culture is evident in its food and language, as well as in many other important cultural expressions throughout the island. Like most Caribbean islands,

it is home to several important festivals that center around music. Music of every kind can be found on the island, but calypso, reggae, and local folk music are particularly important.

7) ----- The gift and provision of food, centering on the ritual slaughtering of livestock, are central to all rites of passage and notable occasions in black communities. Slaughtering and the brewing of traditional cereal beer are essential in securing the participation and goodwill of the ancestors who are considered the guardians of good fortune, prosperity, and well-being.

8) ----- It is home to the lion, leopard and cheetah, but to many other species as well. A short list would include the giraffe, elephant, rhinoceros, bush pig, warthog, and various varieties of ibex (including the rare walia), duiker, antelope, gazelle, zebra, buffalo, monkey, baboon, hyena, jackal and wolf.

9) ----- The parrot is the national bird is shown on the flag and the coat of arms. It is a symbol of flying high and encourages islanders to aspire toward their loftiest goals.

10) ----- Agriculture is central to the economy of the islands although tourism is growing in importance. The chief commercial crop is bananas; sugarcane, arrowroot, and coconuts are also grown and exported. Marijuana is grown illegally and exported to other islands. Some livestock are raised, and efforts are being made to expand the fishing industry.

11) ----- The official language is Portuguese, spoken by 95% of the population. *Lungwa Santomé* is the main national dialect and several regional dialects are spoken.

12) ----- Greeting serves as an icebreaker and will make the person you greet feel better disposed toward you. Greeting in a local language is recommended (*salaam alekum*), but an English "Hello" will do.

13) ----- Mining is still the largest industry, with profits from diamonds, gold, platinum, coal, and rare metals. Other industries have also emerged, including automobile assembly, heavy equipment, wine, fruit and other produce, armaments, tourism, communications and financial services.

14) ----- Parang is a traditional form of music during Christmas. Pastelle, black cake, fruit cake, sweet bread paimé are customary eats; ponche de crème, ginger beer, sorrell wine are the drinks. This is one of the biggest celebrations in the islands since most of the people are Christians.

15) -----The islands, situated in the equatorial Atlantic about 300 and 250 kilometers (200 mi. and 150 mi.), respectively, off the northwest coast of Gabon, constitute Africa's smallest country. Both are part of an extinct volcanic mountain range.

- **Activity # 3 Reading**

Objective: *The students should be able to:*

1- Recognize some facts about the history of the Carnival in Trinidad and Tobago by means of a reading activity.

2- Describe some facts about the history of the Carnival in Trinidad and Tobago guided by the given text.

3- Compare Cuba and Trinidad and Tobago in traditions while celebrating Carnivals or popular festivities.

Directions: Students work in pairs. The teacher must provide the reading to each pair of students. The students do the tasks which can be checked as a class activity. It may take up to 20 minutes.

Method: Collaboration and Reproductive.

- This is an extract from the article *Building Bridges through Culture* Taken from Encyclopedia: *Trinidad and Tobago. 2009.*
- What can you tell about the past and present of the Carnival in Trinidad and Tobago? How do you compare it to your country?



Carnival in Trinidad and Tobago

Like many other nations under colonial rule, the history of Native Americans and African people in Trinidad is a brutal, sad story. Spain and England at different times both claimed Trinidad as their colonies. Under British rule, the French settled in Trinidad, bringing with them their slaves, customs, and culture. By 1797, 14,000 French settlers came to live in Trinidad, consisting of about 2,000 whites and 12,000 slaves. Most of the native peoples (often called the Amerindians) who were the first people to live in Trinidad, died from forced labor and illness.

Carnival was introduced to Trinidad around 1785, as the French settlers began to arrive. The tradition caught on quickly, and fancy balls were held where the wealthy planters put on masks, wigs, and beautiful dresses and danced long into the night. The use of masks had special meaning for the slaves, because for many African peoples, masking is widely used in their rituals for the dead. Obviously banned from the masked balls of the French, the slaves would hold their own little carnivals in their backyards – using their own rituals and folklore, but also imitating their masters' behavior at the masked balls. After 1838 (when slavery was abolished), the freed Africans began to host their own carnival celebrations in the streets that grew more and more elaborate, and soon became more popular than the balls.

Today, carnival in Trinidad is like a mirror that reflects the faces the many immigrants who have come to this island nation from Europe, Africa,

India, and China. African, Asian, and American Indian influences have been particularly strong. Carnival is such an important aspect of life in Trinidad that many schools believe that sponsoring a carnival band is a way to teach young people about their roots and culture. In Trinidad's Kiddies Carnival, hundreds of schools and community organizations participate! In this way, communities work together to develop stronger friendships and greater respect for the many cultures that make up Trinidad.

In order to put a carnival band together, it takes many weeks of welding; sewing; gluing; applying feathers, sequins, foil papers, glitter and lots of creativity, energy, and patience. The first step is to come up with a theme or overall concept for the band and to develop costume illustrations for each section of dancers. Costumes are then sewn, decorated, and fitted to each individual dancer. All this creative activity takes place in what are referred to in the Caribbean as "mas camps," where teamwork and organization are crucial to creating an award-winning production.

The larger costumes are usually more difficult to design and build. Huge frames are created by bending wire into shapes, then covering with paper mâché, foam, and other materials. Physics play an important role, as the costume must be able to move and dance across stages and streets, and not fall apart! Many different forms of decorations and materials (natural and man-made) are used to transform the costume into a dream of the mind's eye. The **Praying Mantis** was created by Ronald Blaize (from Marabella, Trinidad), who also created All Ah We's **Sun Fire King** in 1992. Created primarily from wire, netting, foam, and paint, these awesome costumes mesmerize and dazzle spectators. One of the exciting aspects of Caribbean carnival is the appearance in the early 20th century of the steel pan, which are instruments made from used oil drums that have been cut off on one end and then shaped, pounded, and tuned. Every carnival season, steel bands, composed of one to two hundred pan players, practice for months on end. Ready with their tunes, these steel bands take to the stadiums and the streets, to create some of the most beautiful music in the world.

- **Activity # 4 Speaking**
- **Role play**

Objectives: *The students should be able to:*

- 1- *Recognize some sociocultural aspects of Dominica and South Africa while asking and answering questions.*
- 2- *Express about some sociocultural aspects of Dominica and South Africa while performing conversations.*

Directions: *Students work in groups of four. The teacher gives each group the situation in small cards and the necessary information about these two countries.*

The conversations can be performed in front of the class. The activity may take up to 30 minutes.

Method: Problem solving situation.

- Work in groups of four.

Student A and B: You are Cuban health professionals who are on a mission aid to one of these English Speaking countries (Dominica/ South Africa). Ask student C and D about some important elements related to the country's medicine and health care, etiquette, food and secular celebrations.

Student C and D: You are from one of these countries (Dominica/ South Africa) and meet students A and B at the airport. Try to answer their questions about some important elements related to – medicine and health care, etiquette, and secular celebrations.

South Africa

Etiquette: South Africans are by custom polite. Each of the quite different culture groups—corresponding to home language speakers of English, Afrikaans, Tamil and Urdu, and the southern Bantu Languages, has its own specific expressive forms of social propriety and respect.

Black Africans strongly mark social categories of age, gender, kinship, and status in their etiquette. Particular honor and pride of place are granted to age, genealogical seniority, male adulthood, and political position. The guest who does not greet the parents of a household by the name of their senior child preceded by *ma* or *ra* (Sesotho: "mother/father of . . . ") or at least with an emphatic *'me* or *ntate* (Sesotho: mother/father [of the house]) will be thought rude. The youngster who does not scramble from a chair to make way for an adult will draw a sharp reproof.

Comparable forms with cognate emphasis on age, gender, and seniority are practiced in Muslim, Hindu, and Jewish communities. South Africans of British origin insist on a calm, distanced reserve mixed with a pleasant humor in social interactions, regardless of their private opinions of others. Afrikaners are rather more direct and sharp in their encounters, more quickly to express their thoughts and stressful modern urban life everywhere; South Africans are by custom hospitable, helpful, sympathetic, and most anxious to avoid verbal conflict or unsociable manners. Even among strangers, one of the strongest criticisms one can make in South Africa of another is that the person is "rude."

Medicine and health care: There is a first class but limited modern health care sector for those with medical coverage or the money to pay for the treatment. Government-subsidized public hospitals and clinics are overstressed, understaffed, and are struggling to deal with the needs of a

majority of the population that was underserved during white minority rule. A highly developed traditional medical sector of herbalists and diviners provides treatment for physical and psycho-spiritual illnesses to millions in the black population, including some people who also receive treatment from modern health professionals and facilities. South Africa has a high HIV infection rate, and if successful strategies for AIDS prevention and care are not implemented, twenty-five percent of the country's young women will die before age thirty.

Secular celebrations: The old holiday calendar consisting of commemorations of milestones in the history of colonial settlement, conquest, and political dominance has not been abandoned. In the service of political reconciliation, old holidays such as 16 December, which commemorates the victory of eight hundred Afrikaner settlers and their black servants over four thousand Zulu at the Battle of Blood River in 1838, is now celebrated as Reconciliation Day. Holidays commemorating significant events in the black struggle for political liberation include Human Rights Day, marking the shooting to death of sixty-one black pass-law protesters by the police in Sharpeville on 21 March 1961, and Youth Day, recalling the beginning of the Soweto uprising, when police opened fire on black schoolchildren protesting the use of Afrikaans as a medium of instruction in township schools on 16 June 1976. Other holidays emphasize social advancements guaranteed by the new constitution, such as Women's Day, which also commemorates the march by women of all groups to protest the extension of the pass laws to women in Pretoria on 9 August 1956.

Dominica

Etiquette: Greetings such as "good morning" or "good afternoon" are the most basic form of social interaction. People are expected to greet when they telephone, visit someone's home, or simply pass one another on the street. Strangers are eyed with suspicion, but are treated warmly once introduced. Close friends, especially girls, stand close to one another and often walk with arms around each other's shoulders or waists. Privacy is difficult to maintain but is highly valued; items are concealed when carried in public, and domestic problems are dealt with in the home.

Medicine and health care: Common health problems include parasitic, intestinal, nutritional, venereal, and respiratory diseases, and illnesses like diabetes and hypertension. Dengue fever (but not malaria), teenage pregnancy, and sanitation are major health concerns. Life expectancy is seventy-five years for men and eighty-one years for women. The healthcare system includes a main hospital in Roseau; smaller hospitals in Portsmouth, Grand Bay, and Marigot; and clinics staffed with trained nurses around the island. Doctors, both Dominicans trained abroad and foreigners from technical aid programs and staff hospitals, periodically visit village clinics. There is an off-shore American medical school, Ross University, in Portsmouth. Traditional medical knowledge includes the use of herbs, plants, and tree barks to cure illnesses, induce labor, and so on. A combination of prescription and natural remedies is often used, despite being discouraged by healthcare professionals.

Secular celebrations: The state's major holiday is Independence Day, 3 November. It is preceded by festivals, competitions, and events starting in August, including Heritage Day, Creole Day (Jounen Kwéyo`l), and the three-day World Creole Music Festival, which was begun in 1997. Other secular holidays include Carnival, celebrated the Monday and Tuesday before Ash Wednesday, and New Year's Day. Villages celebrate their patron saints' feasts at various times during the year. Most fishing villages celebrate the Feast of Saint Peter and Saint Paul in June and July.

- **Activity # 5 Writing**

Objectives: *The students should be able to:*

- 1- *Recognize the way of using signs and abbreviations to check mistakes in writing.*
- 2- *Identify the mistakes in writing in sentences related to the cultural, geographical or historical aspects of some English speaking countries.*
- 4- *Describe Cuba concerning music, medicine, traditions, location and other aspects by means of a writing activity.*

Directions: *Students work in pairs. The teacher gives each pair of student a set of sentences to be corrected. The students do the task. This exercise must be checked through a reading activity. The teacher can use the board to verify the signs and abbreviations used by the students. As a following writing activity, the students work individually describing Cuba according to the given aspects, the sentences can be read as a class activity. The two tasks may take up to 40 minutes.*

Method: *Collaboration and Reproductive.*

- When you are speaking, mistakes often do not matter if people can understand what you mean. Unfortunately this is not the case when you are writing. Correct the mistakes in these sentences, and use the signs and abbreviations below to identify the mistakes.

Sp - Spelling

Ww - Wrong word

Gr - Grammar

Wo - Word order

T - Tense

There are two mistakes in each sentence:

A. When Trinidad was explored for Columbus in 1498, it was inhabit by the Arawaks; Carib Indians inhabited Tobago.

B. Ethiopia is the only sub-Saharan african nation with clear historical and cultural ties to the ancient cultures of the mediterranean.

C. A active volcano named La Soufrière dominate the island of Saint Vincent.

D. The Ethiopian national dish is called **wat**. It is a spicy stew hot accompanied by **injera** (traditional spongy pancake large made of **teff** flour and water). There are many varieties of wat, e.g. chicken, beef, lamb, vegetables, lentils, and ground split peas stewed with hot spice called **berbere**.

E. The more common way of eating in The Gambia is from a communal bowl. A mat is spread and the bowl is centrally placed on the mat. Before you sit on the mat it is polite to take off your shoes.

F. The people of St. Vincent and the Grenadines is called Vincentians. Afro-Vincentians are the majority ethnic group (66%) and are the descendants of African slaves brought to work on the plantations. There are also a few white descendants of English & French colonists, as well as a small number of Indo-Vincentians, descendants of indentured workers from India, and there is a sizable minority of mixed race (19%).

G. In traditional Gambian society, a garment should cover most parts of the body. The garment should fit loosely so that the shape of the body is not revealed. Men wear "haftans and warambas," which are long gowns with elongated armholes worn above baggy trousers.

H. Modesty in dress is very much an influence of Islam. The thighs of a woman are to a Gambian man what the breast is to a foreigner (**tubab**), and thus not exposed. Wearing pants, even long one, is considered inappropriate by tradition.

I. A great deal of mystery surrounds pregnancy and birth in Gambian society. People did not talk about the fact that someone is expecting a baby; complete discretion is observed during the entire pregnancy. Gambians are believing that talking about the pregnancy could endanger the life of the baby.

J. In August 2004, South Africa officially sought to legally recognize the practice of traditional healers. Largely in answer to the HIV/AIDS pandemic, and limited both by the number of practitioners and by patients' access to treatment, biomedicine practitioners looked toward the country's traditional healers as important agents in the development of medicine education and treatment.

K. The penetration of missionaries into the interior over the succeeding centuries also had a profound influence on South African musical styles. Gospel, in its many forms, was one of the best-selling genres in South Africa today, with artists who regularly achieve sales of gold and platinum status.

- **Work alone**

Write six sentences about your country referring to the following aspects: music, medicine, traditions, national dish or daily food, dressing, origin and location.

Lesson III “People, traditions and background”

- **Activity # 1** **Discussion Point**

Objectives: The students should be able to:

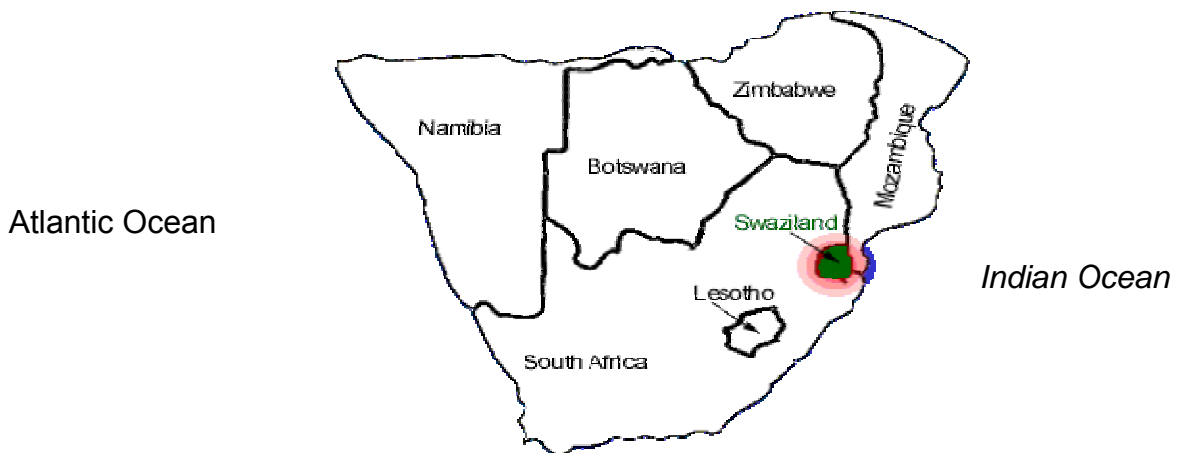
1- Express about the location of some English speaking countries while observing a map.

2- Identify the geographical characteristics of some English speaking countries by means of a matching exercise

Directions: This is a class activity. The teacher should bring to the class a map of the Southern part of the African Continent to facilitate the students’ descriptions and identifications. The activity may take up to 15 minutes.

Method: Participative Technique and Illustratory and Explanatory.

- Look at the map below. Can you describe the location of Swaziland and Lesotho?



- What about Namibia, South Africa and Zimbabwe?
- Match the correct information according to the countries located on the map.

a. Swaziland

Where the desert dunes sweep down to the Atlantic Ocean on the Western flank lays the charming seaside village of Swakopmund.

b. Lesotho

Nestled snugly and conveniently in the between South Africa and Mozambique is Africa’s best kept secret.

c. Namibia -----

The largest Indigenous group is also found in Botswana and southern Mozambique and bordering South Africa. The country's wildlife and particularly the Victoria Falls are natural wonders of the world.

d. South Africa -----

Popular descriptions of this rugged country, with majestic beauty and serene simplicity, are "Mountain Kingdom" and "Kingdom in the Sky". The sources of two of the principal rivers in South Africa, the Orange and the Tugeld, are in these mountains.

e. Zimbawde -----

It has an area of 472,281 square miles (1,223,208 square kilometers). It lies at the southern end of the African continent; on the east and south by the Indian Ocean; and on the west by the Atlantic Ocean.

- **Activity #2** **Vocabulary**

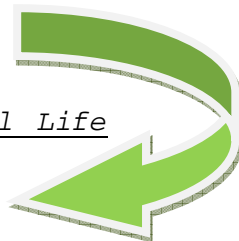
Objective: The students should be able to recognize some sociocultural aspects that characterize South Africa by means of a selection activity.

Directions: The students work in pairs. The teacher gives each pair of student cards with the lists of words and expressions to be divided into the seven categories given. This activity may take up to 15 minutes.

Method: Reproductive method.

- Here is a list of words or expressions connected with South Africa. Use your dictionary if needed and divide them into the following categories:

(Identification, Emergence of a nation, Religion, Marriage and family, Commercial Activities, Political Life and Social Problems)



List:

- gold mining
- growing black middle class
- poverty
- nation-state named after its geographical location
- slavery abolished in 1834
- automobile assembly
- monogamy
- Christian
- multiroom family house
- universal voting rights
- youth delinquency
- Johannesburg, the financial capital and largest city
- communication and financial services
- Kalahari Desert
- South African War (1899 - 1902)
- eleven official languages
- unemployment
- ritual slaughter of livestock
- cohabitation without marriage
- crime
- South African National Defense Force (SANDF)

- **Activity # 3 Reading**

Objectives: *The students should be able to:*

1- *Recognize the new vocabulary related to the traditions and culture of the Zulu tribe in South Africa while reading the given text.*

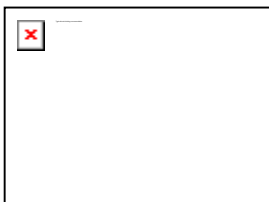
2- *Express the way of asking and answering questions about the Zulu tribe in South Africa using the given patterns.*

Directions: *The students work in pairs. The teacher should give each pair of students a paper with the reading and cards with the patterns questions to guide the students in developing the conversations about the given text. This activity may take up to 25/30 minutes.*

Method: *Collaboration and Problem solving situation.*

- *Work in Pairs.*

Read the following passage about the Zulu tribe in South Africa:



The Zulu traditions and culture are as much a way of life as they are a tourist attraction. The Zulu, which means people of heaven, are a proud nation that treasure their heritage, are friendly and always hospitable; displaying an unyielding loyalty to their **inkosi** (traditional leader). The Zulu language is rich and expressive, very often punctuated with distinctive click sounds. The Zulu are descended from the **Nguni** people, who lived in central or east Africa - a mystical land called **Embo**, according to the tribal storytellers.

During the 16th and 17th centuries the **Nguni** moved south, and a small group settled in the fertile valleys of Zululand. One of the settlers was Malandela, whose wife Nozinja bore him two sons, the second of which was named Zulu (Heaven). He was, by all accounts, a spirited and determined young man, and his marriage signaled the beginning of a new clan, with all their descendants proudly perpetuating the name of Zulu.

It was the emergence of the warrior King Shaka that united the **amaZulu**, forging feuding farmers and cattle herders into a proud and **powerful** nation. The military influence of the Shaka regime is reflected in demonstrations of stick fighting (**umshiza**), with which the male teenagers and men settle their personal differences in a public duel; while a spirit healer (**sangoma**) plays a respected and meaningful role in the life of a Zulu community by using roots, herbs, bark, snake skins and dried animal parts to reveal the past, predict the future and cure ailments.

Dancing and singing is very much a part of the lifestyle of the Zulu people, and each dance formation or movement symbolizes an event or happening within the clan. There is the rhythmical dance of the **small** shield, the fiery motivation body movements of the hunting dance, the symbolizing of the tidal ebb and flow in the **Umbhekuzo**, the snakelike motion of the **umchwayo** and the challenging war dance (**umghubha**) with traditional shield and spear.

www.ecotravel.co.za

- Now, ask and answer questions about Zulu traditions and culture. Use the following questions patterns. (When...? / Where...? /What...? / Did they...? / Who...? / How many...? / What sort of...?)

- **Activity # 4** **Language Focus**

Objectives: *The students should be able to:*

1- Recognize some elements about the people, traditions and background of Tanzania, Swaziland, and Zimbabwe by means of given information.

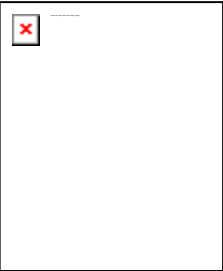
2- Express about the people, traditions and background of three African countries while developing a group work.


Directions: Students work in groups of four. The spokesperson on each group must be an average student. The teacher provides each group the necessary information to prepare the report. Students may use a dictionary if needed. The activity can be checked while each group reports its decision to the rest of the class. It may take up to 15 minutes.


Method: Illustratory and Explanatory, Collaboration and Reproductive.

- Work in Groups.

Appoint a spokesperson. Look at the chart below. Here are some cultural aspects about three African countries. Imagine you have just returned from a mission to one of them. Talk together to decide *the country, what you did there and what you learned about their people, traditions and backgrounds*. The spokesperson should report the decision to the rest of the class.

Country	People, Traditions and background
Tanzania 	<p>Tanzanian culture is a delightful mix of influences. With over 120 tribes, Tanzania is one of the most culturally diverse countries in all of Africa. For example the <u>Makonde</u> are famous for ebony carvings of masks and the <u>Masai</u> are known for the artistic designs on their shields. Each ethnic group has a store of myths, legends, folk tales, riddles, proverbs, and sayings.</p> <p>Over 100 languages are spoken in Tanzania, most of them from the Bantu family. English is still the language of high schools and universities. Many students leave school after finishing primary education.</p> <p>The Sukuma culture is the largest in Tanzania. Many Sukuma are still farmers, merchants, builders and traditional doctors; but, in today's economy, there are also working in the communications, health, shipping, transportation, mining and banking sectors. Mwanza, the city center of Usukuma, is one of the largest and fastest growing urban areas in Tanzania. While most of Usukuma is rural and many live in the countryside, people throughout the country and central Africa are flocking to Mwanza to find work in one of the many emerging economic industries. The Sukuma people live in an area called Usukuma which is located to the west and south of Lake</p>

<p>Swaziland</p> 	<p>Victoria, the second largest lake in the world. The area is only a few hundred miles south of the equator where there is a year round temperature between 60-100 degrees Fahrenheit. For many in Usukuma, farming is a family activity. The Sukuma are known as cattle herders and most people farm the land for rice, cassava, potatoes and corn. Some also grow cotton as a cash crop. In rural areas, the cultivation of the farm, or shamba in Kiswahili, is a necessary part of daily life. When dancing, the <u>Makonde</u> vibrate their bottoms in "Sindimba" frenzy and the "Zaramo" bounce the undulating "Mdundiko" procession. The <u>Maasai</u> in their leaping dance going simultaneously with rhythmic chant of their deep voices which can scare even a lion! The use of live snakes by the "<u>Sukuma</u>" such as embracing huge pythons and struggling with during the "Bugobogobo" dance turn such occasions into unforgettable scenes.</p> <p>It is the last traditional kingdom in Africa. The cheerful, friendly Swazi people have preserved their rich culture and traditions as a vital element in their day to day lives and colorful, mystical ceremonies are held every year to celebrate the Swazi traditions. The most spectacular ceremony is the annual Reed Dance, when thousands of singing and dancing maidens converge on the Royal palace dressed in vibrant traditional costumes. This ceremony takes place in August/ September and the dates are determined by the phases of the moon and only announced a few weeks before the event. During the Reed Dance, the maidens cut and collect reeds which are then presented to the Queen Mother and used for rebuilding the enclosure around her home. In this way, they are paying respect to her and indirectly to the older ladies in the Kingdom. The most important ceremony is the Incwala or Kingship ceremony, which takes place in December/ January. The King and thousand of young men and warriors take part in various rituals, dances and songs. The dates for this ceremony are announced each year by the King usually a few weeks before the event and are also determined by the phase of the moon. English and the musical siSwati are the official languages. English is widely spoken throughout the kingdom.</p>
<p>Zimbabwe</p>	<p>The <u>Shona</u> tribe is Zimbabwe's largest indigenous group, their tribal language is also called Shona (Bantu) and their population is around 9 million. They are found in Zimbabwe, Botswana and southern Mozambique in Southern Africa and bordering South Africa. Representing over 80% of the population, the Shona tribe is culturally the most dominate tribe in Zimbabwe. Shona people live in isolated settlements, usually consisting of one or more elder men and their extended families. The Shona believe in two</p>

	<p>types of spirits. Shave spirits are most often considered to be outside or wandering spirits and vadzimu are ancestor spirits. Shave spirits are connected to populations living outside of Shona territory and may be connected to neighboring people. These spirits may be either malevolent or benevolent. Bad spirits are associated with witchcraft, while good spirits may inspire individual talents associated with healing, music, or artistic ability. Vadzimu represent all that is ideal and moral about a Shona way of life. They are usually associated with recent ancestors or with more remote culture heroes whose exact genealogy has been forgotten.</p> <p>In western Zimbabwe live a small group of people called the <u>Vadoma people</u>, who are more commonly known as the "ostrich people" or "the two-toed tribe". The reason being that one fourth of the Vadoma people are born with ectrodactyly, a genetic defect in which the middle three toes are missing and the outer two toes are turned inward, giving the appearance of "ostrich feet". Since the Vadoma are forbidden to marry outside of the tribe, the defect is passed on from generation to generation.</p> <p>The <u>Matabele</u> are now the second largest population of Zimbabwe people. Other minority ethnic groups include white Zimbabweans, mainly of British origin, and various Asian ethnic groups, mostly Indian and Chinese.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- **Activity # 5 Speaking**

Objective: *The students should be able to express the way of asking and answering questions about their past, present and future plans while using the given chart.*

Directions: *Students work in pairs. The teacher should draw the chart on the board. The students prepare the questions for the interview which will be developed in front of the class. This activity may take up to 15 minutes.*

Method: *Illustratory and Explanatory, Collaboration and Reproductive.*

- You are going to interview someone about her/ his past, present and future. First, work in pairs. Prepare the questions. (Feel free to use the information you have learned about some English Speaking countries) The chart below will be a useful guide.

Background	<i>Where were you born?</i>
Education	<i>What schools did ...? ... university?</i>
Travel experiences	<i>What countries have you ...? When...?/ What...?</i>
Family	<i>...married? Have you got...?</i>
Sports and hobbies	<i>Do you play...?</i>
Work experience	<i>...job? / How long...?</i>
Reasons for learning English	<i>Why...?</i>
Hopes and intentions for the future	<i>What do you want...? When are you going to ...?</i>

- Change partners. Ask and answer questions about each other.

- **Activity # 6 Writing**

Objective: *The students should be able to describe their past, present and future plans in a written form.*

Directions: *Students work individually. The teacher should provide dictionaries if needed. The compositions can be exchanged by the students to check spelling and develop feedback and correction. Some compositions can also be read by their authors.*

Method: *Reproductive.*

- Write a composition about yourself. Include information about:
 - your background
 - your education
 - your work experience
 - countries you have been to
 - what you hope to do in the future

Lesson IV. "Religion, superstition and taboos"

- **Activity # 1 Discussion Point**

Objective: *The students should be able to:*

1- *Recognize some superstitions that people in Gambia believe in, by means of the information given.*

2- *Compare the similarities and differences between Gambia and Cuba regarding a list of taboos and superstitions.*

Directions: *Students try to answer the lead in questions referred to superstitions. The teacher should provide some information in cards about some superstitions that Gambian people believe in. The teacher should also write the definition of the word superstition on the board. Then, the students work in pairs establishing similarities and differences between Cuba and Gambia. They will be guided by a list of taboos and superstitions given by the teacher. The activity may take up to 25 minutes.*

Method: *Collaboration and Reproductive.*

- What is *the superstition*?

What superstitions are there in your country? What about in other countries?

Read what it is said about Gambia...

Despite the strong Islamic and Christian influence in The Gambia today, people still retain certain practices originating from past animist beliefs. "Animism" can be defined as a system of beliefs that natural objects and phenomena, such as idols or fetishes contain spiritual power. Beliefs in witchcraft belong to the "animist" tradition.

Many Gambians *still* believe in the existence of supernatural forces and individuals with powers to protect against or utilize these forces. These individuals include witch doctors, herbalists, diviners, and *marabouts*. Many Gambians will be seen wearing amulets, commonly called "jujus" on their body around the waist, neck, arms, or legs. These are leather objects enclosing writings from the Koran, which have been prescribed by a marabout. Gambians consult marabouts for a variety of reasons, but the following are the most common:

- To protect against evil spirits.
- To improve one's status (i.e., getting a job, seeking love or marriage, getting a promotion, receiving a bank loan).
- To remedy a situation (e.g., curing a mentally or physically ill person, curing headaches or chronic pains, curing impotence or sterility, resolving disputes between people).

- To cast a curse (e.g., to rid oneself of a rival like a co-worker or co-wife through illness, disappearance or even death).

Now, look at the dictionary entry for **superstition**.

Super-sti-tion (n) 1: Irrational beliefs or practice, cultural, personal or religious, usually founded on ignorance or fear, and characterized by obsessive reverence for omens, lucky charms, etc.
2. Any irrational belief, esp. with regard to the unknown.

Do you agree that superstitions _____ are irrational?

_____ are founded on ignorance or fear?

What is the difference between a belief and a superstition?

- *Work in pairs.*

Here is a list of taboos and superstitions from Gambia. Which are similar or different to your country?

- ✓ Jars should always be filled with water to enable the dead to drink whenever they visit their families.
- ✓ Pouring hot water on the ground is believed to burn our ancestors who are under the ground.
- ✓ Pour cold water at the door of your house first thing in the morning before talking to anyone - in anticipation of a good day.
- ✓ Seeing raw fish or a snake in a dream is a child or sign of pregnancy.
- ✓ Seeing a gun or an unused bullet in a dream means betrayal or disappointment.
- ✓ Seeing a horse, car, or a man in a dream means a new wife is on the way.
- ✓ Seeing a white cloth in a dream means you will see a dead person.
- ✓ Seeing a monkey in a dream means a downfall faces you.
- ✓ Laughing in a dream means you will surely cry.
- ✓ Seeing a pregnant woman in a dream means trouble.
- ✓ If you put on your shirt inside out, and you discover it yourself you will have good luck.
- ✓ If a monkey or pig crosses your way and you don't mention it, you will have good luck.
- ✓ If a black cat crosses your way you will have bad luck.
- ✓ If you sweep the house at night and throw the trash out it is bad luck.
- ✓ Anything done on a Saturday would be repeated in future. So people avoid visiting the sick and making condolences on this day.
- ✓ If you buy shoes or perfume for a girlfriend, the relationship will not last long, so money is given instead.

- ✓ When cutting someone's hair you should not throw the hair away because if a bird finds it and makes a nest with it, the person would have a constant headache.
- ✓ If a pregnant woman looks at a baboon, her child would resemble it.
- ✓ A shooting star represents the death of a prominent person.
- ✓ If your left eye itches you will see someone you have missed.
- ✓ Pregnant women should not eat eggs; otherwise the baby would be deaf and dumb.
- ✓ People avoid doing things on Wednesdays because it is a day of bad luck.
- ✓ Children should not eat fish because they would develop worms.
- ✓ You don't cut the fingernails of babies and young children because it is believed that they would become thieves.
- ✓ Never sit in the doorway because evil spirits might hit you and you would die.
- ✓ You don't answer to a call at night because you might be answering a devil.
- ✓ You should not bathe with much water, if your quota of water finishes you would die.

TABOOS

- ✓ Do not buy or sell items like soap, needles, or charcoal at night.
- ✓ A widow should not go out of her home during her mourning period.
- ✓ Houses should not be swept at night.
- ✓ People should not put their hands on their heads (this is a sign of mourning).
- ✓ Do not visit sick people at night.
- ✓ Do not whistle at night.

- **Activity # 2 Reading**

- ***Pre-reading task***

Objective: *The students should be able to:*

1- *Recognize some socio cultural, geographical and historical facts of Saint Kitts and Nevis while building up the corresponding questions to the given answers.*

2- *Express the way of asking some questions about Saint Kitts and Nevis guided by two given pictures.*

Directions: *Students work in pairs building up the corresponding questions according to the answers given in each sentence. The teacher should give each pair of student a different sentence. This first part of the activity can be checked while each pair reads the question and the answer to the rest of the group. As a follow up task, the students observe two pictures related to the culture of Saint Kitts and Nevis and express what they would like to know about the Island. The*

teacher should write the students questions and ideas on the board. This exercise may take up to 20 minutes.

Method: Reproductive, Illustratory and Explanatory.

- You are going to read an extract from an article about Saint Kitts and Nevis. What do we usually want to know before we read? Write questions for these answers:

Example { Who discovered the Islands?

{ Both islands were discovered by Christopher Columbus in 1493.

a. -----?

Saint Kitts and Nevis are in the northern part of the Leeward Islands, approximately two hundred fifty miles (402 kilometers) southeast of Puerto Rico.

b. -----?

The capitals are Basseterre (Saint Kitts) and Charlestown (Nevis).

c. -----?

All the inhabitants speak English, and all the Afro-Caribbean residents have access to a local dialect based partly on English and partly on several West African languages.

d. -----?

In the 1950s, the elimination of sugar and cotton production and an assortment of agricultural problems led to increasing waves of emigration, largely to Great Britain, Commonwealth members, and other English-speaking countries.

e. -----?

Basseterre, the largest city on the islands, has eighteen thousand people. It features a combination of contemporary architecture mixed with colonial structures. It is the seat of government and tourism and the major mercantile center and port of the islands.

f. -----?

Men generally meet on street corners or frequent small bars, rum shops, and pubs where they can socialize. Women generally confine their interactions to social visits, shopping, and church, though chance encounters are always welcome.

g. -----?

The islands are known for "goat water," a stew usually made from the neck bones and meat of goats. Accompanying most meals are a range of

vegetables, especially squashes and peas, and hot sauces. Beverages range from soft drinks to fruit juices to beer and rum.

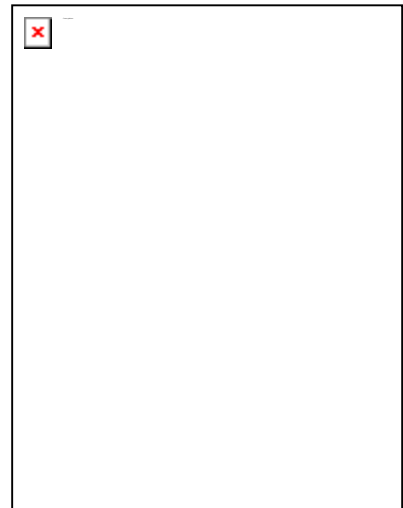
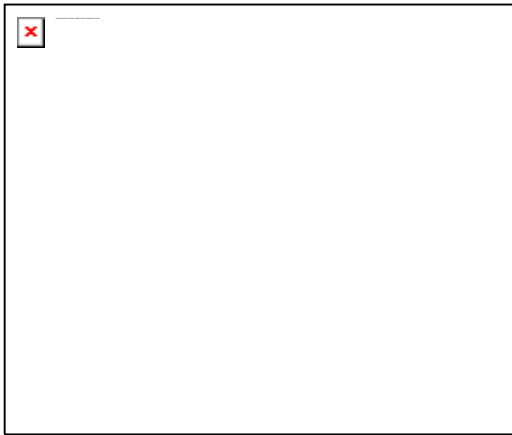
h. -----?

Some 95 percent of islanders are Protestants, principally Anglican and Methodist, though there are a number of smaller Protestant sects.

i. -----?

Both islands have enterprises that assemble electronics goods for export. In addition, there is significant production of beverages, beer, plastics, and ethanol.

- Now, work in groups. Here is the front cover of the article from which you are going to read an extract. What additional questions would you like to know the answers to?



- **Skim reading**

Objective: *The students should be able to identify some cultural elements of Saint Kitts and Nevis while reading a text.*

Directions: *The teacher divides the class in small groups and provides a reading for the students to find out the answers to the previous questions. The teacher should keep the questions written on the board to guide the students reading. The exercise may take up to 15/20 minutes.*

Method: *Collaboration and Reproductive.*

- Read the extract. Look for the answers to your questions.

The **culture** of **St. Kitts and Nevis**, two small Caribbean islands forming one country, has grown mainly out of the West African traditions of the slave population brought in during the colonial period.

As in other Caribbean nations, the culture on St. Kitts and Nevis is festive and vibrant. Carnivals and celebrations play an important role in island life. At Christmas time, Carnival is in full swing on St. Kitts. The opening gala takes place in mid-December, with events going on until a few days after New Year's. Among these events, crowd favorites include the Miss Caribbean Talented Teen Pageant, the Junior Calypso Show, and the National Carnival Queen Pageant. Of course, there are also plenty of parades full of people wearing colorful, spangled costumes.

Another very popular aspect of Carnival, Masquerade (or Mas) evolved over the past three centuries from a mix of African and European traditions. Masquerade performers wear brightly patterned long-sleeved shirts with trousers, all embellished with bangles, mirrors, and ribbons. Topping off their costumes are masks and headdresses decorated with peacock feathers. Their dances combine elements of waltzes, jigs, wild mas, fertility dances, quadrilles, and other traditional African and European dances.

Stilt-walkers called Moko-Jumbies wear similar but simpler costumes. The word "Moko" may come from the name for a vengeance god in West Africa, where the tradition originated. Or it may derive from the Macaw tree, a tall palm with thorns - headdresses worn by the Moko-Jumbies are said to be patterned after a Macaw in bloom. Wearing stilts six to eight feet high, Moko-Jumbies dance to entertain the crowds.

Clown troupes also perform at this time of year. In groups of about fifty, they dance while a live band plays music. Bells on their baggy, vivid costumes jingle as they move. Pink masks meant to represent Europeans cover their faces. Apart from Carnival, the island of Nevis has its own unique festival, Culturama. Celebrated on the weekend of Emancipation Day, it began in 1974 when some islanders feared that their native folk art and customs were being lost. They started Culturama to reconnect people with their traditional culture. In addition to arts and crafts, the five-day long celebration includes dances, music, drama, and fashion shows. Parties, boat rides, swimsuit contests, and street jams have also become part of the festivities.

Culture of St. Kitts and Nevis, from Wikipedia, the free encyclopedia

- **Activity #3 Language Focus**

Objective: *The students should be able to:*

1- *Recognize the use of the gerunds and infinitives in the sentences about Gambia's traditions and beliefs.*

2- *Identify the corresponding gerunds and infinitives according to the text given about Gambia*

Directions: The teacher explains by means of examples the use of the gerunds and infinitives. The board can be used for this purpose. The students work in pairs to fill in the gaps with the corresponding gerund or infinitive. The teacher should give each pair of student the same text. The answers can be checked on the board. The activity may take up to 10/15 minutes.

Method: Collaboration and Reproductive.

The gerund is used:

a. after prepositions

- Before beginning to eat, the eldest present gives the signal and the word 'Bisimillah' is pronounced.
- Polite, respectful and formal ways of addressing other people are an important part of everyday life in Gambia.

Examples of prepositions frequently followed by a gerund are: before/after/without/by/ about/at/to/of.

b. after certain verbs

- If one does not want to eat one should say "thank you" and avoid watching those eating.

Some of the most common verbs which are followed by the gerunds are: admit/avoid/deny/enjoy/finish/find.

c. as the subject or object of a sentence

- Visiting girls could be trouble if their parents are intolerant.
- Having sexual relationships with a married person could be trouble if the partner finds out.

The infinitive is used:

a. after certain verbs.

- After the formal ceremony, feasting, drumming and dancing take place. Wedding guests are expected to contribute food or money to the couple, the bride's parents and the griots.
- Harassment appears to be a universal phenomenon. The reason why an individual or a group of individuals bother, rob, belittle, bully or sexually harass others varies from boredom to curiosity to long-standing ethnic, class, political, imperial or national hostility.

Some of the most common verbs that are followed by the infinitive are: agree/appear/attempt/choose/dare/decide/expect/help/learn/mange/need/offer/promise/refus/sseem.

b. after certain verbs followed by an object.

- Please, remind me not to visit circumcision camps or shrines without permission.
- Some people expect you to help them to go to Europe, which is believed to be paradise.

Some of the most common verbs that are normally used with an object and an infinitive are: allow/encourage/force/order/persuade/remind/teach/tell/warn.

c. after certain adjectives

- It is dangerous to ride a bike in places where traffic is busy; there are no separate paths for bikes.

f. to express purpose

- They work in the fields and vegetable gardens to help the family. They participate in ceremonies. They also train their daughters to be good wives.

- Now, fill the gaps with one of the verbs which follow the passage, in either the gerund or infinitive form.

Islam was founded in Arabia during the 7th century AD by the prophet Mohammed of Mecca. The religion was introduced through North Africa to West and Central Africa. Although Islam existed in pockets in this region since the days of the Ghana Empire, it was the "jihad" or Muslim holy wars during the 19th century that established Islam in The Gambia as a unifying force.

The Holy Koran contains the religious laws and doctrines of Islam which are believed ----- the direct words of God as revealed to Mohammed. The term "Islam" means "to submit" in Arabic, and Muslim means "one who has submitted."

Accordingly, Islam directs its adherents ----- to the will of God and follows the five guiding principles, commonly called the Pillars of Islam.

The first pillar is ----- that there is no God but Allah, and Mohammed is his prophet.

Lahilaha illailah Muhammadur-rasullailah is the phrase in Arabic which is repeated many times a day as part of the daily prayer.

PRAYER

Prayers take place five times a day at dawn, midday, late afternoon, dusk, and at night. While each town or village has a central mosque where prayers are offered, Muslims will be found ----- prayer at home, on the streets, and at other prayer grounds.

Prayers must be said while facing the direction of Mecca or sunrise and is preceded by "*ablution*", that is, the ritual washing of parts of the body. The call to prayer from the mosque can usually be heard throughout the village or town. In urban areas, a loud speaker is used.

FASTING DURING RAMADAN

During the ninth month of the Muslim year when the Koran was supposedly revealed to Mohammed, Muslims abstain from food, water and worldly pleasures from sunrise to sunset for 29-30 days. This is ----- self-discipline and ----- the hunger of the poor. It is also believed that sins committed during the year are forgiven if one keeps fast during this holy month. The sick, young children, pregnant women, and those traveling beyond 50 kilometers from home are exempted from fasting.

BUCKET BATH AND PIT LATRINE

In most Gambian homes, even in the urban areas, people use a pit latrine. It is expensive ----- and maintain a flush toilet; so many people

can't afford it. If you live in such a compound you will also be expected to use it. Showers are also taken with water in a bucket. ----- a pit latrine you need ----- a pit to a depth of two meters or more and cover it with a concrete slab with a hole in the middle. Some use sticks and mud as the slab; it then needs an enclosure. Before ----- the toilet it is better to take off your trousers completely or remove the things in your pockets. Squat above the hole, putting the slab between your feet. Make sure the anus is right above the hole. The latrine and shower are usually not in the same place. For showers people use ten or fifteen liter buckets. You need a bucket of water, a cup, soap and sponge. Take water with the cup and pour it over your body from the head and then clean with soap and sponge.

Verbs: *dig, obtain, observe, be, practice, recall, make, use, surrender, recognize.*

• **Activity # 4 Writing**

Objective: *The students should be able to describe a typical day in the form of a letter guided by the given hints.*

Directions: *Students work individually writing a letter to a friend guided by a set of hints given by the teacher. Some letters can be exchanged among the students and the best can be put on a bulleting board for all the students to read.*

Method: *Reproductive.*

- Write a letter to a friend abroad, who does not know your country at all, and describe a typical day in your life, so that he/she can know how you live.

Say:

- | | |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|
| - at what time you get up in the morning | - what you see on your way |
| - what you do before you start the day's work | - what you do when you get there |
| - at what time you leave the house | - at what time you return home |
| - how you go to your work | - how you spend the evening |
| | - at what time you go to bed |



Remember to tell the person you are writing to when and what you eat, and what clothes you wear.

Lesson V “Legends and folklore”

- **Activity # 1 Discussion Point**

Objective: The students should be able to:

- 1- Identify the English Speaking countries according to their geographical location.
- 2- Compare two Caribbean, African or South American countries from the given list.

Directions: Students work in pairs. The teacher writes on the board a list of English Speaking Countries studied by the students in previous lessons. The students divide the countries according to their geographical location; they select a group and do the second part of the exercise while comparing two countries in similarities and differences. The activity may take up to 15 minutes and it can be checked as a class activity.

Method: Participative Technique and Reproductive.

- Divide the following countries into three groups: Caribbean, African or South American.

Dominica	Saint Vincent and the Grenadines
Ethiopia	Namibia
Eritrea	Qatar
Ghana	Saint Kitts and Nevis
Guyana	Jamaica
Zimbabwe	Gambia
Trinidad and Tobago	Tanzania
Sao Tome and Principe	Suriname
Swaziland	Lesotho

Choose one of the groups. Compare two countries in similarities and differences. Use the knowledge you have acquired in previous lessons. The teacher will provide help if needed.

- **Activity # 2 Reading**
- **Pre- reading task.**

Objective: The students should be able to recognize the importance of learning about the folklore and culture of Africa while reading a text.

Directions: The teacher reads a brief writing about the strong cultural traditions of the

African countries. Then, then students work individually selecting from a list what they consider the best way to learn about the traditions of a country is. This first part of the activity may take up to 5 minutes.

Method: Participative technique.

A common misconception is that Africa is a place without a long history and one which had no political structures before the Europeans formally colonized the continent. This is not true. Over many centuries African civilizations prospered and created strong cultural traditions and government structures that were maintained from generation to generation and leader to leader. Their history has been determined by their endurance and ability to assimilate cultural influences from Africa, Arabia, Europe and now America. During the Berlin Conference in 1890, European governments divided the continent to create the modern geographical map of Africa which has mostly survived until today. These geographical divisions did not take into account the traditional boundaries created by African languages, cultures and chiefdoms.

✚ What for you is more important when learning about the traditions of a country? Put the following in order of importance:

- | | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Books | <input type="checkbox"/> Storytelling | <input type="checkbox"/> Dancing |
| <input type="checkbox"/> Sites | <input type="checkbox"/> Music | |

- **Skim reading**

Objective: Identify some elements of the African culture while answering the comprehension questions.

Directions: The students work in pairs. The teacher provides each pair of student papers with a reading material regarding Africa's folklore. Some dictionaries should also be available. The students look for the answers to the comprehension questions which will be checked as a class activity. The students may take up to 15 minutes to do the activity.

Method: Collaboration and Reproductive.

- Now, read the article below about African's Themes in Storytelling and try to answer the comprehension check questions.

Themes in Storytelling

Because of the history of this large continent, which includes the forceful transplanting of the people into slavery on other continents, many of the same folk tales exist in North America, South America, and the West Indies.

The folktale is usually told for nighttime entertainment. Folktales feature human beings and animals, either separately or together. They are often employed for social commentary and instruction and also serve as a potent means of affirming group values and discouraging antisocial behavior. The animals and birds take on human characteristics of greed, jealousy, honesty, loneliness, etc. Through their behavior, many valuable lessons are learned. Also, the surroundings in which the tales take place reveal the vastness of the land and educate the reader about the climate, such as the dry season when it hasn't rained for several years, or the rainy season when the hills are slick with mud.

A popular story type is the trickster tale, which features a small but wily animal that employs its cunning to protect itself against much larger and more powerful animals. Examples of animal tricksters are *Anansi*, a spider in the folklore of the Ashanti people of Tanzania and Ghana; *Àjápá*, a tortoise in Yoruba folklore of Nigeria; and *Sungura*, a hare found in central and East African folklore. Anansi the Spider is one of the major trickster figures in African folk tales. This spider can be wise, foolish, amusing, or even lazy--but always there is a lesson to be learned from Anansi. The spider tales have traveled from Africa to the Caribbean Islands.

Legends tell of cultural heroes and important ancestors who were intelligent, courageous and generous. Young people learn about these illustrious ancestors through story telling. Among the *Bahaya*, the young groom researches his family history that has been preserved and passed down through legends and chooses an important ancestor that he will try to emulate and that will be his role model. In a very real sense, these ancestors participate and influence the lives of people today.

Among the Maasai, for example, there is a traditional healer and ritual expert who is an important character in legends. The *Chagga*, who live on the slopes of Mt. Kilimanjaro tell many stories about the mountain; one of them is the story of *Kibo* and *Mawenzi*, the names of the two peaks. Kibo was very careful with her food while Mawenzi was a spendthrift and did not worry about storing and saving food for lean times. When she did not have enough to eat she would visit her sister Kibo and Kibo would always feed her. After three days in a row of Mawenzi coming over to beg for food, Kibo in anger hit her on the back with a spoon, this explains Mawenzi's rugged appearance today.

Other folk tales recount the exploits of Hare and Tortoise. In one story, Hyena and Rabbit agree to kill their mothers and sell their flesh in order to survive a famine. While Hyena kills his mother, the Rabbit repents and hides his mother until the Hyena dies of hunger. Some believe that this tale represents problems of authority between categories of men in a matrilineal clan. Rabbit represent a junior male and Hyena a senior.

Many of the folk tales have musical participation by the audience that adds much to the tale. It is common for the audience to answer questions aloud, to clap their hands in rhythm to word repetition (chorus), and to join in the chorus. The audience participation cannot be cut short, or the audience will let the storyteller know it. Some of the tales have a repetitive quality to them (such as, the same chorus may be used repeatedly) because the audience wants to enjoy the story and participate in the experience for as long as possible.

[Web Site: Tanzanian Legends and Folklore](#)

- Comprehension Check

- 1- What is the purpose of telling folktales in African communities?
- 2- Which human characteristics are given to animals in the tales?
- 3- What are the most common animals personified in the tales?
- 4- Is there any interaction between the audience and the storyteller?

- **Activity # 3 Speaking**

Objectives: *The students should be able to:*

1 - *Express the way of asking and answering questions about a past experience guided by the given questions.*

2- *Narrate an anecdote or an interesting story by means of a reporting activity.*

Directions: *Students work in pairs. The teacher gives each pair a card with a set of questions they must discuss based on their own experiences. Then, each student reports his/her experiences to the rest of the class, including an anecdote or an interesting story.*

Method: *Reproductive method.*

- Discuss the following questions:

What is the most beautiful place you have ever been to?

Why did you like it?

What were you doing there?

According to your experience, what are the good and bad points when travelling?

- *Class Activity*

Now report your experiences to the class. Include an anecdote or an interesting story about that place.

- **Activity # 4 Language Focus**

Objectives: The students should be able to:

1- Recognize some aspects about Tanzanian folklore while reading a text.

1- Identify some grammatical elements while reading the given text.

2- Recognize the use of the modal verbs while reading some examples.

3- Build up sentences using different modal verbs in everyday situations.

Directions: Students work in groups of three. The teacher provides each group papers with the text about Tanzanian folklore. The students classify the underlined word or phrases according to the grammatical elements given by the teacher. The activity can be checked on the board. Then, the students look for some modal verbs in the text and listen to the explanation given by the teacher about the use of the modals. The final task is a writing activity, which can be checked while reading the sentences. This exercise may take up to 20/25 minutes.

Method: Problem solving situation and Reproductive.

- Work in groups of three.

Classify the underlined words or phrases according to:

- ✓ The tense
- ✓ Word composition (adjectives, nouns, adverbs, prepositions, articles, pronouns)
- ✓ Verbs (gerunds, infinitives, modals, auxiliaries)
- ✓ Voice (passive or active)

Tanzanian Folklore

One of the most entertaining examples of Tanzanian folklore for the visitor must be the traditional dances, *ngomas*, now performed on many tourist itineraries. Depicting day to day activities, customary traditions, or even a particular traditional event or occasion, these colorful dances are performed with great hair. The Kiswahili word "ngoma" comes from the great drum, which is the main instrument used in any musical accompaniment to the dances. Bare hands or sticks beat out a rhythm for the dancers to follow. This basic African sound may be enhanced through the use of various other instruments besides the drum. These include flutes, xylophones, whistles, animal horns as trumpets, the marimba, the panjo, or even mango stones tied to the dancers' legs. Dance styles vary from tribe to tribe. The *Wa-Makonde* vibrates their bottoms in Sindimba frenzy. The Wa-Zaramo bounces in undulating Mdundiko

processions. The unique Wa-Maasai "leaping dance" is accompanied only by the rhythmic chant of their deep voices.

Dance costumes are just as exciting often even frightening to behold. Face paint, spiritual masks, or stilts transforming dancers into walking giant ghosts are all used to great effect, the most incredible of all being the live snake "costume" worn by the Wa-Sukuma in their *gobogobo* dance. Traditionally believed to be snake charmers, the Wa-Sukuma, their bodies draped in the coils of a lethal, sometimes exceptionally large, reptile, wriggle to the drum beat before stunned spectators. The dance involves embracing the reptiles and struggling with them. True to the old adage that music stimulates them, the snakes become increasingly excited as the tempo increases, their wild gyrations often scattering the terrified audience.

Taken from tanzanialegends.htm

- Have you found any modal verbs? The following information may be useful for further activities.

Concept	Modal verb
<i>Request</i> E.g. <i>Could you do something for me? I have a problem.</i>	<i>could/can/would/will</i>
<i>Offer</i> E.g. <i>Give me your suitcase. I'll take it to the car.</i>	<i>will/shall</i>
<i>Intention</i> E.g. <i>I will pay you back tomorrow.</i>	<i>will</i>
<i>Obligations (strong)</i> E.g. <i>You must hold it carefully. It's very fragile.</i>	<i>have to/must</i>
<i>Obligation (mild)</i> E.g. <i>I think you should write an apology.</i>	<i>should/ought to</i>
<i>Prohibition</i> E.g. <i>You mustn't drive if you have been drinking.</i>	<i>mustn't/can't</i>
<i>Ability</i> E.g. <i>She could read when she was three.</i>	<i>can/could</i>
<i>Permission</i> E.g. <i>Could I use your phone for a moment?</i>	<i>can/could/may</i>

- Now, write 8 examples of your own connected to situations you face everyday at work/ home.

Lesson VI. “The truth about Qatari men”

• **Activity # 1 Discussion Point**

Objective: The students should be able to:

1- Recognize the name of some English speaking countries while observing the given photographs.

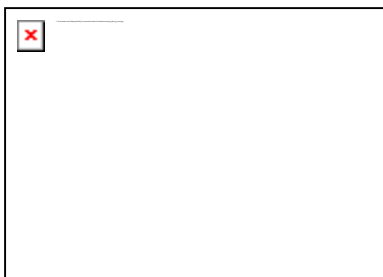
2- Describe some cultural, geographical or social aspects from a selected English speaking country while writing a postcard.

Directions: Students work in pairs. The teacher should bring to the class six set of photographs about some English speaking countries. The students observe the photographs and do the first task which can be checked as a class activity. For the second part of the activity, the students select a set of pictures from a country and write a postcard to his/her partner guided by the given hints. The students read the postcards as a final activity. The exercise may take up to 15/20 minutes.

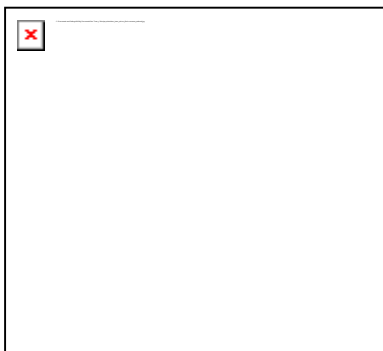
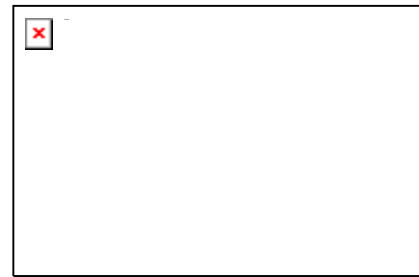
Method: Participative Technique, Illustratory and Explanatory and Reproductive.

- Look at the set of photographs. In Which country do you think they were taken?

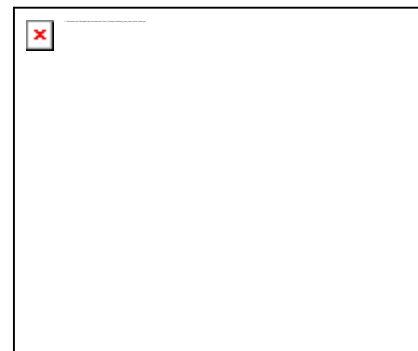
Were they in Sao Tome and Principe/ Namibia/ Dominica/Qatar/Belize or Lesotho?



1-----



2-----





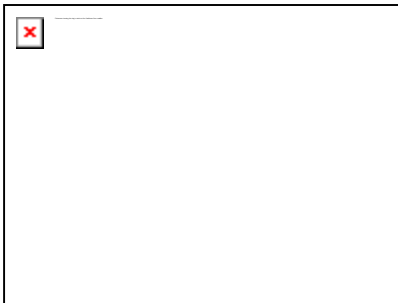
3-----



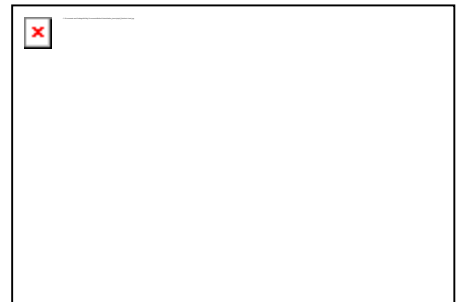
4-----



5-----



6-----



- Now, choose a set of photographs. Imagine it is a postcard of where you are working on a mission as a health collaborator. Write the postcard to a friend in Cuba; give some brief information about the country, what you are doing there, the weather, the food and the place where you are staying.

Begin like this: Dear -----,

I am very happy to be here in ...

- **Activity # 2 Reading**

Objectives: *The students should be able to:*

1- *Recognize some characteristics about the people who live in Qatar while reading the given text.*

2- *Describe Qatari man according to their personalities, abilities, interests and hobbies.*

Directions: *Students work in pairs. First, they discuss the given questions as a class activity. The teacher gives each pair of student papers with a written text about the Qatari men. The students read the text and do the task. They can use a dictionary. As a follow up activity, the students describe the people who live in this country according to the given hints. The exercise may take up to 15/20 minutes.*

Method: *Collaboration and Reproductive.*

- What qualities do you most admire in people?
- What characteristics most annoy you in people?

Many people have misconceptions about people from other cultures but the truth is that they are not too different from us. Read the following article about Qatari men and be ready to describe - *their personality/ abilities / interests and hobbies.*

The Truth about Qatari Men

By Yousra Abdelaal

Many expatriates have misconceptions about Qatari men. They think they are unapproachable, do not like to talk or to open up, and that socializing with them is a no-no. Many fellow expatriates have told me that when they see Qatari men in their **thowbs** and **ghetras**, that they feel that their traditional dress is somehow a barrier between them as nationals and the expatriates as foreigners. Because of these misconceptions, a certain sense of mysteriousness has been created around Qatari men. Expatriates believe that they cannot be approached and cannot be crossed.

The truth is, most Qatari men are approachable, and when you talk to them, they do respond and do open up. I have met many friendly, helpful, generous and humorous Qatari men in my time here in Qatar. When you go to shopping malls and see them, walking with their heads held high, in their designer sunglasses and their stiff starch-pressed thowbs and precisely arranged ghetras, you assume from their exterior appearance that they are to some extent aloof and have nothing in common with you. But, believe me, at the end of the day, most of them are just like us, with their own life problems, their own self-consciousness and their own imperfections. When at home, Qatari men are totally relaxed and nothing like the perfect image they may present while outside!

Wealthy? While there are many wealthy Qataris out there, the majority are just like us. Many Qatari men actually struggle financially. Many of their flashy cars they took out on a loan from the bank and some of those designer glasses and pens are not genuine. The exterior image they present of perfection is due to a mentality that Qatari men have installed in themselves and amongst themselves: it is all about masculinity and prestige and each Qatari man looks to and to some extent mentally scrutinizes the other, just like women do, hence each Qatari man is self-conscious of how he walks, how neatly pressed his thowb is, what car he drives and even how precisely his beard is trimmed.

Responsibility. *We wrongly assume that most Qatari men live off their families' wealth and spend their lives racing in their cars and sitting around in coffee shops. Yes, a minority does, but the majority carries many responsibilities on their shoulders. From high school Qatari men are aware of the fact that one day they will get married and have to support their wives and children, as well as, in many cases, their parents and siblings. They are aware of the high mahrs they have to pay when they get married, the expenses they have to pay for their weddings and the house, car, servant and driver they have to provide for later on. Many Qatari men take out huge loans from the government and banks to pay for all these expenses and spend some fifteen to twenty years paying them off. They also have many family obligations: they are expected to look after their mothers' and sisters' needs as a mahram, providing for them financially, protecting them, and driving and escorting them to wherever their mothers and sisters want to go. When they get married, they have both their families' obligations and then obligations to their wives.*

Free Time. *What do Qatari men do in their spare time? Most of them spend a small portion of every day in the majlis, chatting, watching TV, playing board games or video games, drinking coffee and eating snacks with other male friends and relatives. They love the Internet, spending*

hours chatting on Messenger and writing on forums. As you already see and know, they go out with their male friends to coffee shops, shopping malls and the cinema. Many of them love the great outdoors and set up tents in the desert or at Sealine. They take up traditional hobbies like archery, rifle-shooting, falconry and horse riding. Many Qatari men are great romantics and write beautiful poetry and free prose and play the Ood.

So, my advice to any expatriate is to break down those barriers and get to know real Qatari men.

[Culture of Qatar. From Wikipedia, the free encyclopedia](#)

- **Activity # 3 Speaking**

Objective: *The students should be able to:*

- 1- *Recognize some aspects about the traditional food in some English speaking countries while planning a menu.*
- 2- *Express the way of asking and answering questions about the Guyanese, Jamaican, Eritrean or Dominican cuisine while preparing a menu.*

Directions: *The students answer the first set of questions as a class activity. The teacher divides the class in teams of four students and gives each one a different group of people they are going to entertain at home. The students gather and plan a special menu for entertaining the group given by the teacher. They should take into account some information regarding the cuisine in four different English speaking countries. The teacher will facilitate this information to the students. The activity can be checked while each group describes the planned menu. It may take up to 20 minutes.*

Method: *Problem solving situation.*

- Answer the following questions:
 - What dishes is your country famous for?
 - What kind of food is eaten a lot?
 - What is a balanced diet?
 - How does diet affect your health?
- *Work in groups of four*

You are going to entertain at your house one of the following groups of people.

Group A

Your uncle and aunt are coming for lunch with their two children, aged six and nine.

Group B

Two old friends, the same age as you, are coming for supper. One of them is vegetarian.

Group C

Your superior and her/his husband/wife are coming this evening. You need to impress them.

Group D

Two colleagues from work are coming for supper. They are very health-conscious.

- Now plan a menu for them, including *first course, main course and desert*. Select from the information below the kind of *cuisine* you are going to base your meals on. (Guyanese, Jamaican, Eritrean or Dominican)

Guyanese: Basic foods reflect ethnic preferences, but there has been considerable cross-fertilization. The creole foods created by Africans have been adopted by all the other groups. Dishes made from "ground provisions" now constitute a national menu: crab or fish soups with plantains, cassava, and coconut milk; "cook-up rice" with black-eyed peas, pigs' tail, green plantain; and Indian curries and roti. Colonial tastes survive in the form of sardines, corned beef, chocolate, whiskey and rum.

Jamaican: Because of the diverse group of cultures on the island, Jamaican cuisine is distinct. One of the most well-known aspects of this is "jerk," the dry-rubbed style barbecue of meats, using allspice, hot peppers, cinnamon, garlic, salt and onion. The national dish of Jamaica may be salted codfish, but foods more distinctive to the people are based on a mixture of African, Indian and English cuisine. Examples of this diet include fried plantains, steamed cabbage and the use of curry to season goat meat. The Jamaican people remain one of the largest consumers of tea among the Caribbean islands, which is considered a remnant of past British rule. The spicy jerk pork is also a favorite. Some Jamaicans prefer vegetarian dishes. Fruits and vegetables abound here and form the main part of many recipes. Spices unique to Jamaica are used in food. Their national drink is Jamaican rum. Blue mountain coffee is also served. Rum punch, including a red sweet fruit syrup, rum pimento and lime is also traditionally served

Eritrean: Its cuisine is a reflection of the country's history. The *injerra* is commonly eaten in the rural areas. It is pancake-like bread that is eaten together with a sauce called *tsebhi* or *wat*. The sauce may be of a hot and spicy meat variety, or vegetable based. In the urban centers one finds the strong influence of Italian cuisine, and pasta is served in all restaurants. The lowland groups have a different food tradition than the highlands with the staple food being porridge (*asida* in Arabic) made of sorghum. For a morning breakfast, they usually will have *silsi*, a peppery fried tomato and onion sauce usually served for breakfast, or *legamat* (deep-fried dough). Eating is accomplished without utensils but by tearing a piece of injera (strictly using the right hand), then scooping some stew, vegetables or salad with the bread.

Dominican: Its rich volcanic soil and abundant rainfall are ideal for growing a variety of fruits, vegetables, and root crops. Bananas and plantains are central to rural diets, and are prepared in a variety of ways. The growing and processing of manioc into cassava bread and farina was once a major subsistence activity, but now wheat bread is widely available from local bakeries. Land crabs, river crayfish, opossum, agouti, and fish are caught where available. Locally raised livestock include goats, pigs, and some cows. Crapaud or "mountain chicken," a type of frog, is the national dish, but a more popular creole dish is roasted breadfruit with salted codfish, onions, and peppers cooked in oil. Imported frozen chicken and turkey parts, tinned milk and sausages, and packaged snacks are increasingly popular. Staple foods like flour, sugar, salt, and rice are purchased in town or from village shops. Individuals often sell homemade cakes, coconut milk ice pops, and sweets from their homes.

- **Activity # 4** **Language Focus**

Objectives: *The students should be able to:*

1- *Identify the way of writing a formal and an informal letter while selecting the corresponding sentences from the box.*

2- *Express the way of starting and ending a formal and an informal letter by means of a writing activity.*

Directions: *The class is divided in two groups. They will answer some questions as a discussion activity. The teacher provides each group the jumbled letters to select the sentences that belong to the formal and informal letter. The students do the tasks and the letters can be read aloud by the two groups as a checking activity. The exercise may take up to 20 minutes.*

Method: Illustratory and Explanatory and Reproductive.

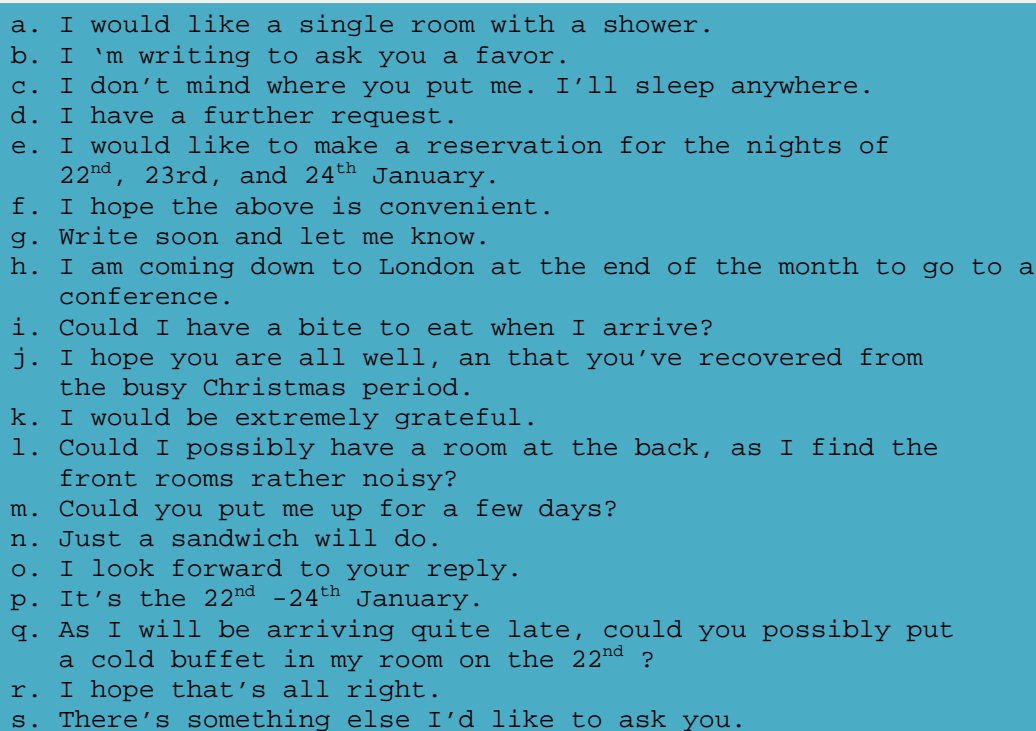
- Answer the following questions:
 - How many provinces have you been to?
 - Which do you like the most/ the least? Why?
 - Where do you usually stay when you travel to other cities/ towns?

Work in two groups

Here are two jumbled letters. One is written to a hotel, and the other to a friend. Decide which sentences go with which letter, and put them in the right order.

A Letter to a hotel

A Letter to a friend

- 
- a. I would like a single room with a shower.
 - b. I 'm writing to ask you a favor.
 - c. I don't mind where you put me. I'll sleep anywhere.
 - d. I have a further request.
 - e. I would like to make a reservation for the nights of 22nd, 23rd, and 24th January.
 - f. I hope the above is convenient.
 - g. Write soon and let me know.
 - h. I am coming down to London at the end of the month to go to a conference.
 - i. Could I have a bite to eat when I arrive?
 - j. I hope you are all well, an that you've recovered from the busy Christmas period.
 - k. I would be extremely grateful.
 - l. Could I possibly have a room at the back, as I find the front rooms rather noisy?
 - m. Could you put me up for a few days?
 - n. Just a sandwich will do.
 - o. I look forward to your reply.
 - p. It's the 22nd -24th January.
 - q. As I will be arriving quite late, could you possibly put a cold buffet in my room on the 22nd ?
 - r. I hope that's all right.
 - s. There's something else I'd like to ask you.

- On a separate piece of paper, decide how you would begin and end the two letters. Think of- *the address (es)/ the salutation/ the ending.*

- **Activity # 5 Vocabulary**

Objectives: *The students should be able to:*

- 1- Recognize the way the way to organize the vocabulary while keeping a record.
- 2- Recognize some sociocultural aspects about a Namibian village by means of a reading.
- 3- Identify the underlined vocabulary related to Namibia to organize the given record.

Directions: *The teacher gives the students some important elements to keep a record of the vocabulary they learn everyday. The students work in pairs and read the text given by the teacher to identify the underlined words and complete the chart according to the pronunciation, the definition and the translation of each word, the chart includes writing an example of the word in a context. The teacher should provide the students some dictionaries. The exercise can be checked on the board and it may take up to 20 minutes.*

Method: *Illustratory and Explanatory, Collaboration and Reproduction.*

- It is very important to organize your vocabulary learning. You need to keep a record of the words you come across, and review the records regularly. Here are some suggestions.

The information you need is:

- *the word / its part of speech (noun, verb, etc.)*
- *its pronunciation.*
- *how to use it in a sentence.*

You might want:

- *to make a note of the context*
- *to translate it into your language*
- *to write a sample sentence of your own or from the dictionary.*
- *to include a word of similar meaning in English.*

Example of a record: (You may need a dictionary to fill this record chart correctly)

<i>Context:</i>				
<i>Word</i>	<i>Pronunciation</i>	<i>Definition</i>	<i>Translation</i>	<i>Example</i>

- *Work in pairs*

Read the following report on a visit to Nhoma Camp in Namibia. Keep a record of the underlined words you find, take into account the chart above.



Nhoma Camp is a small tented camp in Bushmanland that takes its name from the nearby Bushman village of //Nhoq'ma. The camp is run by Arno and Estelle Oosthuysen who have worked with and to the benefit of the Bushmen in this area for about 16 years. For much of this time Arno and Estelle owned Tsumkwe Lodge and arranged visits //Nhoq'ma Village, but in early 2008 they decided to sell Tsumkwe Lodge and move their operations to Nhoma Camp permanently.

Nhoma Camp and village are within Bushmanland adjoining the Nyae Nyae Conservancy, the home of the Ju/'hoansi Bushman. Established in 1998 at a size of about 9,000km², this conservancy allows the Ju/'hoan people to hunt for food using their traditional methods and with tools created in the traditional way. They also derive income from trophy hunting in a concession that makes up part of the Nyae Nyae Conservancy and from tourism to the area.

The camp has a total of 10 tented rooms on wooden decks. Each room is made up of a walk-in Meru-style tent, with an en-suite bathroom and private veranda. The rooms are likely to maintain their simplicity and rustic feel. All the furniture is made by Arno with the help of the community; throw rugs cover the floor, and linens in creams and browns with a bushman motif cover the beds. We found these to be some of the most comfortable beds that we've ever slept on! The camp is set on a hillside overlooking Nhoma Omarumba (river valley). At the highest point is the thatched dining area, where meals are served in a buffet style. Beyond this is the camp fire, a gathering point for pre- and post-dinner drinks and to discuss the day's experiences. Due to the lack of light pollution in the area, the night skies seen here are some of the clearest that you'll ever find.

Activities at Nhoma centre on the Bushmen and the village. During a stay at Nhoma Camp, it is usual to spend most of your time with the village's hunters- three or four men whose job it is to hunt in the traditional way and provide meat for the village. What hunting foray is planned for the

day depends on recent events and what the village needs and the decision is made by the hunters. During our last visit, we spotted a porcupine on our way to camp and after telling the Bushmen, they decided to delay their plan to harvest a known bee nest and to track the porcupine instead.

A hunt can last anything from two hours to most of the day. In our case, the porcupine eluded us and after a few hours the Bushmen gave up and went in search of spring hare instead, a nocturnal rodent that would be asleep in its burrow during the day. For visitors staying a number of days, a hunt for bigger game such as kudu or wildebeest is possible. First you stalk the prey and shoot it with a poisoned arrow. Then you rest whilst the poison takes affect before you track it to where it has fallen - such a trek can take most of the day so a good level of fitness is recommended.

The hunt is always an activity guided by Arno who also acts as interpreter. Along the way the Bushmen stop to point out various plants and explain their traditional use for food or medicine. This is often an interactive experience with the chance to taste or imitate.

The village eagerly awaits the return of the hunters to see what they bring back. Afternoons are often spent here with the community watching them process any meat, berries or nuts brought by the hunters. The Bushmen will demonstrate the ancient skills of fire making, creating rope and setting traps. The woman and children will often initiate games such as the monkey orange game or hyena game. Games are usually accompanied by much merriment and singing.

During dinner at Nhoma Camp, singing is often heard coming from the village. If this happens, then visitors have the opportunity to wander over to the village, and watch dances performed by the Bushmen - like the traditional giraffe or elephant healing dance. If you are lucky, you will see one of the participants fall into a trance where he believes he is being spoken to by his ancestors.

In conclusion, we feel that Nhoma Camp in Bushmanland offers a unique and incredible experience. Visitors can participate in village life in a sensitive yet authentic way, and thus learn about a hunter-gatherer culture that is totally unlike our own. However ... we've also found out that the Bushmen just don't understand visitors who remain aloof, nervous or stand on the sidelines. This kind of behaviour just isn't normal in their culture ... so they don't know how to deal with it. So if you come to Nhoma feeling insular, or you don't want to get involved, or interact ... then your time here could be quite disappointing.

[Web site: Namibia Tracks & Trails](#)

